

文化平權專題

文化
近用



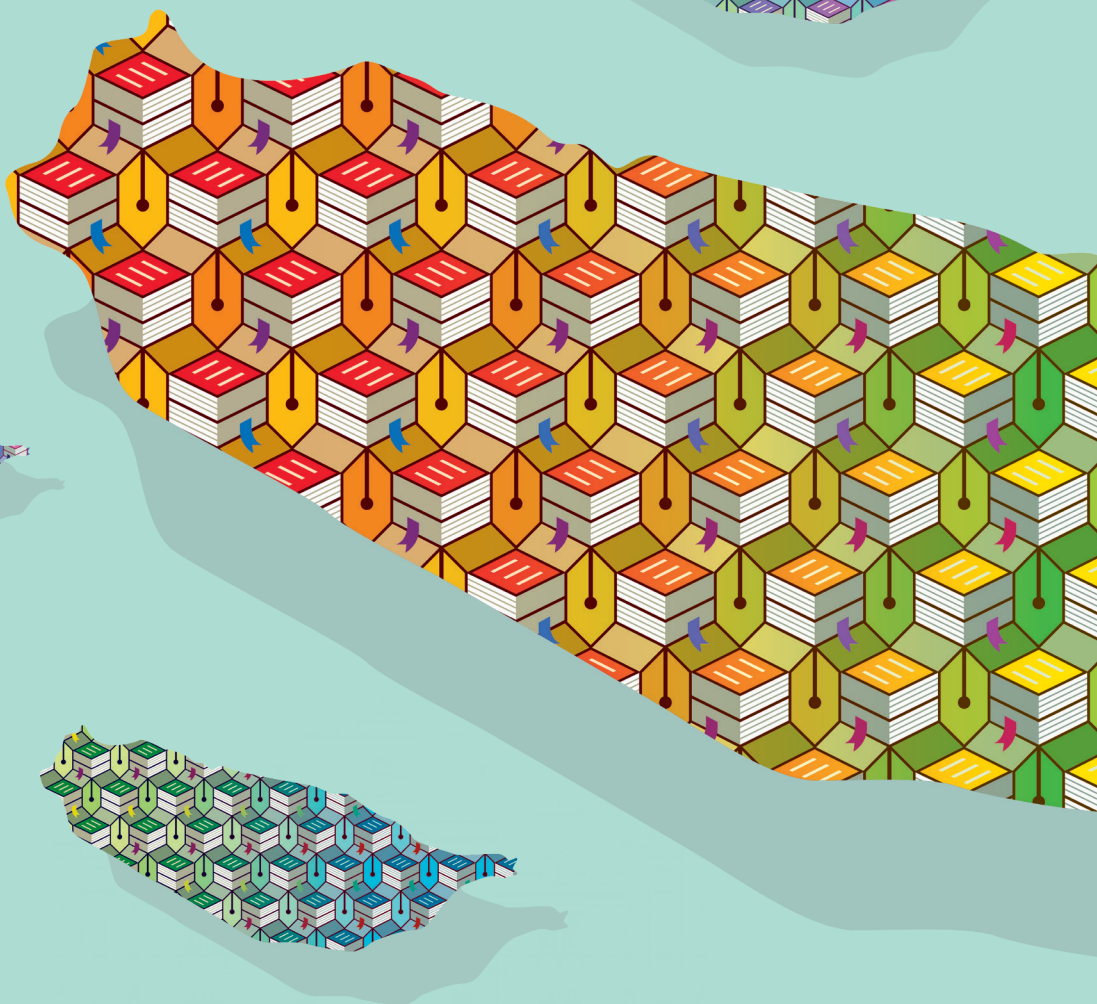
本期
專題

自信飛舞

徵獎
收件日期5.25
→ 8.1

〔以郵戳為憑〕

總獎金高達

240
萬

2018 台灣文學獎

2018
TAIWAN
LITERATURE
AWARD



徵獎類別與獎額

圖書類

長篇小說金典獎 取一名，獎金新臺幣100萬，獎座一座。

散文金典獎 取一名，獎金新臺幣50萬，獎座一座。

創作類

劇本金典獎 取一名，獎金新臺幣30萬元，獎座一座。

臺語散文金典獎 取一名，獎金新臺幣20萬元，獎座一座。

客語散文金典獎 取一名，獎金新臺幣20萬元，獎座一座。

原住民漢語散文金典獎 取一名，獎金新臺幣20萬元，獎座一座。

徵獎辦法

圖書類

1. 作品必須由本國出版社出版之作品，含自費出版，惟須有國家圖書館預行編目及國際書碼（ISBN），長篇小說：出版日期限2017年8月1日至2018年7月31日；散文：出版日期限2016年8月1日至2018年7月31日。
2. 必須由一個作者完成，並以印刷形式呈現之華文或本土母語寫作之著作。
3. 參選者每人每項限投1部作品；進入決賽者，贈予入圍證書一紙，本類獎項之獎金、獎座及證書皆歸著作者所有。
4. 長篇小說參選作品必須十萬字以上；散文參選作品字數7萬字以上，且須具有國家圖書館預行編目及國際書碼。

創作類

1. 主題不限，惟劇本創作需是現代舞台劇劇本，以華文或本土母語書寫，至少可上演70分鐘；臺語、客語及原住民漢語散文創作字數限3,000-5,000字。
2. 原住民漢語散文創作，以華文為主，如以族語創作，請附華文對照。
3. 參選者每人每項限投1篇作品；進入決賽者，贈予入圍證書一紙。
4. 參選作品須未在任何地方以任何媒體形式（含網路及公開讀劇會）發表過之作品，且該作品不能同時參加其他徵文活動或文學補助申請案，若違反本項規定，將撤銷其得獎資格並追回獎金、獎座。

注意事項

1. 依照本館提供之各類報名表格及相關規範逐項填寫報名。
2. 一律採通函報名，報名簡章可至本館網頁<http://www.nmdl.gov.tw>下載。
3. 收件日期：2018年5月25日至8月1日止，以郵戳為憑。
4. 收件方式：郵件務必以掛號寄出，信封上註明應徵「2018台灣文學獎」並註明「徵獎類別」。收件地址：「700台南市中西區中正路1號，國立台灣文學館公服組收」。

長夏漫漫

夏日午後，窗外雨聲淅瀝，酷熱的高溫陡降，天際傳來悶雷隱隱聲響，我突然回想起 30 多年前在臺灣師大的求學時光。大三時，我們幾位同學曾利用假日聚在系館的印刷室，將刻好文章的蠟紙小心翼翼地裝在鋼板上，一頁一頁以「純手工」的方式印製班刊。系館是日治時期留下的古老建築，與教室廊道中間留有一方天井，我喜歡聽雨聲落在天井裡，想像李商隱詩句「紅樓隔雨相望冷，珠箔飄燈獨自歸」的淒迷美感，上課時偶爾會望著窗外的蒲葵樹林發呆。那麼單純而美好的青春歲月，鏤刻在記憶的暗角，竟被這陣陣雨聲喚醒。

在亞熱帶的臺灣，夏天總是酷暑難當，肌膚黏膩。長夏漫漫，我們的腳步卻不曾停歇。本期《臺灣文學館通訊》一如往常，刊載本館近期的各種展覽及教育推廣活動，還特別製作「文化近用·自信飛舞」專題，所謂「文化近用」的核心意旨，是指確保全體國民接受各種文化資源的機會，「不會因為身分、年齡、性別、地域、族群、身心障礙等原因產生落差」，作為國家級的文學博物館，讓全體國民都能無障礙地親近文學，是我們責無旁貸的任務。

此外，我要特別指出：本館重心除了容易被看見的各種展示、推廣活動之外，還有更多館員的日常，是在缺少曝光度的角落默默進行著。譬如臺灣文學各類書籍、工具書的編纂，舉其大端，包括《臺灣文學研究學報》、《臺灣文學年鑑》、《全臺

詩》、《臺灣現當代作品資料彙編》、《臺灣兒童文學叢書》、《臺灣古典詩兒童繪本》、《臺灣民間文學有聲書》……等等，一直持續推動。這類工作需要細心與耐心，結合館員與各界力量，為臺灣文學的深化與普及奠定基礎工程。而這些努力有如涓涓細流，相信終有一天將匯聚成為臺灣文學的汪洋。另外，還有各種網路與數位計畫的推動，朝向「無牆博物館」的理想邁進，以提供超越時空限制的服務。而長期堅守在地下一、二樓的同仁，一直在「暗無天日」的工作環境中從事作家文物登錄、修復、典藏等重要任務，尤其令我銘感於心。

本館與臺南孔廟相鄰，孔廟旁的忠義國小內有一座日治時期的武德殿，隔一條小小的友愛街，則是葉石濤紀念館，連同由臺南州廳改建的臺灣文學館，這些建築物具體展現臺灣從明鄭到日治時期，以迄現當代的歷史變遷。人類在歷史長河裡，顯得何其渺小，但文學卻為歷史留下每個時代人類曾認真活過的見證。

記得多年前與我結為忘年交的林莊生先生，曾對我說過：「文化的傳承有如接力賽，一棒傳一棒」。2015 年 8 月，我在中興大學提前辦理退休，原有自己的生涯規劃，一年後卻意外接下這一棒，來到臺南。如今因個人健康因素，我選擇將棒子繼續傳下去，深信在新任館長的帶領下，臺灣文學館即將開展另一番新局。

館長 序振富

文化平權專題



文化近用 自信飛舞

本期專題

- 04 文化平權專題——
文化近用·自信飛舞
- 06 讓人親近的博物館——淺談文化近用的實踐意涵 ◎劉婉珍
- 13 蕁情覓意的文學與推展 ◎張榮興
- 18 「以蕁為榮」特展的社會參與藝術實踐 ◎董維琇
- 23 蕁文化特展的意義與收穫 ◎鄭雅雯
- 28 音樂響起前的豐饒空白
——以蕁為榮：蕁人的內在在世界特展 ◎謝韻茹

館長的話

- 01 長夏漫漫 ◎廖振富

展覽與活動

- 32 「魔幻鯤島·妖鬼奇譚」策展綺譚 ◎王嘉玲
- 36 鬼怪、文化、奇幻文學——談臺灣鬼怪學的未來 ◎蕭湘神
- 40 傳統與創新：簡述臺灣鬼怪史 ◎何敬堯
- 45 在桃園機場，遇見詩人李魁賢 ◎簡弘毅
- 46 在蓮霧樹下聆聽心之俳句——郭水潭捐贈展記事 ◎宋家瑜
- 50 文學在身邊——記2018上半年文青小講堂 ◎邱郁紋
- 52 文學教室17期私淑紀實 ◎許淑娟、吳淑棉、翁碩黛、編輯部
- 58 影像詩×微電影×詩樂創作——新北現代詩展講座側寫 ◎羅聿倫
- 60 在齊東詩舍與繪本相遇——為兒童說故事 ◎鄭雅心
- 66 藍色星球·綠色大地——兒童自然文學主題系列活動 ◎邱郁紋

Contents 目次

2018年6月 No.59

交流與對話

- 70 行旅·書寫·跋涉：連明偉的寫作之路 ⊙林玉珉
- 74 陳耀昌的另類歷史書寫 ⊙張信吉
- 79 新瓦屋朗朗客語情：錄記曾俊鑾講座 ⊙張信吉
- 86 鄉土寫作的聆聽——台灣文學獎得主巡迴演講映像 ⊙賴禹亘
- 88 進入文學世界的港口鑰——從「館藏近用」思索文學博物館的可能性 ⊙鄭清鴻
- 93 好書推廣現場映像 ⊙曾廣龍、楊凱翔、蔡欣邑

館務紀要

- 96 典藏呂赫若——呂芳雄先生來函及其他 ⊙陳慕真
- 102 《台北歌手》戲劇與文學的對話 ⊙楊蕙如
- 104 布可回收·舊材新造 ⊙陳昱成、葉柳君
- 出版線上
- 106 介紹「自然書寫」的童書——《小森筆記—自然書寫的時光》、《阿森e筆記—自然書寫e時光》出版 ⊙洪文瓊
- 典藏視窗
- 109 看見，活下去的勇氣——〈我還有一隻腳〉的生命力量 ⊙林佩蓉
- 111 文物捐贈芳名錄 ⊙研究典藏組

編輯室報告

- 112 多寡的叛逆觀察 ⊙張信吉



國立台灣文學館
National Museum of Taiwan Literature

台灣文學館通訊

出版機關：國立臺灣文學館

地址：臺南市 70041 中西區中正路 1 號

電話：06-221-7201 傳真：06-221-8952 網址：www.nmtl.gov.tw

發行人：廖振富

總編輯：蕭淑貞

編輯委員：洪秀梅、許惠玟、王舒虹、陳秋伶

執行主編：張信吉

助理校對：蕭安凱

美術編輯：林隆平

出版年月：2018年6月

創刊年月：2003年9月

刊期：季刊

定價：NT\$100

GPN：2009205614

ISSN：1814-6805

本館出版品

展售處

國立臺灣文學館藝文商店（06-221-7201 分機 2960）

府城舊冊店（06-276-3093）

五南文化廣場（04-2226-0330）

國家書店松江門市（02-2518-0207）

南天書局（02-2362-0190）

唐山出版社（02-2363-3072）

台灣的店（02-2362-5799）

三民書局股份有限公司（02-2361-7511, 02-2500-6600）

後驛冊店（04-2221-1900）

一德洋樓羅布森冊店（04-2233-3739）

蜂書有限公司（02-3365-3332, 0952-101788）

網路書店

國家書店網路書店 www.govbooks.com.tw

五南文化廣場網路書店 www.wunanbooks.com.tw

三民書局網路書店 www.sanmin.com.tw

線上閱讀 台灣文學研究學報及台灣文學館通訊資料庫檢索系統 <http://journal.nmtl.gov.tw/>

© 版權所有，本刊圖文未經同意不得轉載。

文化近用 自信飛舞

責任編輯 | 鄭雅雯 公共服務組

因應臺灣文學館「文學」主題載體的特性，在「立體化」的展現上似乎一直存有難度，儘管並未有專屬的區域規劃，但常設展中部份可觸摸的立體物件、影音劇場等互動設計，仍可能透過主體式導覽規劃，達成不同身心條件者獲得其適切的體驗管道。親近文學館，必須減少藝術的障礙和各種策展的挑戰。

國立臺灣文學館自 2014 年為文化部指定之聽障示範館所後，除立即針對基礎無障礙設施的盤點外，如圖示化標示動線改善；或在軟體服務加強館員對聽障者的認識課程訓練、增設網頁資訊專區、培訓手語導覽志工等，針對聽障者的服務持續進行改善。然而，對於以「文字」語言／「書面語」為藝術載體的文學博物館，要如何讓以「手語」為主要溝通方式的聽障者親近，莫不是一項艱鉅的挑戰。

本期專題我們邀請了積極倡議博物館觀眾創齡議題的劉婉珍教授，為我們導覽〈讓人親近的博物館——淺談文化近用的實踐意涵〉，理解為什麼博物館要觀眾文化平權的議題；長期進行手語研究的張榮興教授，則針對臺灣文學在對聾朋友的推廣面向，提出了務實的建議指引〈聾情覓意的文學與推展〉；本次在博物館日「以聾為榮」特展計畫指導之一的董維琇副教授〈「以聾為榮」特展的社會參與藝術實踐〉，討論博物館作為社會參與藝術實踐的平台之可能性，如何連結在地文化。最後有謝韻茹〈音樂響起前的豐饒空白——以聾為榮：聾人的內在世界特展〉及鄭雅雯〈聾文化特展的意義與收穫〉結尾分享。

本期專題

讓人親近的博物館

淺談文化近用的實踐意涵

文 | 劉婉珍 臺南藝術大學博物館學與古物維護研究所教授 圖 | 國立臺灣文學館

文化

博物館應以專業態度和行動提供不同需求者最好的環境和服務，而不是開放給大眾的「有就好」；近用設計（accessible design）為各博物館展覽規劃時必須具備的哲學觀點，以便讓不同族群和需求的人親近，更多人在與博物館重逢的每一次都能產生歸屬感，找到「我的地方」。

文化（Culture）源自拉丁文動詞 colo（過去式 colui，過去分詞 cultum），意為「耕種」、「照料」、「保護」、「關心」（Throsby, 2001）。文化是學習而來的，文化是與群體分享的、文化是因應環境的狀況發展調適而成的、文化是持續改變的系統（Gollnick and Chinn, 1998）。文化即是生活的態度行為與產物，受到自然與人為環境的變化而調整；我們創造文化，也被文化所型塑。愛人惜物的博物館依其宗旨和發展目標進行蒐藏、保存、修復、維護、研究、展示、教育推廣、公共服務及行銷等工作；努力豐富每個人的文化生活，不是應該，而是必須。

觀點

「文化生活是人民的基本權利，國家必須積極確保人民的『文化近用』，不會因為身分、年齡、性別、地域、族群、身心障礙等原因產生落差」。¹在臺灣，每個人也許都有參與社會的權利，但不一定有機會接觸自己生活以外的多元文化世界；即使有機會接觸，也可能因為理解溝通的陌生與挫折而產生心理藩籬，與多元文化的社會漸行漸遠。然而，每個人都是獨一無二，每個人都值得被認真對待；有意為之，每個博物館也都可能是許多人豐富文化生活的平台。

2017年，文化部強化其文化平權政策，推動「身心障礙者及高齡人口文化近用計畫」，要求所屬各國立博物館所為特殊需求族群提供多元藝術欣賞內容，降低各種年齡或身心障礙者參與文化活動的限制，鼓勵平等參與文化活動，促進多元文化發展，朝向文化平權及文化近用之目標邁進。²什麼是近用？常到英文世界各地旅遊或使用英文網站查詢資訊的朋友對於 access 應不會陌生，看到 access 就知道是入徑、通道：一個可以進入的途徑或通道，可以選擇接近要去的地方。我國國家教育研究院的「雙語詞彙、學



平權

術名詞暨辭書資訊網」列出不同領域對於 accessibility 的翻譯，中小學教科書的資訊名詞中將此詞譯為「可接取性、可存取性、取用權」，新聞傳播學領域譯為「近用性、進用性、可近用性、可進用性」，心理學領域譯為「易提取性、易觸及性」，教育學幼教領域將此詞譯為「無障礙設施」，而該網站則建議機關譯為「無障礙」³。「近用」在古代曾被用來表示「近期可見的效用」⁴，現今，博物館界則將英文 accessibility/access 譯為「近用」和「友善平權」，表示「親近使用」的意思。

歐美許多國家的大型博物館多年來積極落實博物館「取之於民、用之於民」社會共融行動，相繼為不同需求觀眾規劃教育活動，甚至常設專門組別及人員進行常態性的活動與服務。位於美國華盛頓首府的史密森尼機構（the Smithsonian Institution）旗下設有十幾個國家級博物館，為方便協助所屬博物館讓大眾持續且不費力地親近使用各博物館的典藏、活動和設施，專設「近用方案」（The Accessibility Program，<https://www.si.edu/access>）辦公室及專員。其職責包括促進

身心障礙者相關的執行政策、實務過程並提供建議；檢視設施和展覽設計；提供技術協助；執行進入身心障礙社群及其他文化藝術組織的館外活動；提供館員身心障礙主題相關的教育培訓；與各博物館和處室合作提供觀眾服務（包括手語解說、即時翻譯字幕和另類形式出版品）等。值得借鏡的是，近用設計（accessible design）已被要求成為史密森尼機構旗下各博物館展覽規劃時必須具備的哲學觀點之一。如今，其官網上公開的《史密森尼組織近用



手語解說親近聾朋友，聾導覽志工蔡世鴻錄製特展宣傳短片。

1. 文化部文化平權政策摘要說明：https://www.moc.gov.tw/content_413.html。
2. 文化新聞 2017.10.18 https://www.moc.gov.tw/information_250_71265.html
3. 國家教育研究院的「雙語詞彙、學術名詞暨辭書資訊網」，<http://terms.naer.edu.tw/detail/1217657/>。
4. 《後漢書·伏湛侯霸等傳論》：「君房入朝，先奏寬大之令。夫器博者無近用，道長者其功遠，蓋志士仁人所為根心者也。」（《漢語大辭典》第 14699 頁第 10 卷 732）

展覽設計手冊》(Smithsonian Guidelines for Accessible Exhibition Design)已成為全世界許多博物館的重要參考，手冊中提醒策展團隊必須注意符合近用原則的展覽內容、展件、標示說明、顏色、燈光、教育活動空間、緊急措施以及兒童環境等，關照所有相關細節，期使博物館成為讓觀眾可以親近的地方。

態度

正如史密森尼組織近用方案專員 Janice Majewski 表示：「近用 (Accessibility) 為的是大多數人，而不是國內最大的弱勢族群。近用是為了那些具有不同學習風格及溝通問題的對象，也是為了使用輪椅的人們。」與博物館有心理距離的人不限身心障礙者和長者，博物館在許多人的生活中總是缺席，即便進入博物館參觀走逛的觀眾也不一定感受到博物館是友善且真正在乎人們的地方。2007-2008 年，美國 100 所博物館機構進行的大型調查研究顯示，30,000 名參與調查的觀眾（50% 為 50 歲以上）被問及是否在博物館中感受到「有人在乎我」(Does anyone care about me?)，只有 12.5% 填答者同意 (Wilkening and Chung, 2009)。

我們如何對待和自己相遇的人？博物館如何創造一個讓人自在的環境？空間和所有工作人員的態度最重要。「態度」是學習而來的，個人經由與其他人或社會團體的接觸，逐漸形成對於特定人事物的態度 (Eagly & Chaiken, 1995)。相較於台灣，歐美博物館專業發展的時間更久，建立館員和志工平權態度始終是重要課題。美國八〇年代由專家學者共同編寫的《新世紀的博物館 (Museum for a New Century)》(CMNC, 1984) 強調教育為博物館的靈魂，沒有教育的博物館即失去存在的價值與意義。九〇年代美國博物館協會結集 25 位專家學者撰稿編輯出版 28 頁的《卓越與平等：博物館教育和公眾》(Excellence and Equity: Education and the Public Dimension of Museums) 小冊 (AAM, 1992)，廣發各地的博物館以及相關從業人員，強調博物館全館公關與全館教育是落實博物館教育使命的方法：每一位博物館館員皆肩負教育責任，教育的落實需要每位館員一起努力。

1992 年這本擾動美國各地博物館的小冊子歷經兩年半才誕生，多達 25 位博物館教育實踐的關鍵人共同決定以「卓越與平等」為願景目標。值得注意的是，被選擇成為標題關鍵字的是公平無私、關照個別需求的平等 equity，而不是無視於個別



平權

差異和需求的齊頭式平等 Equality；提醒博物館應以專業態度和行動提供不同需求者最好的環境和服務，而不是開放給大眾的「有就好」。

行動

空間會說話！環境心理學與觀眾研究告訴我們物質環境脈絡對於觀眾經驗有絕對的影響力。有些博物館努力打破有形無形的障礙，嘗試新造讓人親近的環境空間。最膾炙人口的大行動是 1981 年啟動、1997 年完工的大羅浮宮計畫（Grand Louvre），翻轉了全世界對老博物館的印象與想像，也帶動近二十年世界級博物館相繼展開建築空間的親民改造行動。最近的案例包括 2017 年 6 月 30 周五傍晚，成立於 1852 年的維多利亞和艾伯特博物館（the Victoria and Albert Museum, V&A）向世人打開進行六年的展覽大道廣場（the Exhibition Road Quarter），呈現巧奪天工的創意。歷史建築環繞下的博物館後院被改造成觀眾悠遊的公共空間，全新前衛設計的入口廣場與博物館舊建築對話。15 種不同花紋 11,000 片手工鋪設瓷磚的公共中庭，1100 平方公尺、跨度 36 公尺的無柱地下展區 Sainsbury Gallery，



鳥瞰耳朵造型的展區。



臺文館與臺南市府、臺南大學齊聚一堂，為聾文化特展開幕。

結構、設備、動線、光線、新舊建築和室內室外交會的多元語彙，展現百年博物館親和的新面貌。⁵顯然，V&A 專業團隊有意而為，歡迎觀眾與非觀眾前往駐足，感受過去、現在與未來交錯的符號與底蘊。

讓人可以親近參訪的環境除了基本的廁所、電梯和展場的輪椅步道無障礙設施外，當然也包括軟體得貼心設計。歐美各國許多博物館相繼投入近用行動，調整組織，積極設立 access program 單位並配置專、兼任教育人員，為各類特殊需求族群規劃設計優質活動。1992 年，美國紐約現代美術館（Museum of Modern Art, MoMA）甚至透過影像讓居家者不必到館即有機會瞭解藝術。MoMA 現今的近用活動（Access Program）每年服務逾 8 千人，以「透過藝術與社會連結的力量減少社會孤立（social isolation）」為目的，為退伍軍人、聽障者、視障者、醫院、心理

5. 更多細節可參考相關報導，如 <http://www.worldarchitecturenews.com/project/2017/27942/wan-editorial/v-a-exhibition-road-quarter-in-london.html>。



平權

障礙者（如自閉症患者等發展障礙或智能障礙者）、失智症患者以及無法走出家門的人，規劃適性的優質活動。

國內諸多博物館陸續嘗試和國內外專業團隊合作以特展或特別活動的方式為特殊需求族群規劃設施活動和服務。國立臺灣美術館（國美館）則是少數能夠不以量取勝，持續在固定時間為特殊需求者提供小團體活動的博物館，每週四上午由專業教育人員和志工團隊為視障、心障觀眾精心設計活動。2017年，國美館開始為特殊需求長者和家屬提供服務，也特別以近用原則改造常設展；常態性優質活動的模式，確實值得其他博物館效法。

共振

「博物館改善軟硬體環境，以便讓不同族群和需求的人親近」是近用行動的基礎工作：創造可以親近的空間和資源。而願意更親近博物館的人也可能透過博物館的有意而為，進行公共參與和工作，以志工或參與專案小組的方式在博物館創造更多資源給更多人。筆者有幸參與國立臺灣文學館 2014 年成立至今的「身心障礙者文化參與推動小組」，小組委員除館內各組室館員代表、特殊資源學校校長、大學教授以及聲暉協會代表外，更有一位聾友青年；每次開會也有一位外聘手語專員在現場同步翻譯。此位聾友目前不但是臺文館專案活動手語導覽員，也是臺文館與聽障青年族群建立關係的重要橋樑。身心障礙者透過博物館的有意而為，可以從非觀眾到觀眾，甚至是忠誠認同的親密觀眾。

臺文館自 2014 年開始積極推動文化近用實踐行動，除規劃館員培訓、主題推廣活動、設施改善外，也具體回應聽障觀眾之語言需求與服務引導先備專業知識。2016 年及 2017 年，臺文館相繼在國際身心障礙者日（12 月 3 日）進行「臺文館手語日」，以全館禁語半小時的方式增進館員和現場觀眾「無聲勝有聲」的互動經驗。2018 年 5 月 18 日至 6 月 18 日，臺文館為使更多人瞭解聽障者的生活世界，更推出「以聾為榮：聾人的內在世界」——聾文化特展（Special Exhibition of Deaf Culture: Deaf People Can Do Anything），嘗試讓聾人藉由博物館平台發聲，從邊緣到主體，使大眾有機會透過展覽和相關活動親近聾人的真實文化。

文學藝術激發我們體會生命、感念生活、關心環境，因而使每一個日子更有意

思。博物館也許有點年紀，收藏和展示的物件也許年代久遠，但絕對是可以與時共進的讓人親近。建築空間、古代、近現代和當代的展品也可以藉由博物館的近用詮釋溝通系統（環境氛圍、引導圖示、物件說明、人員對談以及創作活動等）和觀者的生活產生連結。



孩子也能親近的展覽。

不論是獨自前來或是由家人機構送往，博物館館內和館外各場域都可能是我們可以興可以觀可以群的所在。期望更多博物館和地方文化館能讓更多人親近，更多人在與博物館重逢的每一次都能產生休憩、價值與歸屬，透過親近博物館找到「我的地方」、「我的所在」。

參考文獻

- AAM (1992). Excellence and equity: Education and the public dimension of museums. Washington, D.C.: American Association of Museums.
- CMNC, Commission on Museums for a New Century. (1984). Museums for a new century. Washington, D.C.: The American Association of Museums, AAM.
- Eagly, A. H. and Chaiken, S. (1995). Attitude strength, attitude structure, and resistance to change. In Richard E. Petty and Jon A. Krosnick (Eds.), Attitude strength: Antecedents and consequences (pp. 413-432). New Jersey: Lawrence Erlbaum Associates, Publishers.
- Gollnick, D. M. & Chinn, P. C. (1998). Multicultural education in a pluralistic society. Columbus, Ohio: Merrill.
- Throsby, D. (2001). Economics and Culture. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Wilkening, S. and Chung, J. (2009). Life stages of the museum visitor: Building engagement over a lifetime. Washington, D.C.: AAM Press.



聾情覓意 的文學與推展

文·圖 | 張榮興 中正大學語言學研究所教授兼所長

平權

轉換思維，容納可能，加入多元創意元素，臺文館擴展聾朋友和一般民眾對聾人文化和文學作品的關注，對文化平權的推動，有實質的意義。

在某一節語言學的課堂中，我問同學：「有家路邊的水果攤，老闆在應徵工讀生時，都會問對方會不會騎腳踏車，你們覺得是為什麼？」班上同學大部分都回答：「因為需要幫忙送貨」。然而當我告訴他們，這家水果攤並沒有外送服務時，大家頓時滿臉疑惑，似乎想不出別的答案。原來這家路邊水果攤是臨時攤位，要上洗手間需要到幾百公尺以外的公園廁所才行，老闆為了讓工讀生能解決上廁所的問題，也希望工讀生能儘快返回攤位顧攤，因此騎腳踏車變成聘用工讀生最基本的條件。同學聽了說明之後，皆表現出豁然明白的表情，但是為什麼之前就沒有人思考過這個答案的可能性呢？其實這是因為我們的思維常受到過去生活經驗的影響，我們認為腳踏車是交通工具，直覺做生意的人需要腳踏車，應該就是要送貨用，忽略了還有其他用途的可能性。我們的思考方式也是如此，常常存在著自我的盲點，如果我們想要有所提升，就必需要跳脫舊有的思維，正如腳踏車的功能除了「送貨」外，還有「快速到達目的地」的用途。唯有思維轉換，方能容納更多的可能性，對新事物才能有新的體會和認識。

聾人在社會上屬於少數族群，很多聽人從來沒有接觸過聾人，對聾人的生活習性和溝通方式非常陌生，更不用說對手語有什麼樣的了解。同樣地，很多聾人常以聾人社群為生活範圍，對聽人的習慣和想法也未必熟悉。是以，當聾朋友到許多場合辦事（例如：政府行政機關、上班場所等），往往因為對許多規定不熟悉而碰釘子，加上絕大

部分的聽人都不諳手語，時而產生溝通上的問題，甚至造成誤會，令聾人感到心情沮喪。

聽人對聾人的語言和文化最常見的錯誤觀念有二，一是以為全世界的手語都是一樣的，二是認為用手勢將口語逐字打出的就是聾人溝通的手語。然而真正的事實是，手語像口語一樣，不同國家有各自的語言系統，而手語和口語之間的理解並無法用逐字翻譯的方式來達到溝通的目的，正如中文的「蛋花湯」不能用英文直譯成‘egg flower soup’一樣。又如中文「我要減肥」的概念，如果要將其翻譯成臺灣手語，會變成「我／要／減／瘦」的概念表達，因為前者強調「因肥而減」，而後者則是強調「減而瘦之」，所強調的因和果有所不同。另外，中文的「瘦肉」和「肥肉」，在臺灣手語是以「紅肉」和「白肉」來表達，臺灣手語會用顏色來區分「瘦肉」和「肥肉」，主因臺灣手語是一種視覺語言，其造詞的背後動機與口語不同。若按照一般人的固有思維，定會以為只要將中文用手勢逐字打出來就是手語，或是認為手語和中文在概念表達上完全一致，只是一個用口表達，一個用手勢表達。但若這種想法能夠轉變，就會發現聾人所使用的視覺語言有其系統性，而且語言中涵蓋各種多元的創意元素。

未曾與聾人相處過的聽人，大概會以為聾人聽不見聲音，應該沒有興趣聽音樂，殊不知聾朋友雖然聽不見聲音，但他們可以感受得到音樂的震動，也能享受音樂所帶來的愉悅感受。另外，也有人以為聾人只要戴著助聽器，就能跟一般人聽到一樣的聲音，應該不會產生溝通上的問題。因此，當彼此之間溝通產生困難時，聽人常會問聾朋友：「你不是有戴助聽器？」其實聽人不知道的是，聾朋友們戴著助聽器放大談話聲量的同時，也放大了周遭的噪音，這些噪音無形中常干擾了溝通內容的傳遞。聽人的想法或心態若沒有改變，很容易將溝通上的誤會全歸因於聾人的溝通和理解能力差。其實，若聽人能換一個角度思考，用同理心來看待聾人，就能了解聾朋友們如何辛苦學習口語以融入聽人的世界，努力成為社會的一分子。



平權



研究室裡，聾朋友透過手語討論家庭、人生、文學等議題。

很多目前四、五十歲以上的聾朋友，由於早期的生活和教育環境等因素，有些錯過了就學的機會，有些雖然有機會上學，但因聽不見老師上課的內容，對於求學期間的種種學習無法掌握，以至於無法透過閱讀有效獲得寶貴的知識和人生哲理。有鑑於聾朋友對閱讀和寫作的需求，本人於2010年申請並獲得國立中正大學文學院的經費補助，於該年4月及10月分別舉辦兩期各十週的「聾人華語（中文）閱讀與寫作班」。在此期間，多位聾朋友利用工作之餘，不辭辛苦地聚集在中正大學語言學研究所的教室，共同參與閱讀和寫作的學習活動，並與本所學生有面對面的互動。在活動期間，我們觀察到許多聾朋友對文學有著濃厚的興趣和好奇心，透過短篇的故事的分享解讀，聾朋友能夠理解並感受文字背後所要表達的意念。透過手語，我們一同探索了人生哲理、人際關係、家庭生活等議題，彼此交換生活上的經驗和看法，聾朋友用自己的語言自由自在地表達他們的想法，我們也得以有機會更深入認識他們的語言和文化，了解他們內心世界對知識以



中正大學聾人華語（中文）閱讀與寫作班師生互動剪影。

及對文學的重視和渴望。此外，透過跟聾朋友面對面的互動和溝通，我們更體認到思想的交流和概念的溝通並非只要懂手語就能成功地傳達閱讀文章中的涵義和意境，有時還需提供相關的歷史背景知識或用生活中的相關事物來類比，才能傳達出潛藏在文字背後的意義。

國立臺灣文學館近年來積極配合文化部推動文化平權，對聾人的語言和文化等議題的推動和努力，獲得聾人與相關團體的肯定。我們也期待透過本館文化平權的推動，能有更多聾朋友參與文學的欣賞與創作，創造出以視覺語言為基礎的文學作品，為聾人的語言、文化和文學注入新血和新希望。未來若想以聾人為對象來推動文學閱讀和欣賞，建議可以參考美國聾人作家兼詩人羅伯特·帕納拉（Robert Panara）的做法。

羅伯特·帕納拉 1920 年出生，2014 年 7 月 10 日逝世，他是位聾人作家、詩人，也是一名大學教授，更是聾人文化研究的開創者。他曾協助創立國立聾人理工學院（National Technical Institute for the Deaf），自 1967 年起在這個學院擔任教職，直到 1987 年退休。在職期間成立了英文系和戲劇系，在大學裡教文學和詩，讓聾朋友



平權

有機會透過手語欣賞到美麗的詩歌。透過手語，羅伯特·帕納拉教授將文學作品轉換成既活潑又生動的視覺語言，例如他將 Moritake 的詩 “One fallen flower / Returning to the branch ? /...Oh no ! / White butterfly !” 用手語非常優美地表達出來。如果將這首詩的手語內容表達成中文，我們可以描述為「走到樹旁，聞聞花香，忽然飄下一片花瓣，咦？飄下的花瓣怎麼又飄回到樹枝上？喔～原來是隻白蝴蝶啊！」¹ 在手語的表達上，由於花瓣和蝴蝶有著相似的手形，有著類似口語詩中的押韻功能，本以為只是掉落的花瓣，卻發現原來是一隻飛上樹枝的蝴蝶，用臉部表情來呈現對此情景滿懷驚喜。羅伯特·帕納拉教授以自然的手語和創意的方式來詮釋文學作品，值得在臺灣推廣，讓臺灣的聾朋友有機會以自己美麗的語言，創作出動人的文學作品，讓更多人看見臺灣手語之美。

此外，若要推動聾人文學閱讀，我們可以找一些包含聾人角色的小說、短篇故事、戲劇等文學作品，思考這些作品中聾人角色的意象、聾人角色的功能，探討他們出現在作品中的緣由，以及讀者可以從這些文學作品中獲得什麼感想和啟發。透過對於這些議題的省思，可以多了解聾人的文化，並建立聾人自尊。透過文學作品中的聾人角色，擴展聾朋友和一般民眾對聾人文化和文學作品的關注，對文化平權的推動，有實質的意義。☒

1. 影片網址：<http://www.dcmp.org/media/6417-robert-panara-a-profile/stream?digest=32491>，此詩的手語在影片 15:41-16:28 處。

「以聾為榮」特展 的社會參與藝術實踐

文 | 董維琇 臺南大學視覺藝術與設計學系副教授 圖 | 國立臺灣文學館

文化

藝術的想像力將文化變成可感知的對象，藝術進入日常、走入社會的對話過程，讓我們得以看見生活與環境中更加真實與多元的面相，促成新價值的建構。面對互相連結的全球網路，博物館當然也參與其中，藉由「以聾為榮」特展，透過新方法，臺灣文學館為不同差異性的公眾而開放，實踐藝術的社會參與。

一、前言：博物館作為社會參與藝術實踐的平台

藝術與社群或公眾關係的連結與互動，往往透過美術館、博物館、演藝廳作為藝術家的展演空間與社會性藝術教育的中心，由於其具有典藏、展演與推廣教育的功能，得以作為一個藝術與社群互動的平台，但是藝術與觀眾仍然是保持特定的距離。近年來，傳統的藝術創作（生產）、消費與展演的模式，受到自 1960 年代以來西方當代藝術運動的挑戰，藝術不僅具有批判精神與主動扮演一個社會介入的媒介，帶來變革，也使得藝術和社群（community）生活產生更直接的連結。

許多投身在社會參與藝術的藝術家，發現一般教育實踐如觀眾參與、探究與解決問題、合作性對話和動手做等，為以歷程和合作概念為主的社會參與藝術（socially-engaged art）提供了理想的框架，這些投身社會參與藝術的藝術家，即便希望能在展覽部門受到認同，但是他／她往往是在與美術館或博物館的推廣教育部門合作時，更顯得有歸屬感，因為透過教育實踐與觀眾參與的歷程，社會參與藝術所關注的人與人的連結、彼此的了解以及對某些敏感議題或不為人知、甚至是被遺忘的社群議題得以帶來改變並且創造新的可能。

社會參與藝術的實踐在今日關心的不是一種與觀眾互動的表面形式，而是將藝術帶入日常生活中，走入地方與社會，如同德國藝術家波伊斯（Joseph Beuys）所言，這是一個擴大的藝術界域，在不斷地與社群對話、交往、合



平權

作的過程中，得以看見生活與環境中更加真實與多元的面相。就博物館或展演空間的角度來看，藝術也賦予個體與社群以一種嶄新的能動性，以富有想像力的方式揭露社會或文化議題，或是將歷史與文化轉化為可感知的對象，促成重新的學習溝通與價值的建構，有助於可見與不可見的新公眾空間（public sphere）的創造，這是藝術帶給我們這個時代新的、富有潛力的文化動力。

二、吸引新一代觀眾：多元議題的關注

在當代，隨著當前民主思想與文化平權的散佈、科技的發展以及更多元開放的文化融合，博物館或美術館的社會角色已經從藝術聖殿轉變成為各種不同文化議題、藝術交流的觸媒與平台，從啟蒙和教育大眾這種從上對下的或說是知識授與的姿態，轉變成自由開放並接納多元文化的生活共同體。有鑑於此，國際博物館協會（ICOM）每年都會選擇社會關注的核心議題做為國際博物館日的主題。2018年國際博物館日的主題為「超連結博物館：新方法 新觀眾」（Hyperconnected museums: New approaches, new publics），「超連結（Hyperconnectivity）」一詞發明於2001年，在設計今日的多種傳播方式，例如視訊溝通、電子郵件、即時訊息、電話或網際網路時，就會用到這個詞彙。互相連結的全球網路，每一天都變得更複雜、更多元、更緊密整合，今日超連結世界的趨勢，博物館當然也參與其中。然而，並非所有的新連結都該歸功於科技。博物館努力維持在社會中的存在意義，同時轉而關注地方社區與當中多元的群體，因此博物館必須找到新方法來詮釋和展示館藏，以吸引新觀眾並加強連結。

以臺灣文學館為例，在文化部「文化平權」政策的推動下，自2014年起成立文化參與無障礙推動小組，並執行聽障服務觀摩、聾友讀書會等文化平權活動，並專案提供手語翻譯及聽打服務，2016年推出手語導覽APP，在期望聽障朋友也能親近臺灣文學、享用博物館資源。博物館是為所有、各

種不同差異性的公眾而開放的空間，期許藉由「以聾為榮」特展這個嶄新的主題，提供更多元的文化觀，帶來更多聽障朋友的博物館參與，以及聽人世界的同理心，能夠達到聾人與聽人的相互尊重、平等及友善關懷。

三、臺南大學的在地參與及推廣教育的實踐

規劃與設計臺灣文學館 518 博物館日「以聾為榮」特展的團隊為同樣位於孔廟文化園區、鄰近的臺南大學，其策展團隊由視覺藝術與設計學系暨特殊教育學系師生所組成。在展覽設計上，設計者潘奕丞以耳的造型作為展場設計理念，強調多數為聽人的民眾每天都可以聽到世界的聲音，有吵雜的、美妙的，但是世界上有一個族群是聽不到這些聲音的，他們用著跟我們不一樣的方式來表達自己的心聲與聆聽別人的心意，所以這次整體展覽空間採用耳朵造型，代表「心靈的耳朵」，因為手語也是一種語言，只是跟聽人的溝通方式不一樣而已。特展中並且設計了吉祥物「小龍」的角色以及各種可愛插畫，使展覽對一般民眾及學童更具可親性。「小龍」的角色設計，藉由諧音聾和龍來發想：聾人也許在社會中屬於較為弱勢的一群，然而利用龍的意象去設計，讓被認為是一種神獸且具有奇特力量的「龍」的象徵來帶出「以聾為榮」、「Deaf People Can Do Anything」的特展主題概念。

在展出內容中將「以聾為榮」特展對聾文化的背景介紹並加以推廣，讓



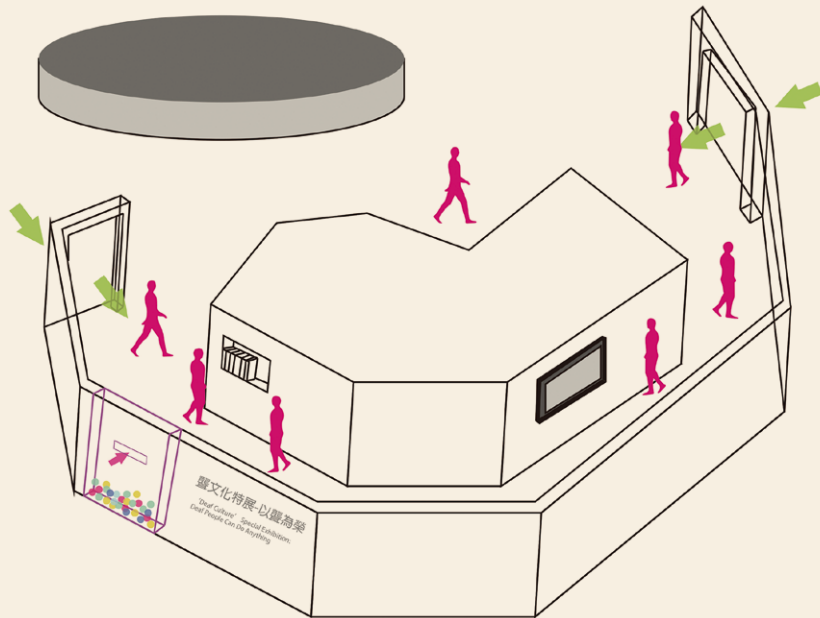
「以聾為榮」特展海報。



吉祥物「小聾」為展覽增添互動素材。



平權



「以聾為榮」特展之展場設計，藉耳朵造型，引領觀眾體驗聾人的文化。

一般民眾更了解聾人的語言方式（手語）、歷史、優秀人士與醫療輔具（助聽器）等，希冀透過此展覽增加聽障朋友的自信與使用文化資源的頻率，同時也增進聽人與聾人間的相互包容、體諒與友善互動。此外，展覽中也包含藝術家曾啟庭所創作的一件互動裝置藝術作品《我們的聽覺十分依賴所見及所感》，邀請民眾走入作品中，感受聽障朋友的感官經驗——由於神經學家和心理學家認為大腦在演化過程中各個感覺區域是彼此相互連結的，我們的感覺總是彼此相互幫忙、相互窺視。就如同聽覺皮質雖然主要在處理聽覺，但也解讀了其他感覺訊息的能力，這也就是表示，失聰者的聽覺皮質會重新組合為其他的感覺區域。在展覽中，觀者必需透過雙手的撥動以及眼睛的觀看才能慢慢前進，而在這個當中，聲音所帶來的幫助幾乎微乎其微，而藉由

這樣短暫的觸感以及視覺體驗中，讓觀者能夠更加感覺到人類五感相互合作的程度，是遠超出我們所知道的，也在這個這個作品的體驗中，覺知在寂靜之外，聽障朋友與聾人所擁有的細膩感官經驗。

四、改變的力量： 觀眾參與 (participation) 及 培力 (empowerment)

臺灣文學館為聽障友善博物館且致力推動文化部保障公眾之文化平權的政策，因此積極邀請聾友參與文學館各種藝文活動，期盼能提升其文化與社會參與的素養。面對未來的世代，相信社會參與的藝術實踐將扮演著相當重要的角色。當藝術文化活動與藝術家更自由解放時，我們不僅可以對自我的文化與形象更了解，也學習到藝術是不同社群生活的表達，讓每一個活動參與者在過程中得以體驗與學習，這對觀眾而言可能是內在心靈的革命與培力，可以為一個社會與世代帶來漸進的改變力量，因為人與具有創意的活動才是文化生產的主體。☒



展場設計互動裝置作品《我們的聽覺十分依賴所見及所感》，觀眾在裡面可以透過觸感和視覺，體會失聰者的世界。

參考文獻

Helguer, P. (2011). *Education for Socially Engaged Art*. New York: Jorge Pinto Books.

董維琇 (2017), 《當代藝術的社會實踐: 迎向真實與改變的力量》, 台北: 全華。

Press Release of International Museum Day 2018. *Hyperconnected Museums: New approaches, new publics*. http://network.icom.museum/fileadmin/user_upload/pdf/imd/2018/CP-JIM2018_ENG.pdf



聾文化特展 的意義與收穫

文·圖 | 鄭雅雯 公共服務組

平權

經過一年多的起心動念以及尋找夥伴、募集資源，終於在文學館推出聾文化特展，而聾友的主動推廣參與更創造了自我認同的正向價值；文化平權不僅是當代博物館使命，也是多元社會新的人文風景。

起心動念

去(106)年底臺南市政府文化局公開徵選107年臺南博物館節展覽，吸引著臺文館想起一個等待實踐的夢想，以身心障礙者為主體的展覽。因應臺文館作為聽障服務示範館所的使命，經過諮詢聾人團體及專家後，優先徵詢臺南大學特殊教育學系(以下簡稱特教系)是否有意合作參加徵選，同時考量展覽製作的專業性，又力邀視覺藝術與設計學系研究生(以下簡稱視設系)共同參與計畫提案，經過老師與同學們密集研討後，即上場提案爭取；尚稱順利地贏取展示製作經費22萬元，年初便與團隊密集著手進行今年度的博物館節特展「以聾為榮：聾人的內在世界」細部規劃設計等。

當然理想與實踐間，總是存在落差，特別是南大的學生並沒有畢業展的課業要求與壓力，相對是參與一個「社會理想實踐」的服務心情；另一方面忙於學術生產與教學的老師們同樣帶著支持有意義的文化行動，面對策展團隊的新體驗，泰然地處理行政程序、專案時程的驚險插曲。所幸仍有專業素養扎實、高壓力耐受性與目標認同感強烈的同學們，撐了過展覽設計不斷修改、施工過程出現的新考驗，例如：下課後在忙碌打工前的行程縫隙間，趕來幫忙刷油漆、閉館後來協助整理展品上架、彩繪展板等等；更在完成展覽製作後，仍保有熱情地協助後續假期期間各項導覽、手語教學、電影放映及講座推廣活動。

團隊間的學習與意義

對博物館而言，與學生團隊合作具有相當的挑戰，即便知道過程可能無法像委託專業設計廠商一般，但這難得的資源與可能性仍使我們奮勇向前。年初即緊鑼密鼓開工討論，在設計、特教、博物館三個不同專業領域間，除了「作出一個展覽」這個明確的訊息之外，因為缺乏共同的脈絡基礎，在時間壓力下團隊工作確實非常不易。負責寫整理提案計畫的趙宜璟、吳昭燕同學非常耐心認真地、消化整理大家提供樣貌各異的基礎資料。及至展覽前一個月，負責展示架構及細部設計的潘奕丞同學，則接手承擔起幾乎所有後續計畫的木作施工發落、展版細部設計、文宣品規劃、統籌支援人力及與本館的聯繫，以及曾啟婷同學協助展示內畫龍點睛的體驗裝置設計製作。特教系的王子宜、成德慧、張庭語等則是施作期間的機動油漆小幫手及助聽器展品上架助理；後期他們號召的同學及學弟妹等在展覽期間的周末假期，都分頭來館協助展場導覽、實用手語教學、電影欣賞以及專題講座，因為特教系同學熱情的參與，讓展場總是充滿著活力！即便策展過程多了些曲折，但相信這是博物館培育人才種子的投資；或許這個特展在業界看來手法素樸而稱不



閉館後補強油漆工程。



展場。



平權

上完美，看著閉館後的夜裡，一幫年輕學子在課業與打工的忙碌縫隙，開心的體驗她／他們第一次刷油漆或幾筆揮灑白牆即成鮮活彩繪創作，看在加班陪伴的老館員而言，卻是最美麗的風景。

緊鑼密鼓地趕工數「夜」，終於可以在國際博物館日正式開放，下午開幕活動有來自國立臺南大學附設啟聰學校的陳玟玟、黃燦宸兩位小朋友，開場手語歌演出〈有你的地方是天堂〉，自信而溫暖的開啟了每位來賓的心房，場面十分溫馨愉快。當日蕭淑貞副館長、臺南市政府文化局周雅菁副局長，都特別感謝國立臺南大學視覺藝術與設計學系、特殊教育學系師生團隊參觀。中華民國聾人協會顧問顧玉山老師則大為感動，他從小努力迄今努力了近 70 年，推動聾文化的夢想，在臺文館的這個特展中實現了，格外高興。中正大學語言所張榮興所長則肯定台文館在聾文化的關注與努力，這個特展中將提供大眾視覺性語言（手語）的獨特視角與思維方式。為本次展覽主視覺題字的台南啟聰學校校友會孫竹文會長及協辦講座志工的台南市聲暉協會徐紫香理事長也都出席共襄盛舉。



聾聽齊聚的溫馨開幕。



導覽。

意外的訪客禮物

在展覽完工前二日，我收到平日神隱的同事私訊，詢問與傳達鄰近的「逗室」咖啡館（老闆是聽障姊妹），認為以聾為榮特展主題很有意義，有意與特展合作提供打卡優惠，也會在店內協助展覽行銷宣傳。而這位幫忙轉達的同事正是前些年明白告訴我，不想與我談論聽障服務推動的事情。

另外，在我正處理展場改善時，碰著正在外圍展版駐足的另一位同事，見著我，她先問起展示的因緣，急切的說：「我覺得介紹聾人文化很好，但是也應該介紹戴助聽器的聽障者，我們也很需要獲得理解；因為我們被家人期待像聽人一樣使用口語，但是卻無法真正像聽人毫無障礙；我們即使努力學習手語，卻未必能受到聾人朋友的接納，因為我們相較聾人仍可以使用口語溝通。這樣兩邊無法獲得歸屬的掙扎，使我們選擇默默隱身於人海中...，這樣複雜的糾結也很需要被認知。」聽到她熱切的一番話，我移開內圈的紅龍，邀她進入「耳朵內」介紹聽損的成因、改善方式及聽覺輔具介紹等，並



參觀無礙，就有很多歡笑。



顧玉山與南大特教系志工觀展合影。



平權

邀請文筆極佳的她，為特展創作分享她的心情。在開展當日《水陸之歌》躍然於白牆上，後來也為「當世界沉寂」的感官開發區的互動裝置，提供畫龍點睛的提要「當最後一根弦靜止，內在聲音於焉響起」。

臺文館近年致力推動聽障友善服務，一直期待館內的聽障同仁也能感覺到「友善」，他 / 她們的意見參與，一直是我心中的關鍵指標。

聾友的推廣參與

開幕的接續幾周，顧玉山老師分別帶著一群對手語研究的朋友來臺文館參觀，他親自為他們介紹展覽後，也參加了當日的電影欣賞活動。另一趟則是號召中北部的聾朋友，來參觀臺文館的聾文化特展，順道進行台南一日遊，當日特別邀請本館聾志工蔡世鴻為大家導覽介紹，外地聾朋友們看得津津有味，時近中午也不覺得餓，一直請他繼續講解，好不容易暫停用餐；中午小憩後，大家又興致勃勃仔細的參觀館內其他特展。這樣歡欣自在、欲罷不能的畫面，對臺文館而言，應是最大的鼓舞了。

臺文館的邁進意義

臺灣文學館「文學」主題以文字為主要載體的特性，對應習於視覺性語言的聾人其間，或許存有一些跨越理解的障礙。然而透過逐年緩慢的邁進，似乎，從講座活動慢慢的起步，到今年度由外部資源投入製作立體的展示空間，有視覺、觸覺、多媒體的手法呈現，儘管跨系所的師生策展團隊在初次實作的經驗中，確實有些不足與不完美，但我們仍期待藉由特展促進觀眾對聾文化的認識與觀點，正可以提供人們不同看待事物的角度，重新省思習以為「常」的「理所當然」，其實相對是自我侷限；每一個人當下意識翻轉，都可以加入與成為臺灣邁向友善多元社會的一股改變力量。當多數的聽人大眾能認知「視覺性語言」的特性，轉換對口語的唯一溝通媒介思考，相信聾人將能有更多的機會、正向的自我認同，自信展現他們的才華，分享寂靜的獨特視角，為我們社會的多元文化增加美好的人文風景新頁。✎

音樂響起前的豐饒空白

以聾為榮：聾人的內在世界特展

文 | 謝韻茹 展示教育組 圖 | 國立臺灣文學館

文化

迷宮的盡頭是聲音？是光亮？是牆阻？每個人的轉譯能力不同，聾人的內在世界特展不強調「失去」或「減損」，而是側重其他感官的開發，邀你體驗一切作為皆使不上力時，萬物俱在的感受。

奏樂前的十分鐘

我喜愛音樂會開場前的十分鐘。琴弓擱置，五弦暫歇，一切等待音樂發生。有種任何事皆使不上力的脆弱，卻充滿張力。彼時萬物俱在，靜寂飽滿……。

在看似空白、卻充滿無限可能的此刻，我走進一樓藝文大廳即將開展的「以聾為榮：聾人的內在世界特展」。由於展覽主題與自身特質相關，倍感親切，館方承辦人雅雯正在裏頭佈展，她發現我駐足的腳步，趁著空檔特地帶領我走訪展場，並介紹我與策展團隊成員之一：啟婷認識，而有了一些交流與激盪。

啟婷的身份是纖維裝置藝術家，她發揮藝術專長以白色尼龍（Nylon）為展場



互動裝置入口區，藝文大廳裡的「廳中廳」、「門中門」，特展頗引人注目。



平權



感官開發區的新經驗讓人驚艷。



隻身穿越尼龍牆的阻絕，來到亮光區的參觀者。

設計一座「感官開發區」。入場者必須戴上耳機，用手撥開絲帶摸索前進，體驗當聽覺與外界阻隔，必須仰賴其他感官前進的感受。我好奇聽力正常的她，如何體會聽不清楚的感受？她表示不想特別強調「失去」或「減損」，而是側重其他感官必須加強的部份，例如層疊絲帶造成的遮蔽、手指撥開尼龍絲帶的刺癢、聚脂纖維散發的特殊味道。特別的是，若由上往下俯視「感官開發區」，猶如一圈又一圈的耳蝸迴路，隱喻著當外界聲音進入、逐步被解讀的過程。

原來撥開白色迷霧，開啟的是一段神祕的聲音旅程。

聲音盡頭是亮光

我好奇地問啟婷為何選擇尼龍，而不是棉料或者其他的材質？她表示，尼龍強韌、耐磨、平滑、輕薄，不易變形或起皺摺，能給予手指刺激。棉料具有垂墜重量感，容易起毛球，缺乏飄逸的想像空間。啟婷對於「觸覺」的細節設計令人驚艷。我也分享自己日常生活中倚賴「觸覺」的部分，例如振動鬧鐘、手機來電震動等等。

我向啟婷解釋，其實大部分的聽障者很少沉浸或享受全然無聲的恬靜，經常飽受突如其來的聲響驚嚇。越來越多為了適應主流社會、戴上聽覺輔具的失聰者，必須努力學習如何與聲音和平共處。不同於聽覺正常者在吵雜環境過濾雜音，專注在

想聽取的聲音，必須花點時間去處理確認，哪些是可以淘汰、哪些是有用的聲響，總是被誤解反應遲鈍。

我們同意大腦對於聲音的處理是一段解碼的過程，決定讓解碼過程更清楚一點，好讓一般人體會不同聽損程度的聽障者，接收訊息的重要性。啟婷說明，當民眾戴上耳機踏進入口，還能依稀聽見外界聲音，隨著動線越來越深入，聲音疲弱，就必須強調其他感官的輔佐。於是，我們思考如何將抽象的聲音轉化為具體的波動，例如設計一塊腳踩下去會引起振動的木板。直至步入迷宮盡頭，聲音已然消逝，化為亮光，成為眼前不停閃爍的燈泡。從聲音、振動到亮光的連續過程，旨在提醒人們聲音恆在，只是轉換成不同的形式罷了。

無止盡延伸的白

然而，專業的啟婷深諳尼龍具有易燃性，發光的燈泡容易過熱，尤其裝置在半封閉的展場角落，在考量公共安全下，只得放棄「聲音盡頭是亮光」的發想，改思索其他替代方式。

在提出「聲音盡頭是亮光」之前，原本擺放的是一具耳蝸剖面模型，充滿寓教意味，令我們不約而同搖頭。我們希望傳遞給民眾的，不僅僅是停留在聲波傳導受阻的現象，而是一份超越現象背後的思索。只是該如何呈現呢？啟婷首先發難，她不希望展場出現任何含有指涉的具體物品，會破壞展場整體的空間藝術。我則向啟婷提出埋在心裡的疑問，為何尼龍選擇白色，而不是其他顏色？她的眼神一亮，驚喜終於有人注意到細節。原來靈感出自日本某座美術館，建築師以白色意象量身打造，她用手機向我秀出那棟夢想中的美術館，那是無止盡延伸的白，讓她領悟到白色不是白色，而是感知的穿透性。

我點點頭，彷彿看見自己站在聲音盡頭的荒蕪，橫亙眼前的不是兩片木板的隔闕，有根看不見的弦正在振動著，另一種聲音在我腦海翩然響起，化成兩行詩句。



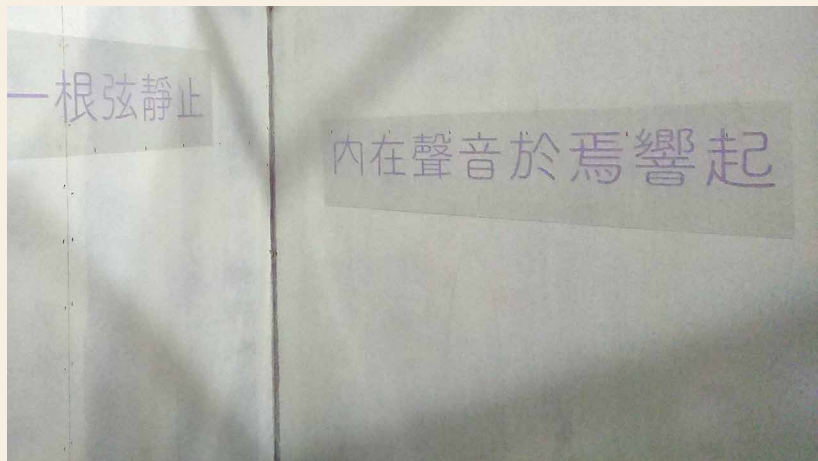
平權

最後一根弦

「當最後一根弦靜止，內在聲音於焉響起」，是撥開重重白色迷霧，抵達盡頭所見的兩行詩句，期盼文字打開無限想像的空間，始能不負藝術家的設計初衷。然而，我擔心有人看不懂，啟婷卻不以為意，「我覺得展覽不一定要拼命給觀眾很多東西，就算帶著問號離開，也是一種收穫，至少觀眾感到好奇，願意進來就足夠了。」沒想到藝術家以三兩句輕描淡寫，抖落身心障礙策展主題的沉重，引發了我不同的思考。

在積極推動文化平權的今日，博物館以身心障礙主題作為策展內容，如果只是為了讓民眾認識誰是身心障礙者、介紹輔具種類、介紹身障典範人物等等淺薄知識，不免可惜。若嘗試以藝術的觀點看待／翻轉身心障礙現象，尋找超越現象背後的共鳴，讓博物館有別於一般教育場域，乘藉藝術的翅膀，發揮創造性，帶領觀眾注視定義之外的空白，引發不同的思考與觸動想像。誠如王禎和小說開頭：「生命中總有舒伯特也無言以對的時候」，可以代入人生中所有遭逢的困境。事實上，任何人被置放在不同環境時，都有可能成為身心障礙者。

當最後一根弦靜止，你聽見什麼？ ☒



閱讀印刷的蛋白版，聆聽音樂的休止符，特展傾注了內在的互古聲波。



更多的想像空間。但在現代化的過程中，諸多妖異故事散佚在時間洪流中，鬼怪傳說逐漸被遺忘，當現今逐漸失去這些傳說故事，也失去孕育在地文化的豐厚土壤。

本展希望透過梳理臺灣鬼怪傳說，喚起民眾對臺灣特有鬼怪文化的興趣，將展覽內容分為兩大部份，第一部分將說明鬼怪如何在臺灣的海洋文化、自然、社會環境中誕生並產生意義，第二部分則呈現文學如何運用這些傳說故事；並展現鬼怪傳說沒落之後，在當代復甦的軌跡。透過劇場式空間氛圍與燈光情境營造、鬼怪具象繪製妖鬼地圖、多媒體動畫「妖怪現形互動區」、互動科技運用等多元博物館展示手法，希望透過參與式體驗，讓觀眾重新認識臺灣在地的鬼怪文化。

展覽導覽

第一展區「島外觀點：中心與邊陲的異界」

十六、十七世紀的臺灣，在拓荒者、探險家眼中是個具有開拓發展可能性的神秘魔幻之地。早期的怪異紀錄大多出自清代官員或外國旅人之筆記，他們的經歷或聽聞，都可能因新奇、誤解，流傳島上棲居著不可思議的異獸、周圍海域潛游著不知名的妖物。走入本區即可感受到大航海時期的探險者或渡海先人，在渡過黑水溝時看到的奇幻海洋意象，從船艙的窗戶望出去則看到海和尚、火鱷、蛇首妖魔等海怪幻獸，說明早期面對發生在海上的災難、不熟悉的自然現象或罕見的海中生物，所幻化為妖怪的想像，顯露出當時渡海的艱苦與對大海的敬畏。



第二展區「落地生根：誕生自環境威脅的傳說」

人們定居臺灣後，因地理環境的特殊地形與氣候，先人面對自然環境的挑戰，包括地震、洪水、風災、水患、山難等威脅。大自然所帶來的災難產生不同的詮釋與想像，甚至將災難擬人（擬妖）化，使其成為可以對抗、消滅的對象，因而被附會各種傳說故事。

臺灣位於環太平洋地震帶因此多地震，以地牛傳說最為著名，在原住民中也有巨人、豬隻引起地震的說法。臺灣氣候多暴雨颱風



上 | 第一展區「島外觀點：中心與邊陲的異界」。

下 | 第二展區「落地生根：誕生自環境威脅的傳說」。

的極端氣候，也產生「風婆」、「達洛凡」等具有水患風災瞬間毀滅威力之鬼怪，告誡人們接近水的危險，更衍伸出臺灣水鬼「抓交替」傳說與相關民俗。高山深林亦很容易迷失其中，無論是漢人「魔神仔」、原住民「沙勞」都是代表著不同族群對山林共同的畏懼。

第三展區「暗影潛伏：生於社會結構中的妖怪」

「鬼」，說明死後世界的樣貌，滿足人類最基本的心靈需求，而作為生前世界的延續。「怪」，則隨著種種社會需求現身，具有替代性的道德功能，或是以禁忌約束行為，藉以釋放罪惡感，並產生內部凝聚力。因此鬼怪是向人類作祟的邪惡存在，但鬼怪其實調節個人心靈的罪惡與維繫社會秩序的平衡。

本區主要說明鬼怪的因應傳統信仰所產生社會功能，觀眾藉由開啟門外面的虎姑婆、沙利庫這類吃小孩的惡魔告誡孩童要防範陌生人，窗戶外的貓鬼、番婆鬼則是造成嬰兒早夭的元凶，這解釋早期幼兒容易夭折的情況，藉由怪罪鬼怪作祟，讓人們從罪惡感中解脫，降低社群的混亂。臺灣傳統社會中香火觀之外的孤魂野鬼或未嫁女性亡魂，為使其回歸體制，相應的風俗便於焉產生，如陰廟、冥婚等。



第三展區「暗影潛伏：生於社會結構中的妖怪」。



第四展區「鬼怪文學的起源與擴展」

本展區打造成台灣民俗學者的書房，觀眾可看到許多跟鬼怪傳說相關的報紙、古籍文獻、歌仔冊等多方面的資料文獻，這些都是臺灣鬼怪文化最豐厚的資產。

原本流傳在臺灣鄉野之間妖鬼奇譚，透過歷代文人記錄在古文書之中，不同身份的紀錄者，都會以不同的立場與視角來檢視這些傳說。例如清國時期漢文人旅居臺灣，經常幻想島上蟄伏異獸、海中藏匿怪物，第一位以「魔幻寫實」的筆法描繪臺灣的詩人一孫元衡將臺灣視為一座「魔島」。日治時期，臺灣與日本民俗學者以文化人類學的精神整理臺灣各地、各族群的鬼怪傳說故事，讓原住民的妖精鬼怪文化，能初步以文字記載下來。在民間文學方面，則以「說唱藝術」的傳唱方式，成為鬼怪傳說流傳民眾之間的重要媒介。



上 | 第四展區「鬼怪文學的起源與擴展」。

下 | 第五展區「當代鬼怪的進化論」。

第五展區「當代鬼怪的進化論」

戰後，因為全球化的影響，外國文化中的鬼怪傳說引進臺灣，台灣鬼怪文學因此充滿多元形象，呈現混搭風格，並且在消費主義的潮流中，鬼怪文學具備商品化的傾向。

八〇年代末期開始的本土化運動，也促成創作者、學者開始回頭觀視臺灣歷史、民俗上的鬼怪文化，並且進行古文獻中鬼怪紀錄的整理與辨認。除此之外，在文學創作上，也在歷史小說、通俗小說的文類，逐步擴展臺灣鬼怪妖異的奇幻潛力。尤其與繪畫、音樂、影像……等等多媒體藝術進行跨界合作，展現臺灣妖鬼文化的多元性。

結語

曾有云：沒有鬼怪傳說的國度是沒有文化的國度，代表著鬼怪傳說是俗民文化很重要的環節與展現，因為這些傳說故事能夠形塑一個族群對於世界的觀點，也與當地歷史緊密連結。本展希望找回佚失在過去的鬼怪傳說，也找回臺灣真正在地的民俗文化。☒

鬼怪、文化、奇幻文學

談臺灣鬼怪學的未來

展 覽
與
活 動
EXHIBITION
AND
EVENT

文·圖 | 瀟湘神

鬼怪文學反映年輕世代臺灣主體意識的崛起，臺灣的海島特質讓鬼怪文化產生族群融合、遷徙的痕跡，為了填補當代社會運作空缺而「出席」的鬼怪，將是奇幻文學最好的摹本，豐富的文化、族群、歷史素材或許會孕育出當代最重大的文化事業。

近來，「臺灣鬼怪」逐漸嶄露頭角，其勢難以忽視；不只通俗取向的遊戲、影視選用鬼怪題材，連學術界、文學界也注意到其魅力，相關著作陸續推出，充分讓人感到「鬼怪」的力道。可以說，「鬼怪」這種長年被邊緣化的文本族群，終於站到舞台上耀武揚威了。

其實此一風潮方興之際，筆者聽過一種說法：「臺灣妖怪只是對日本妖怪熱的模仿啦！」考量到臺灣人一窩蜂的習性，也難怪有人這麼想。但筆者認為，這種論點並未觀察到臺灣鬼怪興起背後的脈絡。誠然，他山之石可以為錯，考察日本的妖怪學史，是有助於發展臺灣鬼怪學的；但臺灣鬼怪的興起，並不僅是單純的模仿。依我之見，這股勢頭反映的，其實是年輕世代中臺灣主體意識的崛起。而隨著主體意識崛起，一種迫切需要解答的文化焦慮同時產生，那就是：臺灣有自己的文化嗎？

對熟悉文化為何物的人來說，答案不言自明，但對普通人來說，卻需要醒目的指標才能心安；就是在這種需求下，臺灣鬼怪作為「臺灣文化」的答案，一躍而起。

或許有人難以想像——畢竟，在鬼怪的禁忌色彩已然褪去的當代，年輕世代對鬼怪的認識，可能不少來自於日本動漫、漫畫裡的妖怪姿態。換言之，「鬼怪」與「娛樂」是連接在一起的。像這樣娛樂化的存在，怎能肩負起文化的重責大任呢？

但鬼怪誕生於社會風俗，是最純粹的文化產物，甚至比有形體的文化資產更純粹。鬼怪雖然缺乏形體，僅能依附於語言，但在虛無飄渺中，卻「遺傳」了族群的記憶。事實上，只要詳加考察鬼怪的歷史，都不難找到族群融合、遷徙的痕跡，這充分顯現臺灣這個海島國家的特質。以下，筆者隨手舉幾個例子。

日本時代的人類學者伊能嘉矩曾記載一則北投社傳說，其先祖之所以從「Sanasai」這個地方遷徙到臺灣，是因受到妖怪「Sansiau」的騷擾。伊能嘉矩認為，「Sansiau」其實就是漢人的精怪「山魃」，在巴賽族漢化的過程中，漢人傳說竟跟巴賽傳說混在一起，取代了原本傳說裡某個角色的位置。



東京人類學會雜誌第二百六十四號

<p>め、夜に入れば、或は連手の舞をなし、或は火を闇みて 團聚し、以て之を防ぎつゝありました、然るに如何に日 月を経過するも、其の妖怪の消ゆるべくも無かつたの で、人々更に議するやう、斯くて久しきに亘るならば、 互に苦難の極みなきことである、斷然地を轉じて殊を避 くるに如かぬだらうと、共に竹木を伐りて筏を造り、舉 族之に乗じて海上に浮び出ました、固よりいづこに往 かんとの心定めも無かつたので、只だ波のまゝ、風のま まに漂ひつゝ、若干の日子を過しける内、漸やく一つ の陸地を見出し、一同悦び蓄ひて此地に上陸しました、 こゝは即ち臺灣の北海岸なる今の深邊(基隆)の東にありまし たが、依りて此地に部落を建て、住居し、永き年月を經 るに隨ひ、子孫著るしく繁殖し、人多く地狹きを致した ので、或る時地に生ふる一草莖を抜き集めて簞と爲し、 共に約するには、若し長い簞を抽いた者は、平沃の曠原 に定住しやう、若し短い簞を抽いた者は、偏阪の山地に 移居し去れ、斯くせし上は、必ず他を羨み恨むまじと、 共に石塊を地下に埋めて約束に違はざるべきを誓ひ、抽</p>	<p>ける簞の長短に隨ひて、各所の平原山谷に分ち住むに至 りました、是れよりして平埔番と山番とに族を別つたの であります、其の後平埔抽筒は山地を我が有と爲さ んと企てたので、山番は深く怒り、既に平地曠野を得た 上に、之に飽き足らずして、我が山地まで侵さんと欲す るは、理り無きわざなりとて、彼れ等は平埔番を見る毎 に之を殺して甘心する俗を爲すに至つたのであります、 (口碑にいふ SANASAI)といふ地は、何處を指したのか 判然しませぬが、他のアミ族は、臺灣東方の「火燒嶼」を SANASAI 呼び、紅頭嶼のヤミ族も「火燒嶼」を SANASAI と呼ぶのは之に近いやうであります、 ケタガン支族の SANASAI も、臺灣より南東孰れかの 島嶼を指したものであります、次に妖怪の名の SANASAI は、固有語でなくして、正さしく支那語の「山龍」 が轉じたので、字書に據れば「一足にて體は小兒の如き 妖怪で夜々出て、人を犯す」と言ふてあります、乃ち元 と口碑に傳ふる妖怪が、宛かも之に類似して居るので、 漢人思想の影響を受けた結果、其の語を轉用するに至</p>
--	---

三

東京人類學會雜誌第二百六十四號刊登伊能嘉矩〈臺灣土蕃の口碑〉。

同樣是巴賽族的金包里社，先祖同樣來自「Sanasai」，來臺灣的故事卻極似中國的「盤瓠傳說」；他們認為先祖是狗，故祭拜「天犬公」，這與中國南方信奉盤瓠的少數民族相似，顯然是文化交流的痕跡。

十八世紀末，遊歷東南亞的王大海在《海島逸志》記載了「尿婆」這種海上怪物，其傳說流傳在越南、泰國、馬來西亞的港口，雖未提到臺灣，但日本時代西岡英夫記載的「娶尿婆」傳說，顯然即是「尿婆」，足見這傳說並非封閉、只隸屬於某個文化圈，而是透過海洋在不同文化圈中流傳。

鄭成功收服精怪的傳說之流傳於臺灣各地，很可能是成神的鄭成功傳說隨著信徒遷徙，進而在地化所致。神明傳說出現在地版本，本就不罕見，只是鄭成功同時作為歷史人物，可能使人忽略這點。像花東地區，明明連鄭軍都未曾前往，卻有鄭成功故事，很可能就是隨移民遷入。至於鶯歌巨鳥、劍潭魚怪、野柳龜精等精怪，都鄰近伊

能嘉矩記載有大型鄭成功神明會的地方，而這些地方又與鄭氏王朝的拓殖地重疊。可見，這些故事其實見證了鄭成功信仰與移民史的軌跡。

魔神仔經典的作祟方式——使人迷路，將人誘拐到其他地方——其實並非其專利。中國南方的山魃，臺灣東部原住民傳說中的沙勞、拉里美那等超自然存在，都有類似的作祟方式。有趣的是，沖繩有種被稱為「シーキ」的惡靈，作祟方式也跟魔神仔極為類似，甚至能讓人將不能吃的東西當成食物，這是否反映了臺灣人移民沖繩的痕跡？

透過鬼怪，我們可以談文化、族群、信仰、歷史等主題。鬼怪在當代被我們驅逐，但不表示鬼怪離我們很遙遠。事實上，鬼怪就是生活，就在我們的日常生活中；既然如此，鬼怪自然有資格站出來，主張自己足以成為「臺灣有自己的文化」的答案。

「鬼怪」具有文化力量——也難怪「臺灣鬼怪」成為文創界的明星！不過，這「明星」的身分是危險的。之所以如此，卻要從鬼怪為何沒落開始說明。

許多人認為鬼怪沒落是因為科學昌明，像鬼怪這種迷信，毫無棲身之處。其實此說不夠實際。受過科學訓練，不表示就能科學地思考；如果科學能對鬼怪造成威脅，那也不是人們具備科學思考的能力，而是人們已被訓練出「科學至上」這種直覺，然後以此無條件地證成「鬼怪是迷信」。

事實上，鬼怪是社會的產物，是為了填補社會運作空缺而「出席」的存在；臺灣傳統社會中，女性若未嫁人，就無法獲得香火祭祀，但若女性不幸未婚過世，要如何得到香火呢？為了解決這個問題，冥婚與姑娘廟便出現了。臺灣女鬼多，並非出於女性自身的特質，而是社會創造出了女鬼作祟的需求。同理，水鬼反映出戲水的風險，因此「水鬼」能嚇阻人們接近水；嬰靈則反映出傳統觀念對墮胎的抗拒，當墮胎行為合法，社會便創造出「嬰靈」，以靈異威脅的方式抑制墮胎。

這是我們尚能理解其背景的鬼怪。但有更多鬼怪與社會的關係難以究明，這是因為社會結構已經改變，原先創造出鬼怪的「載體」，已經不存在了。從這個角度看，真正對鬼怪產生威脅的並非「科學」，而是「地方的現代化」。從日本時代開始，總督府的都市規劃就像遊戲模擬城市一樣，自由將城市改造成自己想要的樣子。這種由上而下貫徹的權力，徹底拆解了原有的地方脈絡。既然脈絡已經消解，鬼怪也自然無處棲身。在當代，遠離都市的地方能保有更多鬼怪傳說，並不是因為這些地方落後，而是因為其社會脈絡相對穩定，讓鬼怪有倖存的機會。

要是知道這點，就知道我們已經回不去了。當代高速流動的社會、自由開放因而缺乏穩定脈絡的大都市，已經沒有傳統鬼怪生存的空間。在這種情況下，要是我們缺乏意識地消費鬼怪的力量，最終只會將鬼怪矮化為娛樂的玩物，進而喪失文化內涵。



這正是臺灣文創常見的套路，文創帶頭消滅文化。

臺灣鬼怪熱門時，筆者曾不只一次聽到「臺灣寶可夢」的呼聲，從這個角度切入臺灣鬼怪雖然未嘗不可，但許多人對寶可夢的想像只是很多外貌獨特的角色，臺灣鬼怪剛好有很多個，也能創造出這麼多角色——他們不知道的是，寶可夢之所以迷人，是以對戰為核心帶出來的一系列文化，包括屬性生剋的對戰策略、交換寶可夢的社交活動、搜集圖鑑的成就感等等，而這些也累積了二十年，這才形成擁有足夠動能的「文化」。要是沒這些累積，「Pokemon GO」也不會興起這麼大的熱潮。

即使不談文化累積，假使「臺灣寶可夢」真的如「寶可夢」一樣創造出優秀的策略性、社交性、娛樂性，這樣的遊戲框架真的吻合臺灣民俗原有的邏輯，進而繼承鬼怪體內充沛的文化力量嗎？筆者擔憂，所謂的臺灣鬼怪文創，最後沒半點文化力道，僅是挪用鬼怪名字與外型空殼。

那不能透過鬼怪談文創嗎？在妖怪已經失去棲身之所的當代，該如何有效利用鬼怪的文化力量呢？

其實我們能從文學史找到解套的辦法。

鬼怪具有文化力量，這點毋庸置疑，即使是死去的文化也一樣。就像希臘諸神，毫無疑問擁有極其豐沛的文化力道，看到一個神祇，我們就會想到希臘，即使現在的希臘，根本就不是這些希臘神祇風光橫行時的希臘。當我們說到獨角獸、吸血鬼、小矮人，我們腦中馬上就會浮現西方印象，這就是「鬼怪」的力量，是一種文化身分的主張，但就連死去的文化也能被記憶，這又是為什麼呢？

因為這些幻想生命在整個西方文學史上被大量書寫。

筆者認識的一位民俗學老師曾問：「奇幻小說有沒有可能是一種民俗實踐？」這是個值得深思的問題。以筆者之見，如果奇幻創作架空了民俗內涵，只是借用民俗的外皮，那就不是民俗實踐。反之，要是繼承了民俗的理路，就稱得上民俗實踐。至此，奇幻文學在臺灣的當代位置便浮現了。就好像無數希臘神話作品保存了已逝的希臘記憶，失去棲身之所的臺灣鬼怪，豈不是也能以奇幻文學作為最好的新居？

「臺灣鬼怪文創」能夠成立的前提，就看當代的我們能為此付出多大的努力、保持多清楚的意識。透過大量出版通俗、學術的鬼怪研究，創作者各自以娛樂、嚴肅的方式創作奇幻文學，彼此援引、彼此對話，形成文化話題。鬼怪有這樣的資格。因為鬼怪正是談文化、族群、歷史的優秀媒材，這難道不是當代最重大的文化事業嗎？

如果能做到這一步，那我們就可以說，臺灣鬼怪已經準備好了。✕

傳統與創新： 簡述臺灣鬼怪史

展覽
與
活動
EXHIBITION
AND
EVENT

文 | 何敬堯 攝影 | 何敬堯、莫佩珊

臺灣鬼怪文化方興未艾，藉由文學特展，讓更多觀眾深入理解臺灣奇幻的魅力，為本土妖鬼書寫的潮流推波助瀾並與當代社會議題緊密結合，累積藝術創作的厚度。



魔幻鯤島特展開幕，虎姑婆迎賓，引領觀眾聆賞奇譚。

臺灣文學館舉辦的「魔幻鯤島・妖鬼奇譚：臺灣鬼怪文學特展」，在2018年3月29日正式開幕，展覽了臺灣自古以來民間流傳的各類妖鬼傳說，同時也帶領觀眾一窺臺灣文學史中的鬼怪書寫脈絡。

展覽共分為兩大區塊，第一部分講述妖鬼神魔如何從臺灣海島的自然環境、人類社會中誕生，可能是源於對於天地災害的恐懼，也可能是在民俗信仰裡應運而生。展覽的第二部分，則講述這些妖鬼故事如何進入民間文學、文人創作，並且成為當代文學、藝術創作的重要靈感寶庫。

不過，如何定義「鬼怪」，便是一門艱鉅任務。在民俗學觀點上，「鬼、神、妖、魔」在不同案例的詮釋上可能壁壘分明，但也可能有所流通、轉換。例如，林投姐或信為女鬼，但在文獻上可以讀到林投姐曾有廟祠，所以祂是否應該屬於「陰神」？而在臺灣古書中記載的一些具有奇幻能力的怪獸（例如能預言的人面牛、帶來災厄的人面魚），只以「鬼怪」來定義又顯得狹隘。因此，策展初期的定位，經過諸多討論，最後決定先不涉及「神、鬼」可能一體兩面的存在，而以「人死成鬼、怪異形象」作為策展主題。

臺灣鬼怪，在民俗學領域是研究焦點。不過，鬼怪在臺灣歷史、文學上，又扮演何種角色？



十七世紀：西方人眼中的鬼怪

十七世紀的臺灣，是西方各國虎視眈眈的貿易轉運站。荷蘭人與西班牙人相繼在臺灣設置據點，展開經濟活動。之後，國姓爺為了取得反清復明的基地，便率軍前來臺灣，攻佔熱蘭遮城。

在荷蘭東印度公司的《熱蘭遮城日記》、末代長官揆一《被遺誤的臺灣》、賀伯特日記中，曾記錄國姓爺攻來之前，熱蘭遮城發生許多「騷靈現象」。例如，刑場傳來可怕的死靈哀號，武器庫發生莫名其妙的騷動，還有人在要塞前的田野見到鬼魂互相爭戰的場景。甚至，稜堡外的海面，還有怪異人魚現身。

戰爭當下，鬼怪傳聞常有所聞，真假難測。不過，除了戰爭鬼話，當時前來臺灣的西方人，也會記錄許多臺灣怪異傳說。任職於荷蘭東印度公司的大衛·萊特，曾見證西拉雅族的風俗民情、郭懷一事件。他在〈漢人的宗教〉（葉春榮編譯，《初探福爾摩沙》）一文，便記錄了當時流傳於島上的地牛傳說，其故事與目前流通的地牛傳說有所不同。據他說，當時的漢人相信地牛之所以會騷動，是因為金雞啄了地牛，才讓地牛搖晃身體。在現今的臺灣文化裡，金雞的存在則消失了。

另外，荷蘭東印度公司的一位上尉，艾利·利邦，在1623年抵達臺灣時，曾經在山上見過奇異的「一角獸」。利邦上尉被人告知，只要看到這種怪獸，都是壞預兆，將會發生大暴風、大地震。沒想到幾日後果真地震，上尉剛蓋好的堡壘因此倒塌。

這些鬼怪究竟是真是假，難以考證。但可以理解的是，當西方人千里迢迢來到這座陌生島嶼，確實會對異鄉風土投以「幻想」的眼光。外者之眼，很有可能讓他們以「詭異、神秘」的觀點來定位臺灣。無論是虛無縹緲的一角獸，或者是荷蘭人眼中的海面人魚，都是他們以西方神話的想像力加諸於臺灣。



上 | 林投姐從展區走來，從傳說的記憶走來。
下 | 大海的傳說，島嶼的妖鬼故事。

清國時期：古典詩文中的鬼怪

當臺灣納入清國統治，漢文人飄洋過海抵達臺灣，留下了豐厚的詩歌文學。不過，他們如同初來乍到的西方人一樣，也會以「外者之眼」審視這座島嶼。

孫元衡在康熙四十四年（1705年）調任臺灣海防同知，寓臺期間撰寫《赤崁集》四卷。他最擅長以魔怪筆法，描述旅居臺灣的所見所聞。在他的筆下，臺灣島是一座殘酷魔境，海上有鬼蝶、赤蛇圍繞，山裡有「瘴母」會施放毒氣瘴癘，林野潛伏著恐怖的巨大鉤蛇，讓他心生畏懼。

孫元衡的「妖魔化意象」，有其偏頗，更是一種時代侷限。但也無法否認，孫元衡是第一位以奇幻觀點大量描繪臺灣一景一物的文學家，其詩文神秘曲折，文采遒勁。

不過，也有一些作家，不只是以偏見來描寫臺灣的鬼怪。劉家謀在道光二十九年（1849年）調任臺灣府學的訓導，他的詩歌深入關注臺島風俗民情，為當時的民間傳說留下見證。

例如，劉家謀的《海音詩》：「闡幽郡伯有傳文，吳女沉冤得上聞。我向昭忠祠外過，披榛空訪守娘墳。」便是講述臺南府城的「陳守娘」。據說，陳守娘是道光年間的烈婦，因枉死而成冤魂。另一首詩：「筠籃隱約蓋微遮，月影朦朧路幾叉。恰似紙錢送貓鬼，背人偷挂路旁花。」則描述民間祭送「貓鬼」的習俗。

除了這些個人的詩歌寫作之外，清國時代最重要的鬼怪見聞，莫過於「地方志」中的災祥篇章。這些天災異象，妖物鬼物現形的事件之所以被記載，是依循儒家「天人感應」的政教思想，提供地方官作為施政參考。

例如，《彰化縣志》書中，據說彰化出現「妖鳥」，就是預告林爽文事變之前兆。在《雲林縣采訪冊》書中，也有制風龜、殭屍、水鬼等等奇事記載。

清國時代的詩詞歌賦或方志災祥，經常呈現漢文人習以「魔幻之眼」窺視臺灣。儘管這種視角顯露出「中心—邊陲」的心態，但這種「浪漫化」，也許能提供當代臺灣對於過往歷史的另類想像。



臺南孔廟中的節婦祠，供奉陳守娘的牌位。

日本時代：民俗學的鬼怪蒐羅

1895年之後，諸多日本人類學家、民俗學者，相繼來臺。這些學者，便利用新時代的學術觀點，爬梳那些以往被認為荒誕不經的傳說故事。



片岡巖在臺灣日日新報社發行的《臺灣風俗誌》，以民俗學的角度簡介臺灣的生活禮儀、節慶風俗，同時也對民間傳說、文獻上的怪譚進行初步的彙整。

臺灣民俗學始祖雜誌《民俗臺灣》（1941～1945年），更記錄了散逸於街談巷說的妖鬼故事。例如「金魅」、「椅仔姑」、「關三姑」、「冥婚」等等鬼怪軼聞，都記錄於這套雜誌。

除此之外，日本學者也深入臺灣原住民部落，不只記錄各族社的風土民情，同時也採集了諸多神話傳說。

日本時代的原住民傳說蒐錄，例如佐山融吉、大西吉壽合寫的《生蕃傳說集》，舊慣會蕃族科出版的《蕃族調查報告書》，小川尚義、淺井惠倫編著的《原語による臺灣高砂族傳說集》，都是蒐羅廣博的經典。儘管書中存在一些謬誤、偏差，但也留下重要的見證。



以前臺灣人相信「龍銀」是一種會飛的錢幣。

當代視野：鬼怪的復活

戰後，因為全球化的影響，大量的外國鬼怪文化進入島內，臺灣創作者筆下的鬼怪，充斥混搭現象，並且也具備消費主義、商品化的傾向。



當代的臺灣鬼怪創作與研究。
 上右 | 《魔神仔的人類學想像》。
 上左 | 《唯妖論》。
 下右 | 《無常鬼》。
 下左 | 《巨人怪說》。



臺灣鬼怪的民間文學創作，以及與說唱藝術「唸歌」的結合。

最先開啟鬼故事潮流的作家，莫過於司馬中原。在八〇、九〇年代，臺灣則掀起「軍中鬼故事」的風潮，藉由電視、廣播節目的推波助瀾，靈異故事傳播廣泛。同時，西洋的哥德式小說、日本的鬼片與恐怖漫畫、香港的殭屍電影也大舉進入臺灣。

多元文化的鬼怪形象，不斷刺激臺灣創作者的想像世界。因此，當本土化運動展開之後，隨著學術界對於臺灣神鬼文化更多樣化的研究，臺灣作者也開始回頭觀視臺灣歷史、民俗上的鬼怪傳說。例如，《魔神仔的人類學想像》考察臺灣魔神仔的信仰，《唯妖論》搜查鄉野妖鬼的蹤跡，都提供了創作者另類的奇幻想像。像是電影《紅衣小女孩》的角色設定，就受到林美蓉與李家愷的魔神仔研究很大的影響。

除此之外，在繪畫、音樂、影像、遊戲……等等多媒體藝術，都可見臺灣鬼怪蹤跡。例如，角斯的《臺灣妖怪地誌》，是臺灣妖魔圖繪的先驅之一。臺北地方異聞工作室的《說妖》，不只是小說作品，更以「桌上遊戲」的通俗形式與大眾接軌，試圖喚醒被遺忘的妖怪故事。拙作《妖怪鳴歌錄 Formosa》，則是小說與手機遊戲的跨界合作，以臺灣本土妖鬼為主角的奇幻冒險故事。這些創作實驗，除了試圖挖掘古老傳說的精神核心，同時也希望讓作品擁有新時代的意義，甚至可能與文化問題、環境保護、社會運動的概念互相結合。

在這一波創新的實驗中，鬼怪不只是呈現奇幻面目，最大的特色在於：經常與當代社會議題緊密結合。

臺灣鬼怪文化方興未艾，究竟還能有何種發展，很值得期待。希望能藉由「臺灣鬼怪文學特展」，讓更多觀眾深入理解臺灣奇幻的魅力，也能為本土妖鬼書寫的潮流推波助瀾。✕

在桃園機場， 遇見詩人李魁賢

文 | 簡弘毅 展示教育組 圖 | 昇恆昌免稅商店

在人來人往的機場候機室，你期待看見什麼樣的風景？是腳步匆匆的旅人，是明亮喧囂的免稅商店，還是大片落地窗外的飛機身影？在桃園機場，有一間候機室，充滿了文學氣息，訴說著臺灣文學的故事，搭配一旁安靜的開放書架和各式書籍，讓旅客可以暫時拋開緊湊行程，利用候機的短暫空檔，進行一次文學充電。

這是桃園機場的昇恆昌免稅商店與本館合作的文學空間，位於第二航廈 C5 候機室，以文學閱讀為主題設置「飛閱候機室——臺灣文學故事館」，由本館提供內容，提供候機旅客多元豐富的臺灣文學主題，認識臺灣作家、作品或故事。自 2010 年起，已陸續更替近 20 檔主題展出，每項主題都讓往來旅客留下深刻印象。

自今年 3 月 12 日起，推出「臺灣意象，文學先行——將臺灣文學帶入世界的李魁賢」特展，藉由此一空間，介紹詩人李魁賢的生平與創作，並呈現詩人多年來將臺灣文學帶往世界文壇的努力。本展是將在臺南本館展出的「臺灣意象，文學先行——李魁賢捐贈展」濃縮加以呈現，在國門展出積極參與國際文壇的臺灣詩人，格外具有意義。

李魁賢集作家、翻譯者、評論者、發明家、企業家於一身，成就斐然。雖以寫詩為志，另以評論見長，發表作品千百篇，國內外獲獎無數，亦三度獲印度國際詩人協會推薦提名為諾貝爾文學獎候選人，2017 年更獲第 20 屆國家文藝獎殊榮。除了個人的文學成就，李魁賢從 1960 年代開始翻譯、引介國外重要作家作品，如里爾克、鈞特·葛拉斯、卡夫卡等歐洲作家，享譽文壇。從 2000 年代起，更大力推動臺灣的文學外交，帶領臺灣詩人參與各種國際詩壇活動，選編、翻譯詩集，積極促成臺灣與世界文學的雙向認識及交流。所做的一切，都是為了將臺灣文學推向國際，以文學走在外交的最前線。

機場候機室的空間雖不大，但就如同臺灣和臺灣文學在國際上的定位，只要有厚實的內涵，必定會散發出光芒。在這個展中，選錄了李魁賢的詩作〈螢的心聲〉，以螢火蟲象徵臺灣的命運，雖身處黑暗，仍堅持微弱的冷光，不放棄希望。這首詩是李魁賢對自我的期許，也是對臺灣文學命運的最佳寫照。因此，本特展也以螢火蟲的光芒為意象，為機場旅客照亮一點微弱的文學光芒。歡迎近期搭機出國的朋友，可以前往參觀，並分享給您的國際友人。✎



在蓮霧樹下聆聽心之俳句

郭水潭捐贈展記事

文 | 宋家瑜 圖 | 國立臺灣文學館

郭水潭細膩的兄妹親情詩，半世紀後仍然令讀者喜愛；文學史裡的跨語世代詩人，期待與觀眾一起在跨時空的蓮霧樹下對話。

關注每個微觀，才能讓宏觀的敘事真正發生意義。作家捐贈展的特別之處，在於映照不同作家的個人生命經驗，揭示臺灣文學史的縮影。

郭水潭是日治時期少數擅長創作俳句、短歌的詩人，現代詩的創作也有極高的成就，儘管面臨跨語一代的書寫困境，仍然筆耕不輟，記錄下故鄉與親情的美好。在展出手稿多為日文創作的情況下，選擇以日語朗誦、詩作意象主視覺、作家日記小故事……等不同的敘事模式，突出作家的個人形象和時代背景，引導觀眾透過感官與書寫，認識郭水潭的創作風格及其在文學史的特殊定位。



以各主題展示相關文物。

以蓮霧樹作為主題意象

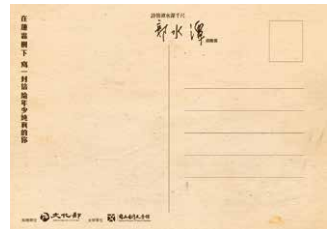
我馬上寫信給海邊的妹妹
今夏 蓮霧的花開滿了
不久 果實會結得滿枝
妳就決定六月回娘家好了
那個時候像新鮮的初夏的果實
妹妹啊 能再一次恢復天真的少女了

—— 1937年〈蓮霧之花〉《臺灣新文學》
陳千武譯《郭水潭集》P.97

郭水潭的親情詩在鹽分地帶作家群中標誌獨樹一格的個人特色，寫給妹妹的〈廣闊的海〉、〈蓮霧之花〉，更是他成名的代表作。兄長含蓄並節制地表達對於出嫁妹妹的關愛，細膩地呈現兄妹之情，即便到了情感表達更開放的現在，這些跨過半世紀的詩作，依然道出了許多兄長對妹妹難以言說的感情。〈廣闊的海〉勾勒白色鹽田及海邊鹽村的地景，期許妹妹嫁人後能過著幸福的生活；〈蓮霧之花〉以小巧的蓮霧花比喻嫁做人婦的妹妹，希望能她像當年那位純真的小女孩，綻放無憂無慮的笑容。

詩人擅長借物喻情的創作風格，為展覽提供更多活潑的發想，詩作描繪的藍海、鹽田、夏夜、蓮霧花，都非常適合提取成為展覽的鮮明意象。在眾多選項中，我們配合展覽檔期的季節，選擇帶有南方與夏日意象的蓮霧樹，繪製樹上開滿蓮霧花的主視覺。

我們希望觀者在進入展場前可以先感受郭水潭創作的情境，想像詩人站在蓮霧樹下凝視蓮霧花、遙想遠方妹妹的心情，因此這次展覽重新設計展覽動線，將展場入口移至側邊，過去較常做為二樓展場入口的大門，則在門前撐開一幅畫上蓮霧樹的半透布遮住。如此一來，上到二樓的觀者首先映入眼簾不是入口，而是一幅美麗的圖畫，半透布在展場投射燈下映出的光影，巧妙地呼應展題「詩情潭水深千史」的質地，讓整體展覽基調沈浸在幽靜、詩意的氛圍。



樹上開滿蓮霧花的文宣品。

內兄郭水潭

這次捐贈展，特別展示了郭水潭收藏其妹婿王登山的文物。收藏王登山文物的郭水潭除了展現其作為收藏家的另一個身分，也標誌出他以「兄長」的角度面對親人乃至故鄉的胸懷。

王登山在郭水潭捐贈展中有著獨特的意義，他不僅是郭水潭在〈廣闊的海〉當中寫到「很懂事的善良的海邊的丈夫」，也是郭水潭在南溟藝園、臺灣文藝聯盟佳里支部的朋友。特別的是，王登山的作品有更多鹽村的地景描寫，間接加深觀者對於郭水潭來自鹽分地帶的背景了解。

聆聽心之俳句

郭水潭和同時期臺灣作家最不同的地方在於，他的日本傳統文學造詣極高，甚至得到北門郡守的賞識回贈詩作，即便到了到70年代，郭水潭仍積極加入詩社，持續發表短歌與俳句作品，展區「籬下的菊花綻開」就是呈現郭水潭以日本古典文學表現形式書寫的成就。

只是，單看短歌與俳句的日文手稿，無法讓觀者理解這個文學表現形式的特色，所以我們嘗試從日常生活的經驗發想，發現對許多人而言，「俳句」一詞的認識多來自於櫻桃小丸子裡的爺爺友藏，卡通裡爺爺經常將心中的喃喃自語化作簡單的兩句話表達，配上定格石化或掛著三條線的尷尬表情，自稱為「友藏心之俳句」。

換個角度來說，我們似乎能從「水潭心之俳句」的邏輯，了解原來日本的俳句、短歌都是透過一定的字數和押韻，表達此刻心中所思。所以這個展區選了四首郭水潭的短歌與俳句作品，將文字圖像化，透過生動活潑的畫作呈現詩句內容，除此之外，現場更播放四首作品的日語原文朗誦，讓觀者聆聽原文的音韻之美，在聽覺的感受下，原本難以傳達的主題巧妙地化為活潑的小單元。



觀眾於展場可聆聽俳句音韻。

蓮霧樹下的書寫

除了入口換到左側展間，這次展覽空間也做了不同的嘗試。我們將樓梯旁的一間展廳規劃為書寫的空間，裡面沒有展示任何文物，只有桌椅和紙筆，展間裡隱藏一些小巧思，等待觀眾坐下後慢慢發現。書寫紙印上仿傳統的日記本、記事本格式的白底紅線，桌上的筆是鋼筆，配合館舍本身古蹟建築的設計，身處這個空間，更能讓人感受郭水潭創作當下的時代感。若要寄明信片，觀者也可以拿印有主視覺蓮霧樹及〈蓮霧之花〉詩句的酷卡收藏或寄出。

更有趣的，是每張桌下都壓放一張郭水潭日記的原文與中譯內容，裡面記錄許多作家對日常生活逗趣的想法。例如 1931 年 1 月 18 日，郭水潭以「麻將狂」為題寫下：「一旦學會麻將的玩法，就像記得鴉片的味道一樣，無法放棄，到最後就任憑擺佈下去。」時光換到七十幾年後的今日，想必許多人看到這段話也會深表認同！相較於展場內的手稿和照片，日記的內容讓作家的個人形象更加立體，我們會發現郭水潭就像你我身旁的朋友，偶爾抱怨天氣差，也會因為小事感到開心不已。

這個書寫的空間以「在蓮霧樹下，寫一封信給年少純真的你」為題，邀請觀者進入展廳，成為展覽的一部分，讓作家與觀者的書寫身影和字跡，共同做為展覽內容之一。策劃作家捐贈展，無非期待觀者可以在短時間內更認識一位作家及其一生，但我們更希望透過坐下書寫的活動，讓觀者沈浸在展覽營造的時空氛圍與創作空間，寫下文字，帶走感動，成為和郭水潭一樣透過文字記錄生活、感受生活的人。✉



生活書寫區。

文學在身邊

記 2018 上半年文青小講堂

展 覽
與
活 動
EXHIBITION
AND
EVENT

文 | 邱郁紋 展示教育組 攝影 | 謝韻茹

2018年國立臺灣文學館推出全新文青系講堂——「文青小講堂」，邀請青年作家及年輕文化人前來臺文館與大家面對面，從新世代的視角出發，分享平易近人的文學議題，尋求更貼近人們生活日常的文學能量。

新年新氣象，國立臺灣文學館推出全新系列講座「文青小講堂」，有別於強調深厚底蘊的文學大師級講座「府城講壇」，「文青小講堂」期望從大眾生活出發，深入挖掘生活中各類文學議題，透過文壇新生代作家與跨領域的文青們各有異彩的觀點，我們將看見不一樣的文學視野。

首位講者郵差李翔有個親切的暱稱「差差」，從事郵務工作已十餘年，每天穿梭在臺南鄉間家家戶戶投遞信件，本就喜愛攝影的他最初只為記錄個人生活，上網分享照片卻意外吸引了許多粉絲，從此獲得「最會拍照的郵差」之譽。他用鏡頭告訴大家，在一成不變的工作路途中他所遇見的一切事物都如此獨特可愛，每張照片都是他寫下的故事，深深觸動人心，讓我們想起原來生活如此可愛，我們生活在如此美麗的臺灣。

若是「臺灣吧 Taiwan Bar」的忠實觀眾對「小火車」蕭宇辰一定不陌生。以「動畫臺灣史」打響名號的「臺灣吧」秉持傳遞知識的信念，持續推出不一樣的知識動畫。蕭宇辰現身「文青小講堂」分享臺灣吧經驗，此次他特別公開了撰寫臺灣吧影片劇本的流程與技巧，以點出新媒體時代的文學意義。而不論是新媒體抑或書寫作品的創作，蕭宇辰說「共感」是一大重點，如何讓作品與受眾之間產生連結，讓對方產生共鳴，是每個創作者應好好思考的面向。

百合小說創作者楊双子（楊若慈）的作品《花開時節》除了忠實呈現日治歷史風情之外，更著重於描寫大時代下女性們的故事。以「大正時代的臺灣少女會夢見女總統嗎？」為題，說明為何我們需要《花開時節》這樣「以日治時代女性為主角」的歷史小說，以及為什麼想像力比知識更重要？而歷史小說的書寫能否作為一種社會運動？用故事與大眾對話，試圖引發一些新的改變，是楊双子持續創作的目標。

929 樂團主唱吳志寧傳承自詩人父親對土地的深情，讓他也同樣懷著一顆關懷土地的心，而教他彈唱的母親則是他的音樂啟蒙者。背離了父親最初對他的期望，吳志寧就此一頭栽進音樂世界，始終創作不輟。除了唱出自身所感，吳志寧也嘗試將父親的詩作譜曲，以詩入歌，父子攜手創造出動人的歌曲，也成為彼此和解的契機。4月，吳志寧暢



- 1 | 「差差」李翔真誠直率的言談令人印象深刻，也分享許多他拍的美照。
- 2 | 「臺灣吧」共同創辦人蕭宇辰說明創作時共感的重要性。
- 3 | 百合歷史小說創作者楊双子透露《花開時節》創作秘辛與心路歷程。
- 4 | 歌手吳志寧分享如何從生活中發掘創作靈感。

談「平凡生活裡的詩歌創作」，除了分享他的創作歷程，也會用歌聲告訴大家他的故事。

因為愛看書，所以自己也嘗試寫作，「新二代」小說家陳又津的創作動機十分單純，作品也選材自她生活中關注的面向，從探討遊民與都更議題的《少女忽必烈》到回溯自己家族身世的《準臺



北人》；最新出版的作品《跨界通訊》聚焦描寫死亡與衰老，不同年齡的角色各自有不同對死亡的期待，而透過網路臉書「跨界通訊」生死兩界似乎不再遙不可及。《跨界通訊》充滿了陳又津對「死亡」的各種奇想，5月「文青小講堂」她將帶來《跨界通訊》的文學經驗。

《做工的人》甫出版便震動文壇，一時間不论文青還是勞工都不約而同讀了這本書，無一不為書中所揭露的底層勞動者們面臨的種種困境感到震撼。作者林立青出身勞工家庭，私立科大畢業後進入工地擔任監工，十年工地生活，看盡工地勞動者處境的他，用書寫帶大家越過鐵皮圍籬看見工人們的弱勢，也看得見他們苦中作樂、專業、敬業的一面。出書以來，林立青不斷到處分享工人的故事，6月「文青小講堂」開講，他要讓大家「看見做工的人」。

關注社會時事，時常參與網路筆戰的朱宥勳，撕下「網路戰神」這個標籤，他是一位對文學充滿熱情的創作者，不只寫小說、教小說，也極力宣揚文學的實用性、趣味性，為的是將文學從刻板教科書中拉回到現實生活，讓大家了解到文學絕非少數人的專利。專精小說創作技巧的朱宥勳試著用小說家的文學技巧去看待世界，此次「文青小講堂」他將告訴大家「小說家的人心操縱術：字面看不到的敘事技巧」，傳授超實用的文學敘事技巧與知識，讓大家在平常生活中也受用。

2018 上半年「文青小講堂」共邀請 7 位年輕講者抒發各自對文學的看法，帶給大家不同的文學想像空間，「文青小講堂」非文青限定，也歡迎與文學絕緣者一起來同歡，期盼能成為每個人認識、親近文學的重要場域，走近文學，也讓文學走近你。☒

文學教室 17 期 私淑紀實

文 | 許淑娟、吳淑棉、翁碩黛、編輯部

攝影 | 謝韻茹、吳克威、翁碩黛

書寫的實務、實證、實驗是甚麼？請進入臺文館文學教室，與同好分享漫遊文學的秘密。

古代思想家「述而不作」。論語、聖經、佛典、可蘭經這些影響世人的著作，門徒弟子與老師之間，思想的傳遞似有不在現場難以體會的奧秘。千年如瞬，我們仍然閱讀著這些如是我聞的文字。本館開辦文學教室至今 17 期，根據學員回饋，多有進入私淑教室的領受。本期刊錄三位學員在通往寫作的路上，親炙作家之後的短文，分享書寫之樂。（編輯案語）

通往文學的幸福路上

文 | 許淑娟 金融服務業務專員

「這篇文章好棒，應該是文學素養很好的人寫的……」學員揣測著說。

「妳說的是我嗎？」吳鈞堯老師此言一出，全班哄堂大笑。

星期二早上二樓的文學教室，充滿笑聲。這堂討論學員的作業，每個人手上厚厚一疊，是不久前大伙兒絞盡腦汁的作品，特地把作者大名隱藏。大家來擔任評審，有種猜謎似的趣味。一篇一篇，學員提出見解，老師來講解建議，最後揭曉作者身分。教室裡熱烘烘，像在評頭論足一顆顆飽滿剛出爐的麵包，嚼著文字的餡，說著故事的味道，飄滿文學的香氣。

去年上了一期吳老師的課，從基本寫作到採訪、編輯、雜誌企劃、文案運用，深為他豐厚多元的文學底子折服。今年課程回歸文學創作，讓人充滿期待。他頂著那頭識別標誌的型男捲髮，帶著熟悉的親切，爽朗的笑聲，征服文學教室的舊雨新知。這次的課程，顯然更費了心思，除了進階的寫作技巧，更實際從學員的作品中，找出癥結切中要害，無論是從大處建議或從細節調整，都讓人如獲至寶。無論褒貶，經由他幽默懇切的言語，收納到學員心底頭。更令人感動的是，老師課堂上課，課後還要看同學作業，同學越是振筆疾書，他越是疲累。然而他依然



吳鈞堯老師講授寫作技巧。

認真對待每一篇作品，無論你在文學路上哪個里程哪個角落，眼光沒有遺漏，一樣溫暖的注視。

有著臺南女兒的熱情開朗，深藏溫柔細膩的詩心，顏艾琳老師是另一個驚喜！從流行樂曲、古今詩詞、水果、生活……引領我們認識現代詩，親切可喜，消除不少望現代詩遙不可及的怯步心理。顏老師滿滿的能量，感染力極強，多才多藝見聞閱歷豐富。直爽可愛的她是個行動派，第二堂課後就帶我們去吃美食走讀臺南，大家直呼太幸運了！

是啊！好幸運遇到這對真才實學、熱心善心的老師。有人說他們是文壇的神鵬依侶，我覺得更像射鵰裡的郭靖與黃蓉。郭靖質樸忠厚，黃蓉靈巧聰穎，兩人才學傲世，都擁有絕世武功。「降龍十八掌」剛強威猛，乾坤互濟。「打狗棒法」靈活變幻，虛實相應。武功修練如同文學創作，非一蹴可幾，一招一式，都是功夫。我們在文學遊藝場的練功房，十二堂課磨筆學藝，在小說、散文、詩裡切磋，快樂練功夫。

因為喜好文學到文學教室上課，進而開始練習寫作。從起初的模糊青澀，懷疑自己可以創作嗎？至今每一次的執筆，還是會猶豫。每篇創作，仍是痛苦的掙扎。但是寫作的美好，擁有自由與天地，令人難以割捨。創作是一條孤獨的路，外人難以理解，獨行久了、倦了，容易放棄。有同好，有知音，一同學習，互相砥礪，是多麼難得。何其有幸獲良師指導，讓我們在文學教室的文學遊藝場，正通往文學的幸福路上。



左 | 高俊宏從臺灣古地圖近似空白的「隘勇線」，揭開視覺書寫的新可能，圖像線索所帶來的，望往往是說不完的故事。

右 | 不吝於「等」，只求「真」，陳芯宜說出拍攝紀錄片的心法。

江湖在哪裡？ 「非虛構寫作」的實證、實務與實驗

文 | 吳淑棉 平面設計師

當寫作能量不再停駐於書冊文本，能夠走多遠？非虛構寫作，若是將跟足深深入現實土壤，開了花結了果散了種子，生命力將飄向何方？於是繼續扣問：江湖在哪裡？

第一堂課，須文蔚老師一開場透過紀實文學的多種主題實例，令我看見「有人的地方，就有江湖。」並非僅存在於武俠情節中。出發尋找採訪主題之前，不妨回過頭自問：有無新的方式或不同角度去閱讀去看待故事，事件正在發生，攝人目光的「勾子」在哪裡？進一步理解報導文學側重的敘事觀點、角色塑造與講述技巧。

高俊宏老師，以臺灣古地圖留白的「隘勇線」揭開序幕，以身為藝術家的細膩影像質地在我們眼前開展非文字的視覺書寫，一路尾隨圖像線索走入曾失落、被遺忘的歷史印記。全然感受到寫作者以雙腳踏查尋訪，以實驗多元面向為讀者重塑存在過卻不被記載的事件空間。

掌鏡內容兼具劇情片與紀錄片的陳芯宜老師，謙虛分享創作的起點是在研究過程中覺得哪邊「不對」，想要追問下去，尋求一個讓自己內在「舒服平衡」的答案。調查探訪人物以及自身之間無法下筆的種種懸念，透過劇情片抒發超越論述的共感靈魂；拍攝紀錄片的態度是不吝於「等」，只求「真」。而在老師輕巧帶過生命歷程中的困頓轉折，一種創作者孤獨的真誠溫暖與細緻脆弱，是婆娑光暈更折射出炫目光芒。

忙碌心理諮商工作之餘，深入探究基隆高自殺率的魏明毅老師，轉而研讀人類學研究所，開始蹲點田野調查，四處碰壁後發現目標人物就藏在偶遇閒聊之

中，於是將自己的眼睛化為鏡頭，拍攝受訪對象的日常生活，讓對方的苦悶困境在心中逐步顯影。「人類學研究，把理所當然的事當成不正常，把異常視為正常。」更一舉戳破慣有觀點，將我們脫離社會的既定價值，去蕪存菁地思考「欲探討主題的最初本質」。

「非虛構漫畫」的創作與出版歷程，從蔡宜家老師的分享中得以窺見其編制之刻苦，與高規格要求之吃力。不論是漫畫單行本，或是集結多位多國藝術家的作品成冊出版，紀實主題的選擇與故事體裁的分鏡，一直到印刷裝訂、發行，完整見證其勞心勞力與其獨特精緻成果。

「非虛構寫作」的前置作業與後續發展，則是由陳思宇老師帶來團隊企劃完成的專案作說明，其為「好的內容」擴充文本載體的多樣可能性：書籍、桌遊、電影、電視劇……等等，讓作品穿透文字之外，從互動遊戲或影像媒介裡重現生命並貼近不同領域的受眾。

「江湖在哪裡？」至今，仍未尋獲屬於個人的完整答案，或許漫長，用一輩子寫作熱情去釐清；或許短暫，一閃即逝的靈光乍現，要不停地急起直追、探索到底。而文字的力量，亦不再是僅供翻閱的精神食糧，走出文學殿堂，以「非虛構寫作」介入翻轉真實世界的種種。

漫遊文學，凝視日本之美

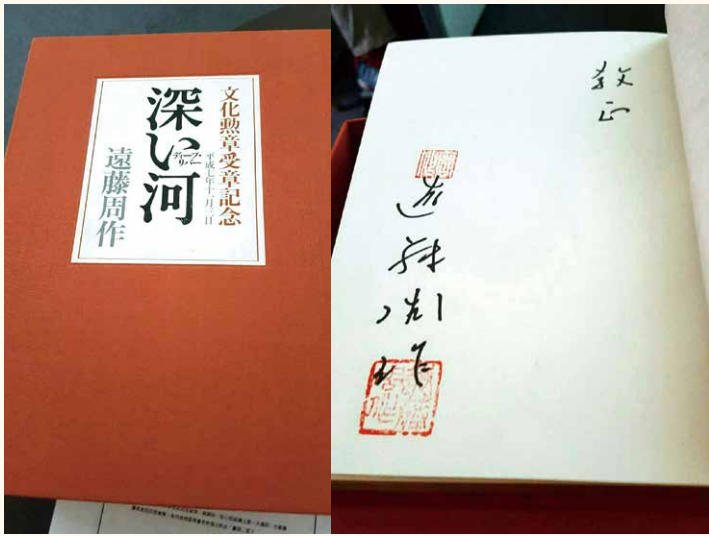
文、圖 | 翁碩黛 自由工作者

初春三月，走入臺灣文學教室，林水福教授親和爽朗的笑語聲，時而幽默，時而抒情，時而娓娓道來，拉近普羅大眾與日本文學距離，猶如一盞指引燈塔，撥開文化隔閡雲霧，照見絕美幽微的大和之心。

日本文學饗宴

這是由林水福教授規劃的「日本名家名著導讀」課程，共為期十二週，授課教師群每週介紹不同日本文學名家，深入淺出導讀其作品，以及風格特色。端看講題，宛如日本文學華麗饗宴，有惡魔主義的谷崎潤一郎、漂泊詩人石川啄木、國民大作家夏目漱石、《源式物語》的物哀之美、芥川龍之介、川端康成、遠藤周作、村上春樹等，橫跨古典、近代與現代等日本文學名家名著。正逢春暖花開，米白方窗格一方空間裡，師生漫遊文學繁景，共賞日本獨特美學。

信手拈來的作家軼事，也是課程一大亮點。例如林水福教授與遠藤周作結緣於某次國際研討會議，也因翻譯成為好友。那時，遠藤周作更將現今、未來作品翻譯全授權給林水福教授。當水福教授展示《深河》文化勳章受章日文精裝書，扉頁內有遠藤親筆簽名，引發同學讚嘆連連。



林水福教授展示遠藤周作親筆簽名。

物哀唯美意識

過往閱讀日本文學作品，雖喜好優美深邃氛圍，卻是霧裡看花般朦朧，難領略箇中奧妙。若想領略日本文學，就得先理解日本文化。授課老師引領導讀名家作品時，介紹作家性格秉性，伴隨解說文化背景，延展了文學賞析與想像空間。

「物哀」是日本文藝審美意識，源自平安時代，指的是以各種情感主觀體悟，如感受細微情緒或莫名感傷。《源氏物語》是日本第一部古典小說，即物哀美學最高境界，文字婉約細膩，洋溢淡淡哀傷。谷崎潤一郎《春琴抄》，描繪主僕隔閡的情欲愛戀，充滿物哀餘韻美感。短歌詩人石川啄木寫道：「無生命的砂子的悲哀呀／沙沙 沙沙地／從我緊握的指尖 滑落」，以沙子滑落借喻自我悲哀，何嘗不是一種物哀之美。

日本崇尚櫻花，絕美如粉色之夢。短瞬花期過後，櫻花便如畫命運般，迎風斜飄櫻吹雪。生於燦爛，死也淒美。暴烈地盛開，華美地瞬逝，多麼近似詩的本質。唯美耽美，也是日本文學常見主題。對美執著到極點，不惜以毀滅求全。谷崎潤一郎《春琴抄》、三島由紀夫的《金閣寺》等作品，皆體現唯美的極致與毀滅。

文學的迴響

課餘，重讀日本經典名著，那些關乎物哀風雅、耽美魅惑、情愛眷戀的情節敘述，於是有了意在言外、微妙的心領神會。學習以物哀審美去感知，生命與季節所訴說的，清風與朝露所耳語的，捕捉稍縱靈思閃光，稀釋庸俗日常，使生活披覆上朦朧詩意。透過文學閱讀轉化生命養分，孵化書寫能量，是最豐美的收穫。☒



《臺江臺語文學季刊》與《台灣文學館通訊》 友誼握手

2018年5月出版的26期臺江臺語文學季刊，報導本館刻在展出的「鬼怪文學特展」。臺江季刊鼓勵臺語創作，26期有「城市的情韻」、「珍藏的意愛」、「現代詩」、「散文」、「小說劇本」、「評論」等6種欄目，長期對外徵稿，由開朗雜誌事業有限公司編印、台南市政府文化局出版發行、總編輯陳建成。

影像詩 × 微電影 × 詩樂創作

新北現代詩展教育推廣活動講座側寫

文 | 羅聿倫 展示教育組 攝影 | 蔡宗儒

詩可以入樂，成就聲符；詩可以入畫，幻作魅影；詩可以入鏡，穿梭時空。以新北詩人顧蕙倩的影像詩、田運良的詩作手稿為起點，校園學子開始繼續探索新北詩篇的更多可能，並恣意放縱對詩的終極想像。

去年底，本館與新北市政府文化局合作，以「新北市」為詩的復興基地第二站，於齊東詩舍舉辦「芳菲燦然，盛開在詩的流域－新北現代詩展」展覽，透過不同世代的詩人，見證新北風土的繽紛多元創作及文學歷程。

同時具有大學老師身分的新北詩人顧蕙倩及田運良，亦是本次展覽的出展詩人。在這樣的機緣下，本場次講座特別邀請這兩位新北詩人，結合各自在臺灣師範大學、銘傳大學、佛光大學的文學課程，以短短三個月的時間，帶領各校學生，透過詩樂創作及動、靜態的影像呈現，引領學子進入新北現代詩的世界，重新領略文學之美。如同詩人顧蕙倩所說，這是一場創作的狂喜與煎熬。

「影像詩」及「詩樂創作」主題由詩人顧蕙倩老師帶領銘傳及師範大學學



以詩人顧蕙倩繪圖原作設計的講座海報。



詩人及三校同學活動合影。

展覽
與
活動
EXHIBITION
AND
EVENT

生，分別完成〈雨天答錄機〉、〈那年我的青春狂想曲〉及〈蛻化〉等創作作品；「詩的微電影」則由詩人田運良帶領佛光大學學生，完成以其手稿〈最後的狩獵〉為文本的同名微電影。

在課程介紹中，我們看到詩人對各主題的詮釋及對學生的期待：顧蕙倩認為詩是文體，詩是美學，也是文學藝術的最大公約數，期望同學們尋覓詩與影像、音樂、地景的連結，以自己創作詩為起點，打開影像與詩語言的對話空間。更以三千年前的詩經為例，激勵學生以自己的詩作吟唱，融入青春歌謠，或思無邪，或興觀群怨，讓詩樂捕捉當代之聲。田運良則從近年來觀察現代詩發展脈絡上的新演繹，鼓勵學生以影像運鏡、音樂襯托等媒介，轉化詩質與意象傳達，進一步創造詩的新閱覽價值。

無論是影像服膺於文字，或是以文字作為影像輔助，亦或是透過詩作的再創作，用影像的美感來詮釋自己所認為的詩，詩人田運良認為，今天的這場「小實驗」成效非常好。除了欣羨現在年輕一代有許多數位媒體工具，也希望學子能夠善加運用科技技術，在文學上做更多演繹，走出世代的潮流。

詩可以入樂，成就聲符；詩可以入畫，幻作魅影；詩可以入鏡，穿梭時空。以新北詩人顧蕙倩的影像詩、田運良的詩作手稿為起點，校園學子得以繼續探索新北詩篇的更多可能。我們亦期望以本展為開端，使在地詩人的吟詠創作與這塊土地產生連結交融，開啟另一段美好的文學旅程。☒



上 | 學生解說影像詩的創作過程。

中 | 學生微電影作品，原作詩人田運良亦入鏡。

下 | 學生以流行旋律代入自創詩作吟唱。

在齊東詩舍與繪本相遇

為兒童說故事

文 | 鄭雅心 展示教育組 攝影 | 江怡柔、鄭雅心、陳柏元、蔡宗儒

看圖聽故事，亙古的情境歷久彌新，人類社會的生活經驗因此一代傳一代。為增進孩子對閱讀的喜愛，並將文學向下扎根，齊東詩舍每個月都安排一場「為兒童說故事」活動，透過各種繪本主題和故事情境，增進孩子的想像力、創造力和思考能力；本活動進行半年，厚積親子美好的陪伴時光，透過精彩的繪本故事說演，讓孩子更加接近文字，進而喜歡上閱讀。

來來來，來日式老屋裡聽故事！

坐在榻榻米上享受幸福美好的親子故事時光～

以故事餵養孩子，開始清新愉快的假期吧！

每個月第四個週六早上，是否已經留給齊東詩舍了呢？

新的年度，我們推出了聽故事集點活動，歡迎小朋友來挑戰！

開春第一場，好聽好精彩！

1月27日，今年首場，我們邀請到夾腳拖劇團，由大錢哥哥和妮妮姐姐來說過年的故事：《調皮燈猴來過年》，可愛的燈猴為什麼生氣呢？燈猴想了什麼方法整人類？又有哪些神仙出場救援？精彩的故事內容，以「全臺語」的演出方式，唱作俱佳，精彩絕倫，讓人耳目一新。「大人亂糟糟，囡仔愛年兜」，孩子在故事、遊戲裡快樂地學習臺語，學會許多過年的臺灣俚語和「猴山仔」的臺語唸謠，不常說臺語的大朋友們，也把自己的母語撿回來！劇團的哥哥姐姐也分享了各種厲害的說故事方法，豐富逗趣，歡笑滿堂。最後，帶著親子們一起「寫春仔」，寫下或畫下屬於每個孩子自己獨一無二的狗年旺旺春聯，歡喜迎新！





3

日式老屋裡，聽姐姐說故事

2月24日，這天，齊東詩舍裡好熱鬧呀！原來是鬆餅姐姐來說故事，和孩子們運用想像力、創造力一起烤鬆餅，開始幸福甜蜜的故事時光！接下來，鬆餅姐姐帶著親子們一起變成雷龍，變成暴龍，變成三角龍，變成劍龍，「恐龍變！變！變！」的遊戲，大家都相當投入，透過肢體動作和生動的神情展現，每個孩子都化身為最厲害的恐龍。沒想到還有抱抱龍和親親龍，每個孩子都對自己的爸媽又親又抱，迸出熱情與愛的火花！《噴火龍來了》故事超級精彩，孩子們都迫不及待想要再聽《噴火龍來了2》，接連聽了兩個故事好開心好過癮！親子們一起手作噴火龍最愛食物—墨西哥夾餅，渡過一個充實歡樂的上午。最後，鬆餅姐姐說：「孩子們回家後，要記得和爸爸媽媽一起找一找，墨西哥是位在地球上的哪一個地方哦！」

聽林老師和鵝媽媽，說故事

3月24日，晴朗好天氣，繪本好時光！詩舍裡傳來陣陣俏皮的童音「小老鼠，上燈臺，偷油吃，下不來…」，林老師運用大家耳熟能詳的念謠加上律動，開始繪本故事《永遠吃不飽的貓》。為什麼貓咪卡滋啦永遠吃不飽？到底是食物太少？還是有什麼原因呢？原來，卡滋啦因為男主人和女主人準備棄養而吃掉他們，接著又一個一個吃掉

展覽
與
活動
EXHIBITION
AND
EVENT

- 1 | 夾腳拖劇團《調皮燈猴來過年》。
- 2 | 跟著大錢哥哥和妮妮姊姊一起「寫春仔」。
- 3 | 鬆餅姐姐教大家做噴火龍最愛的墨西哥夾餅。
- 4 | 親子手作獅子彩繪創意撕貼。
- 5 | 用一張紙做一本小書。



4



5

沿途上遇到的人和豬，只見書裡的卡滋啦越來越胖。孩子們的記憶力超級好，一遍又一遍的說出被卡滋啦吞進肚子裡的人物，雖然冗長但有其趣味性，直到最後卡滋啦終於爆破了，卡滋啦的死翹翹讓大家都鬆了一口氣。這故事除了讓孩子感受緊張和痛快，也給了身為家長的我們一些思考：對孩子的每一句話語，每一個情緒和眼神，可能都牽動著孩子的心。

緊接著，換鵝媽媽登場，一開始，大家都看不到鵝媽媽的臉，只見小熊，東跑跑西瞧瞧，忽然間消失了！《小熊小熊在哪裡？》故事就這樣開始，「叩叩叩！你看到我的小熊嗎？」大家跟著小女孩一層一層拜訪公寓的鄰居；「叩叩叩！你看到我的小熊嗎？」一層一層展開這棟公寓住戶的秘密。孩子們都好期待揭開每一扇門，一本越翻越大本的神奇圖畫書，深深吸引著每個孩子的目光！最後，林老師和鵝媽媽帶著親子一起玩手作，以彩繪撕貼的獅子和手作小書，結束精彩美好的故事時光。

聽蓮花阿嬤和豆油伯仔，講故事

四月二十八日，舒適宜人好天氣，快樂搖擺動一動，敲打竹板唸童謠，聽故事囉！你知道什麼是豆油嗎？什麼是親戚？豆油的親戚是誰？豆油是什麼顏色的呢？味道如何？臺語要怎麼說？用臺語如何形容呢？跟著豆油伯仔一起去找親戚，認識了好多長得黑黑的調味料和飲料：葡萄汁、咖啡、烏醋、臭普茶、可樂、仙草和豆花，還有他們各自的獨特味道。繪本《豆油找親戚》全場全臺語發音！孩子們透過故事，自然而然跟著聽臺語、講臺語，樂趣無窮！

蓮花阿嬤的《石頭媽媽》讓孩子從繪本裡學會：珍惜最親近、最親愛的媽媽和家人。和家人相處的態度，要更加



溫柔體貼！孩子們聽得入神，那真摯的眼神，好像訴說著「我以後一定會好好跟媽媽說話」的堅定。蓮花阿嬤的巧手為孩子們準備了小禮物，是各式各樣的紙作動物，會飛的蝴蝶、昂起長鼻子的大象，讓孩子在繪本故事之餘，還能繼續一邊玩著喜愛的小動物，一邊創造著屬於他們自己的故事。

欣怡姐姐、橘子姐姐和貓頭鷹阿姨 · 五月份為兒童說故事

孩子們心中的恐懼是什麼？如何幫助孩子去除恐懼？面對恐懼？繪本《祖母的妙法》欣怡姐姐唱作俱佳一人分飾多角，祖母教得神奇咒語，讓阿力變勇敢，你記起來了嗎？「嘎哩！嘎哩！我是高大力，我很勇敢，不會害怕！」當阿力戰勝了心中的恐懼，才發現原來世界如此寬廣美妙，與人的互動交流是這麼有趣，還交到了許多志同道合的好朋友。陪著阿力一起克服恐懼的過程，孩子們臉上的表情，由眉頭深鎖到開懷大笑；由緊張害怕到豁然開朗。

橘子姐姐透過專為兒童編寫的音樂劇繪本《彼得與狼》，內容敘述彼得和動物們合作擊退大野狼的故事，童心未泯的普羅高菲夫，細心挑選不同的樂器，來代表劇中的每一個角色，簡單的故事架構及豐富的樂曲，讓孩子們認識好多樂器和美妙的樂聲！橘子姐姐跟孩子們玩「聽樂聲辨樂器」的遊戲，孩子們屏氣凝神聽著旋律，猜想是哪個樂器的聲音？是扮演哪個角色？孩子們好厲害，大多數都有猜出來



- 1 | 蓮花阿嬤《石頭媽媽》。
- 2 | 欣怡姐姐《祖母的妙法》。
- 3 | 橘子姐姐《彼得與狼》聽樂聲辨樂器遊戲。

哦！《彼得與狼》的故事即將結束，而那優雅的樂聲仍在心中盤旋、滋長。

貓頭鷹阿姨講述一個有關舊鐵道被改造被綠化的故事《奇妙的花園》。充滿神奇又美麗的故事，講述小男孩李恩在不可能之處盡其所能，以及他的夢想如何蔓延到其他人。當貓頭鷹阿姨分享親身實地走訪紐約舊鐵道的照片，孩子們異口同聲：「哇嗚！是真的耶！」。原來繪本中的畫面與現實照片的結合，是如此震撼！讓孩子體認到夢想是可以被實現，只要有信念，不害怕失敗，勇於嘗試與練習，持續不斷地去執行，每個人都可能成為各界的頂尖高手。只要努力不懈，即使是一個人的力量，也可以改變全世界。

氣球阿姨、黑葉姐姐和小貓姐姐 · 六月份為兒童說故事

每天晚上到了睡覺時間，孩子總是說：「我還不想睡！」，成了許多父母的煩惱。繪本《不睡覺世界冠軍》或許是很不錯的睡前枕邊故事哦！氣球阿姨用造型氣球做為道具，唱跳律動說演故事，大小朋友都樂翻天！櫻桃豬、霹靂鼠，還有豆豆蛙最後乘坐的熱氣球，都是氣球做的哦！讓孩子輪流上臺體驗如何輕柔地哄睡用氣球做成的櫻桃豬和霹靂鼠，就像在座每一位用心呵護孩子的爸爸媽媽一樣溫柔慈祥。每個孩子抬頭仰望氣球，那真摯的眼神，實在是太迷人！活動最後，每個孩子都帶著氣球阿姨準備的可愛造型氣球，開心滿足的回家！

喜歡吃荔枝的黑葉姐姐，告訴小朋友我是荔枝品種的「黑葉」，不是白天夜晚的「黑夜」哦！接著小朋友就像老饕一般，討論著玉荷包和黑葉的不同，每個小小美食家都有著獨到的見解。黑葉姐姐用動物卡片遊戲和溫柔愉悅的旋律，開始英語繪本《Brown Bear, Brown Bear, what do you see?》讓孩子用英語說出許多顏色和動





物，扮演動物的聲音和動作，跟著黑葉姐姐一起哼唱。繪本結束前，每個孩子都用英語，向大家說出自己扮演的動物角色。

小貓姐姐，帶來柔美溫暖《下眼淚雨的一天》，打從出生我們就用哭泣來表達感情，眼淚是再正常不過的一件事，不過卻在成長的過程中，開始學習如何不要用哭泣來表達。故事中的小熊看到了好多眼淚，有著不同的樣子和原因，眼淚是傷心也是釋放的力量，誰說一定是難過才會掉眼淚呢？不哭不哭，眼淚是珍珠！小貓姐姐輕柔朗讀，孩子們用心聆聽，相信已有良善的種子孩子的心中等待發芽！

每回看到孩子臉上掛著滿足的笑容，就是最棒的收穫！最好的回饋！

燦爛的笑容，專注的神情，在閱讀花園裡，因文字而讓生命更加豐富圓滿。☒

- 1 | 氣球阿姨《不睡覺世界冠軍》豆豆蛙搭乘熱氣球。
- 2 | 黑葉姐姐《Brown Bear,Brown Bear,what do you see?》。
- 3 | 「為兒童說故事」的快樂繪本時光。

藍色星球 · 綠色大地

兒童自然文學主題系列活動

文、圖 | 邱郁紋 展示教育組

展 覽
與
活 動
EXHIBITION
AND
EVENT

暮春4月海藍而舒爽的月份，臺灣文學館推出「藍色星球·綠色大地——兒童自然文學主題系列活動」，邀請大小朋友一同來親近自然，也歡度兒童節。

臺南之春少雨多花，城市百卉齊放，吸引人們駐足欣賞，不禁令人覺得被這麼多美麗的植物圍繞著的我們是多麼幸福。

4月是春天的季節，臺灣文學館兒童文學書房也悄悄換上春綠的顏色，彷彿春天也走進了臺灣文學館。在4月假期期間兒童文學書房開始展出「藍色星球·綠色大地——兒童自然文學主題書展」，以自然為展示主題的書展除了介紹自然生態的奧妙與自然萬物的美好之外，更進一步讓大家看見人類製造出來的環境汙染有多麼可怕。「地球只有一個」不是口號，而是提醒我們要時時切記並實踐愛護地球的理念與行動。搭配書



兒童書房的「藍色星球·綠色大地」自然文學佈展一隅。



主題書展設置「指印畫體驗區」讓親子一起享受繪畫時光。

展另設置了「小指印、大創意：指印畫體驗區」，大手牽小手一起在畫紙上揮灑出美麗的大自然，還可以在「指印畫展示區」跟大家分享畫作。

在推出兒童自然文學主題書展的同時，第一場書展推廣活動「自然繪本《小森筆記》說故事活動」於4月4日兒童節當天登場。2018年初，國立臺灣文學館出版了自然繪本《小森筆記：自然書寫的時光》，以及臺語版的《阿森é筆記：自然書寫é時光》，向小讀者們介紹吳明益、廖鴻基、沈振中、陳玉峯、劉克襄等臺灣自然書寫作家。此次活動特別邀請臺南市葫蘆巷讀冊協會講師林秋霞（安娜姐姐）介紹《小森筆記》二書，閱讀推廣經驗豐富的安娜姐姐特別以臺語為主，國語為輔，雙聲道齊發，介紹海洋作家廖鴻基和老鷹先生沈振中的故事，還有搭配小遊戲布海浪遊戲、老鷹捉小雞讓小朋友玩得不亦樂乎。希望聽了兩位作家的故事，小朋友們可以認識生活在臺灣大自然的生物並且愛護牠們。說完動物的故事，安娜姐姐還介紹了繪本故事《小番茄的滋味》，讓小朋友認識什麼叫做自然農法。原來除了喜歡說故事給大家聽，安娜姐姐還有一個興趣——在自家田裡實行友善自然的「自然農法」，不噴灑農藥、除草劑也能收成蔬果。活動最後，每位小朋友都收到了一顆安娜姐姐用自然農法親手種出來的小番茄，雖然外表沒有很漂亮，但保證香甜好吃！

緊接著隔天「環保玩具DIY活動」在臺灣文學館2樓文學體驗室熱鬧展開，由東



安娜姐姐分享臺文館最新出版的《小森筆記》，用臺語講故事小朋友也聽得懂喔。

橋美術才藝工作室黃月惠老師教大家利用回收的蛋糕紙盤、塑膠布丁杯做出好看的「螃蟹愛現架」、「慶豐收」。活動當天共 20 對親子一起參與，擁有豐富的美勞 DIY 教學經驗的黃老師特別擅長環保材質的創意手作發想，她利用圖文解說做法，相當淺顯易懂。每個小朋友埋頭努力塗顏色、捏紙黏土，把作品黏貼起來，而爸爸媽媽在旁邊幫忙剪剪貼貼，大手牽小手一起在 2 小時內完成了兩個作品。每個小朋友手上都有一隻隻色彩繽紛的螃蟹，可以用來放卡片、相片等，相當實用；倒扣的布丁杯底部黏上紙黏土捏出來的鮮紅草莓和翠綠葉子，再加上瓦楞紙盤，就是一個兼具收納小東西功能的漂亮裝飾品。為了讓小朋友們在完成作品時充滿成就感，黃老師花了不少心思去設計，因此每個成品就像藝術品一樣漂亮。活動結束後大合照時，每個小朋友都高高舉起自己的作品，一張張小臉上都流露出自豪與喜悅。這次活動黃老師還特地在活動現場展示紙箱做成的彈珠臺和扭蛋機，也讓小朋友體驗看看。果不其然，每個小朋友都迫不及待想動手玩玩看，於是活動結束後吸引小朋友大排長龍。黃老師說這兩項玩具作法複雜許多，就算家長從旁協助，也無法在 2 小時內完成，只好留待下次有機會再與大家分享做法。

最後一場推廣活動安排在 5 月 12 日，邀請繪本作家黃郁欽老師分享他的作品《好東西》、《噦哩咕嚕碰》。在開始創作繪本之前，黃老師大學念的是電影，畢業後進入電視圈擔任編劇工作，累積了不少編劇作品，但他一直未忘懷兒時那個愛寫寫畫畫的自

己。在因緣際會之下接觸到繪本，覺得運用圖畫來創作故事挺有意思的，於是便開始摸索如何創作繪本，一邊工作一邊創作繪本，樂此不疲。第一部繪本作品《烏魯木齊先生的假期》一舉奪得國語日報社牧笛獎首獎。本次應邀來到臺灣文學館分享，黃老師帶來他關懷環境議題的兩部作品——《好東西》、《噉哩咕哩碰》。廢核與否在臺灣爭議已久，《好東西》一書不僅探討核電問題，更深一層意涵在於帶領讀者思考「大家說的好東西，就真的是好東西嗎？」，非常適合大小朋友一起共讀與討論，充滿深度的故事也獲得入選 2016 年義大利波隆那兒童書展插畫展的肯定。黃老師的新作《噉哩咕哩碰》書中主角毛毛巨人有句萬能咒語「噉哩咕哩碰」，他有強大的魔法能解決一切問題，人們為了開更多工廠賺大錢去求毛毛巨人幫忙，於是環境變得烏煙瘴氣……近年空氣汙染加劇，相信每個人都有感，《噉哩咕哩碰》以幽默的方式描寫空氣汙染的影響以及人類無止盡的慾望帶給環境的衝擊，現實中沒有有求必應的毛毛巨人，要讓自然環境變得更好只有從我們自身做起。5 月 12 日黃郁欽老師分享「從好東西到噉哩咕哩碰的創作歷程」，希望大小朋友一起來關心環保議題，活動後半段黃老師還會教大家怎麼畫毛毛巨人喔！

轉眼間春日遠去，夏天早早接展展現熱情，季節更迭總變換出不一樣的自然面貌，生活中處處都有驚奇與美好。希望大家在參與「藍色星球・綠色大地——兒童自然文學主題系列活動」之餘，能更加重視環境汙染議題，不只大朋友應該關注，更希望小朋友們未來能將這份重視代代傳承下去，未來的地球才不會永遠失去藍色的大海、綠色的大地。☒



大手牽小手，親子專心DIY，其樂融融。

臺灣文學金典閱讀 | 作家駐校

行旅・書寫・跋涉： 連明偉的寫作之路

文 | 林玉珉 中興大學臺灣文學與跨國文化研究所研究生 圖 | 鄭雅淳、葉靜潔

臺灣文學獎金典駐校計畫媒介獲獎作家進入校園，期能引發師生的文學研究。連明偉在中興大學引發青年學子高度興趣，研究生透過作家論、作品論的途徑，嚐試詮釋《青蚨子》得獎的核心能量來源。一場語言、實境交鋒的分享會，透過同儕觀摩與記錄的方式，深度學習於焉展開。

2017年以《青蚨子》榮獲「台灣文學獎」長篇小說金典獎的連明偉，喜歡旅行的他，在大學、研究所畢業時給了自己的畢業禮物也是旅行，在西藏旅次和臺灣環島旅行歷程中，不僅拓展他的視野，也讓他選擇透過旅行來重新凝視自己的鄉土，來書寫自己的生命經歷。

研究所畢業後的連明偉隨即所要面臨的是兵役問題。過去，到外島服兵役通常是許多男生較為排斥的選擇，然而，此趟到菲律賓尚愛中學擔任教育替代役的特別經驗，卻是讓連明偉走入人生另一階段旅程的重要里程碑。連明偉表示，因為在上大學之前，對於外在世界並不了解，也因此，在菲律賓尚愛中學服兵役這段期間，讓他不僅切實地走入菲律賓當地生活，體驗當地風俗民情、與地方文物，更擴展他對外在世界的心胸與視野，也讓他在心靈上有不同的醒悟，進而觸發他想到世界不同國家角落，去認識不同於自己生

長的土地。

連明偉對於自己走入社會的第一站旅程，選擇到加拿大去打工度假，並選擇所謂的貧窮旅行方式。其口中的貧窮旅行，是要到華人較少地方，



《青蚨子》獲得2017年台灣文學圖書類金典獎。



連明偉分享海外替代役見聞與寫作的關聯。

而且要進入到社會底層去工作，因為這些地方都是社會階級差距較為明顯的地點，而且有來自不同國家與族群的人，透過進入社會底層從事勞務工作，不僅可以貼近底層人民的生活，了解不同地區的社會文化，也能真實感受他們內在心理不同的聲音。透過一次又一次的打工度假旅行體驗，不僅讓連明偉窺見來自不同國家社會族群，為了生活而呈現最為真實的一面，也讓他省思到旅行背後所隱藏的社會責任與社會議題。

無論是族群、移民、殖民等，其都讓連明偉在旅行中有深刻的體悟，特別是在加勒比海地區的聖露西亞。聖露西亞是連明偉擔任桌球志工的地點，也是讓他暫時駐足腳步的心靈停靠港，不過，這趟旅程中繼站卻也提供他更多生命中的養

分。連明偉表示，在聖露西亞每年都會舉辦狂歡嘉年華會，原因是聖露西亞曾經被英國、西班牙、法國等國家殖民過，而這些殖民歷史對於聖露西亞被殖民者而言，造成非常大的傷痛經驗，因此，聖露西亞這個國家每年會藉由狂歡嘉年華會來洗滌這些被殖民的傷痛。其次，是當地黑人與華人之間的稱呼方式，凸顯歧視者與被歧視者之間族群對立衝突。

對於每一次的旅行經驗，總帶給連明偉不同的生命體悟。從大學到步入社會，從臺灣到世界各個角落，藉由每一次的旅行後的回歸故鄉臺灣，讓連明偉以客觀的角度重新凝視腳下這塊土地。

長期在異國旅行或工作的連明偉，在每次旅程結束後回臺時，總會發現自己的故土有了奇妙



連明偉在中興大學臺文研究所名人講座展版「報到」。



歷屆台灣文學獎作品進入中興大學圖書館展出。

的轉變，這些轉變，對每天生活在這塊土地的我們，往往很難察覺。然而，對連明偉來說，那些在異地的奇幻體驗，卻奇妙地反射在他與宜蘭這塊故土的歷史情感上。透過不同島國間的旅行經驗交涉，進而讓他心裡浮現對宜蘭這塊土地歷史的層層謎思，更燃起他想要透過旅行來回望自己的故鄉，並以書寫來傳達對這塊土地的關注。

在連明偉的旅行故事中，包括了很多親身經歷或邂逅的人事物，進而促使他想以書寫來記憶這樣的映象。但在書寫過程裡，卻讓他發現課堂所教的文學，與他在異地的所見所聞，產生很大的衝突。例如，在尚愛中學教書時，發現因為社會階級的影響，一般移民者的後代或經商者多數會選擇讓自己的孩子就讀私立學校；而在一張有三台菲律賓公車的照片中，可以發現不同的車型或顏色，也就代表著在當地象徵不同功能的公車；

在菲律賓馬尼拉一個著名的貧民窟中，以往我們會侷限在所受到的知識領域中，對此貧民窟產生既定的認知或處理方式，例如認為捐錢、捐物資等方式就是一種仁愛仁慈的表徵，但進入這個場域一起生活的連明偉，透過長期觀察與不同窺視角度，發現貧民窟裡所呈現的與外界想像不一樣，讓他心裡浮現出道德上的深層隱喻；又如一場大雨或颱風所挾帶的停電、淹水等問題，凸顯菲律賓的社會問題以及當地人生活在這樣的環境底下所呈現生命的張力。透過在菲律賓的生活體驗，雖然滋潤個人的生命歷程，然而，對於一個寫作者而言，在不同文化的文字語境內要能深刻地描寫出，既不陷入文字本身的圈套中，又能讓讀者理解作者的想法，卻是一項很大的挑戰。這也就如赫拉克利特所說的「相異的事物結合在一起，從差異中產生最美麗的和諧，萬物因衝突而生」，

透過不同文化所呈現的衝突進而達到融合與協調的境界。

這樣的情況不僅發生在文化上，還包括在語言、宗教、族群議題上。例如連明偉在菲律賓所服務的學校，其校長要求每個學生要學習多種語言，如中文、英文、廣東話等，因為對於華人而言，語言是一種優勢，透過多種語言的學習會影響他們未來的發展；在宗教上，連明偉發現在菲律賓華人所祭祀的宗教是「開閩三王」，祭祀的主要原因是追思祖先艱辛開墾的歷程，以表慎終追遠的情懷。而在西方教會的教堂裡，更出現洋娃娃、神龕、儒道祭祀儀式等中西融合的信仰方式。又或是在理解一貫道在菲律賓的創辦學校理念與目的後，進而改變其對宗教原先的看法；在族群文化上，為了融入異地生活而出現的「菲華三寶」：義務消防隊、捐校舍、義診，凸顯出華人社群為了能在異地生活，而運用各種網絡社群關係來面對這樣的異地生存壓力。

也因為這些不同歷史文化所呈現的差異性，讓連明偉學會尊重並以更寬廣的心胸來面對，例如，走在菲律賓 Sagada 當地的懸棺奇景，體現出菲律賓祖先對於死亡的觀看角度；而透過 Cave in cebu 石穴裡，過去戰爭時所遺留下來神獸遺跡壁畫，更啟發他對自我的觀照，讓他了解到勇於跨出自我的設限的重要性。透過不同國家所

遺留下來的歷史文物，拓展連明偉的視野，帶給他更多元的觀看視角，也讓他發現用文字在描繪這人生中難得的生命體驗時，會不斷衝擊著他的文字語境問題。

連明偉帶著沈重的口吻告訴我們，其所謂的「記憶宜蘭故鄉」，不僅是個人記憶，還包括整個宜蘭城鎮的發展與生活環境，甚至是臺灣的過去與未來走向。不過，記憶是跳動且不規則的，而用來描述旅行所見所聞的文字，透過閱讀帶給讀者影響，但一旦發現現實生活的經驗與文字呈現不協調時，文字反而會形成某種幻術，造成寫作者書寫的障礙，而連明偉稱這是文字的欺騙幻術，因此，要避免這些記憶裡也乘載著文字的欺騙，是他書寫時一直要去突破的最大挑戰。正因為文字所形成的幻術，容易使創作者迷失自己，因此，適度地脫離寫作的軌跡，會有助於創作者對自我的回顧與反思。文



《青蚨子》簽書後，連明偉與興大師生相約再會。

臺灣文學金典閱讀 | 作家駐校

陳耀昌的 另類歷史書寫

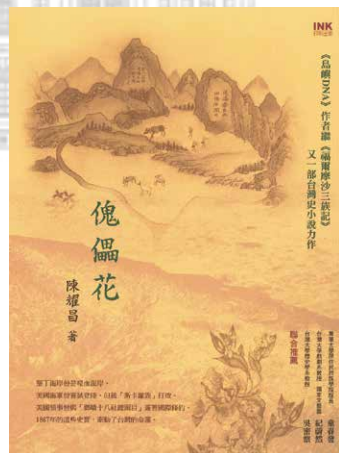
文·圖 | 張信吉 公共服務組

陳耀昌自喻作品是臺灣歷史的另類歷史書寫，其實隱含著本土歷史書寫的變貌，臺灣歷史在禁錮中仍有無限可能，而《傀儡花》獲得2016年台灣文學金典獎，作為當代文學的新文本，寫法的推新、主題的挖掘、取材的驚訝，告訴我們的是臺灣文學仍多變貌。

臺文館推動臺灣文學金典閱讀作家駐校計畫，5月21、22日邀請前年榮獲台灣文學長篇小說金典獎的陳耀昌，在中興大學駐校兩日，從過去臺灣的歷史小說到臺灣史敘說，宏觀回顧島嶼的前世今生，娓娓道來壯年新銳小說家的歷史小說創作之路。

金典作家駐校主要的目的要推介榮獲台灣文學獎的作家與作品，進入大學校園，成為課堂研讀或未來學術研究的素材，運用獲獎的溢效，引發學子的關注。雖然只有短暫的駐校講座，我們對於校方與得獎者之間，抱持創造性的溝通期待。第一天的講座安排在臺灣文學與跨國文化研究所，第二天在圖書館，總計約有一百位聽眾與會，引發師生對於文學創作領域引入生物醫學、人類考古學知識的多元探觸。會後，筆者邀得協力的師長朱惠足、陳國偉、高嘉勵、詹閔旭等人短暫餐敘，感謝眾人力讚

的盛情，他們成就了精彩的駐校活動。中興大學的師長在講座中表示，多數與會學生其實已在學期中閱讀了陳耀昌的長篇小說，金典駐校是一種有效果的文學教學設計。



《傀儡花》獲得2016年台灣文學圖書類金典獎。



文友交匯，杯盤相敬，話鋒相切磋，期許文壇有新創作。

第一天的主題是「另類書寫說臺灣歷史小說」，主訴小說家所理解的歷史及其寫作歷程的自剖。

一般作家師法古代歷史小說，有《三國演義》、《東周列國誌》等等，陳耀昌表示他參考閱讀的近現代小說有南宮搏、高陽、陳舜臣、姚嘉文、巴代、施叔青、朱和之、邱致清等人作品。對於有志於歷史取材的創作者而言，應該關注臺灣歷史的特色，包括臺灣史多元錯綜，島嶼上充滿民族、族群、政治勢力、外國武力，糾結程度令人驚訝，而且政權更替快速，除了清國，每一政權不超過三代。身處期間的人並不容易了解自身的歷史，即以清國對明鄭的抹黑，戰後中華民國對日本的敵視，都造成臺灣人了解自身歷史的障礙。

對於有志於歷史小說寫作與研究者而言，陳耀昌已出版的三本長篇《福爾摩沙三族記》、《傀儡

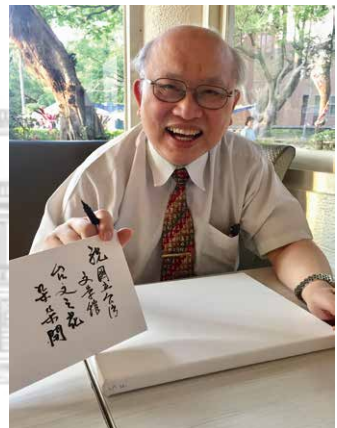


金典閱讀：作家帶作品前往教學現場。

花》、《獅頭花》是典型的著作，他坦率道出如何蒐集與研析資料，談及想要表達的主題。

陳耀昌是臺南陳德聚家族成員，剛開始醫師職涯時期他其實不很清楚祖系來源，直到某日親族長輩告訴他有個荷蘭查某祖，偶然興起了書寫「荷蘭查某祖的愛情故事」的決心，為了公平書寫在臺荷蘭人的事蹟以及重現當時原住民社會情景，不能不進行蒐集資料與考證的工作。此一時期，每有收穫就 PO 在臉書部落格分享，一經登出其實就是展現對小說書寫破斧沉舟的決心，可以說拜現代科技之賜，小說創作有了督促進行的動能。《三族記》的構思經過，是歷史，也是小說，讓歷史與文學相遇，

與地方結合。透過小說場景、佈局、人物刻劃，讓當時臺灣的場景展現出國際化，也讓荷蘭的歷史、西方的文化出現在小說之中。小說創作雖然不是歷史記載，但考證功夫也要深入正確，例如文化習俗刻畫，原住民的祭阿立祖、狩獵鹿群、尪姨習俗，荷蘭的宗教文化、航海租約，漢人的廟宇文化如保生大帝廟、媽祖廟、三太子廟、玄天上帝廟，以及當時鄭成功軍隊建廟情形……在在需要周詳安排。陳耀昌分享自己由醫學論文轉而書寫歷史小說的心得，創作文學基礎要廣、鑽研要深、情節要細、要有新意、要讀得懂、人物多面性。從寫《三族記》挖掘史料過程，可以發現我們對臺灣史的認知充滿



右起陳耀昌、張信吉、陳國偉於中興大學文學院碑碼。

台灣原住民在人類史的重要性：



Jared Diamond



Taiwan's gift to the world

Study of the giant Austronesian language family tells us a great deal about the history of Pacific peoples and boatbuilding, as well as about Aboriginal Australia.

Whenever an international conference of world leaders discusses global issues, the topic of language is often on the agenda. (The European Union's official languages, apart from English, include Spanish, French, German, Italian, Dutch, Portuguese, Greek, Finnish, Swedish, Danish, Norwegian, Polish, Czech, Slovak, Hungarian, Slovenian, Estonian, Latvian, Lithuanian, Maltese, and Irish.)

Figure 1: The geographical spread of Austronesian languages. The language family encompasses all languages spoken in Pacific islands from Timor to the west to Easter Island in the east, except for the Finnic languages of Finno-Ungaria and a few others. It also includes the languages of the Austronesian peoples of Southeast Asia, the Philippines, and the Indonesian archipelago, as well as the languages of the Austronesian peoples of Madagascar, the Pacific Islands, and the Austronesian peoples of the Americas.

NATURE | VOL. 403 | 17 FEBRUARY 2000

這是戴蒙在2000年2月17日，發表於《自然》的文章刊頭及圖表。《自然》甚少刊登這種回顧性結論，又附有小標題，似有「定論」的意味。小標題是：「大南島語系之研究告訴我們許多有關太平洋居民、船舶建造，以及澳洲原住民的歷史。」圖說：此語系涵蓋西自蘇門達臘，東至復活節島之地，甚至包括馬達加斯加及馬來西亞本島，唯一例外為新幾內亞之巴布亞語系。淺色部分為九個亞系，皆可在台灣原住民找到；深色部分表示為波里尼西亞，屬於第十個亞系。



台灣帶給世界的禮物

2006.06

陳耀昌強調當代著名人類學家戴蒙對臺灣的研究論點。

錯誤，透過文學可以重新建構臺灣的英雄史觀，不管是正派還是反派，在其位置充分展現人性光輝，都可以納為臺灣的英雄。為此，陳耀昌續作「花系列」小說，乃有《傀儡花》、《獅頭花》的出版。

第二天的主題是「島嶼 DNA：臺灣人的疾病人類學與臺灣史」。陳耀昌另一個身分是臺灣細胞醫療協會（TACT）理事長，《島嶼 DNA》為其另一部雜文作品，以史料、民俗傳說對校島嶼生靈的基因密碼，更以醫者的科技專業，與大眾信仰、民俗傳說互相併比，這本特殊的雜文集獲得具有文學成就意涵的 2016 巫永福評論獎。以 DNA 為緣起，陳耀昌進行次日的駐校活動。

一早的校園是寧靜的，陳耀昌以賈德戴蒙《槍炮、病菌與鋼鐵》這本書的故事做開頭。戴蒙在千

禧年發表於《自然》的文章刊頭及圖表指出，大南島語系之研究告訴我們許多有關太平洋居民、船舶建造，以及澳洲原住民的歷史。這個語系涵蓋西自蘇門達臘，東至復活節島之地，甚至包括馬達加斯加及馬來西亞本島，十個亞系裡面，有九個亞系，皆可在臺灣原住民語言找到。大航海時代以前，南島語族是世界上分布最廣的語族，約有 1200 種，其源頭都是臺灣原住民。臺灣在世界史上扮演了比我們臺灣人所了解的更為重要的角色。臺灣是移民世界，這種人文條件促成島嶼上居民的特質與多元屬性。這與中國內陸漢人地域的安土重遷或日本的人種閉鎖，臺灣與後兩者不同。如果再加上 1990 年代以來大量東南亞新住民的加入，臺灣人包含原住民、大陸移民、廣東移民、漳泉移民，而足以判

台灣人基因密碼

- A. 南島語族密碼: HpMAORI (幽門桿菌毛利型)
- B. 百越密碼: HLA-A33-B58-DRB03DOB1 (鼻咽癌)
- C. 西歐血緣密碼: HLA-B2705 (僵直性脊椎炎)
- D. 中南半島高地密碼: 海洋性貧血
- E. 阿拉伯密碼: 葬禮習俗
- F. 日本血緣密碼: HTLV-I (人類T細胞白血球病毒第一型)

你有幾種?

這些台灣人都是(南、北)漢人 + XYZ



上 | 陳耀昌醫師提出5種台灣人醫學密碼和1種生命習俗密碼。
下 | 有趣的台灣人臉譜。

別史前臺灣的特殊性，必須從南島語言和航海、狩獵、耕種、工具，以及包括臺灣、大洋洲在內的巨石文化來觀察判斷。

醫療職業的關係，陳耀昌表示他對臺灣的物種現象有許多蒐集與觀察，比如南部鄉下到處可見的構樹，它的葉綠素 DNA 證明與南島大洋洲構樹 DNA 相同，大航海時代之前，先人透過黃藤綁著船身，利用林投葉、麻竹衣、構樹皮、動物皮來航海，一波一波躍島前進。以目前可查閱到的醫療統

計，透過幽門桿菌毛利型 DNA 可以推論高山原住民是紐西蘭毛利人南島語族的祖先，陳耀昌將其命名為臺灣人的「南島語族密碼」，此外還有好發鼻咽癌的「百越密碼」、僵直性脊椎炎的「西歐血緣密碼」、海洋性貧血的「中南半島高地密碼」、人類 T 細胞白血球病毒第一型的「日本血緣密碼」，文化上則有葬禮習俗的「阿拉伯密碼」。

經由科學知識的洗禮而更了解臺灣生靈的養成和風土面貌，透過小說的創作更有自由揮灑的空間，《福爾摩沙三族記》、《傀儡花》、《獅頭花》這些作品其實在表達著臺灣是一個多元族群匯集之地，而他的小說想要闡述的也是多元史觀共存共榮的文本。然而，對書寫懷抱理想的創作者，一定有深埋不便說明的期許吧？正如醫者陳耀昌的論述，整體臺灣人是多元族群，整體臺灣原住民也可能是多元的。他透過高雄長庚醫院、慈濟醫院、臺大醫院以及高雄醫學院對臺灣好發鼻咽癌的各種統計數字，發現阿美、泰雅族相較於他族，少有這種疾病。阿美族的祖先可能有另外族群人口遷徙而來。臺灣人的祖先，非常多元，以 400 年 12 代而言，約 4096 位祖先。這些祖先，常來自不同族群。身體上的特徵、生理上的影響以及特殊的疾病，在在顯露人種過往的故事，不斷變異的臺灣超乎一般想像。

陳耀昌把他的小說自喻為臺灣歷史的另類書寫，其實隱含著本土歷史書寫的另貌，在禁錮中仍有無限可能，《傀儡花》獲得 2016 年台灣文學金典獎，作為當代文學的新文本，寫法的推新、主題的挖掘、取材的驚訝，臺灣文學仍多變貌。☒

臺灣文學金典獎得主 | 巡迴演講

新瓦屋朗朗客語情： 錄記曾俊鑾講座

文·圖 | 張信吉 公共服務組

金典作家曾俊鑾巡講，全場主客皆母語。筆者以「文學繫人」的方法，實錄講者論述客語文學的內容，以饗同好。



曾俊鑾的客語書寫巡講於竹北市的新瓦屋或者書店。

去年在得獎感言以「拈著死雞」自謙的客語短篇小說金典獎得主曾俊鑾，提早來到竹北市新瓦屋客家文化保存區，我們在園區內或者書店一隅安頓下來，備齊宣傳用的DM海報和筆電檔案。

聽眾不少，卅餘人把臺文館的合作夥伴或者書店的讀者講座區擠滿了。客家場域重視文學講

座可見一般，更令人激賞的是兩小時的分享竟然聽不到一句華語，僅有的華語和臺語是我開場推銷今年台灣文學獎的徵文口條。所幸，曾俊鑾準備了文字與影像投影；透過閱讀，我這客語門外漢也吸收了不少知識。

由於坊間以華文講述客語文學的素材不多，筆者把曾俊鑾談客家生活裡的文學風景，捨去週邊閒談而就「文學繫人」的方法，將講者論述客語文學家的文學觀點、文本作品和自身文學素養的來源，以接近實錄的模式筆錄下來，以饗同好。

朱光潛——文學是以語言文字為媒介的藝術

就其藝術而言，文學與音樂、圖畫、雕刻、建築等都有個共通性，作者對於人生都要有一種新鮮獨特的觀感。使觀者心生感動，要達到這種境界，作品才算是「美」。

不像音樂、雕刻、繪畫，必須具有高超的技巧。文學所用的工具就是我們每日經常說的、寫的、思考的文字語言，幾乎每個人都能運用語言文字表達他們的喜怒哀樂與想法，所以文學應該是與人生最密切相關的藝術。

黃遵憲——我手寫我口，古豈能拘牽

黃遵憲是廣東嘉應州客家人，比胡適、陳獨秀這些人早二、三十年提倡白話文。他也有收集、創作客家山歌歌詞。

母親教的山歌

年前諾貝爾文學獎評選委員以巴布·狄倫「對美國傳統歌曲進行了詩意表達」，讓他獲得去年的諾貝爾文學獎。所以歌詞也是文學的一部分。

客家山歌是口耳相傳的文學，也是早期客語文學的一種形式。

黃徐幼妹女士以 93 歲高齡，一個字一個字很吃力勉強念出 70 多年前記憶深處她和丈夫談戀愛時所學的「客家四句」，訴說著她曾經美好青春的一段歲月。這段影音留檔，拜當代科技之賜，已經流通在網路世界，有心研究客語文學者可以取材。

羅茵茵

她演唱許多優美的客家老山歌，網路可以搜尋「老腔山歌」。她現在是「後生演藝坊劇團」團長，2010 年榮獲行政院歌謠類客語薪傳師。

羅思容

當代年輕人要講得好客語很不容易；不過，她的確唱得很好，主要歸功於作曲，這就是歌曲的優勢。詩詞藉著曲調有更好的詮釋，及散佈力，更能直抵人心。

杜潘芳格女士

平安戲

年年都係太平年，
年年都做平安戲，
就曉得順從介平安人，
就曉得忍耐介平安人，
圍著戲棚下，
看平安戲。
該係汝兜儕肯佢做介呵！
盡多盡多介平安人，
情願嚙菜舖根，
食甘蔗含李仔鹹。
保持一條佢介老命，
看·平安戲

這首詩深刻描寫當時的社會現況，反映人在政治力的壓抑下的反抗心理。詩要體現人的價值，文學要為大眾、弱勢發聲，應該是永遠的在野黨。

總之，我覺得這首詩不論是主題，或者是表現的方式，都是傑出的好作品。好的詩不能寫得太白，要有隱晦性，我覺得這首詩是客家新詩的典範。

邱一帆

香絲，一蕊花

五月黃黃黃個日頭
蹶上香絲樹頂
香絲樹頂開出一細蕊一細蕊



溫馨的書店一隅，提供藝文活動美好的場地。

黃黃黃个相思花
 跔等風
 吹到當遠當遠个地方
 跔等雨
 跌落有俚行過个山路項
 五月紅紅紅个日頭
 蹶上有俚个面項
 兜个面項生出一細粒一細粒
 紅紅紅个面頰卵
 跔等風
 吹轉當久當久个童年
 跔等雨
 流落有兩儕个心肝頭

這首詩很有畫面，也很有音樂性。就像欣賞一幅畫，這是一首以景寫情的好詩，定能傳頌百年。

陳美燕

你問涯

你問涯恁久好麼？
 涯無應你
 敢係吾目眉之間
 偷偷摻你講麼个？
 涯無詐意過當好
 因為
 日仔總係好好壞壞
 你問涯恁久歡喜麼？

涯恬恬看你
敢係吾嘴角
偷偷摻你講麼个？
涯無詐意當歡喜
因為
日仔總係平平和和

奢鼻嫲堵著暮固狗

人講佢好命
妹仔就愛嫁人咧
看起來還嫩習習仔
仰般有影麼？
同事安腦講
今晷日這身恁亮線
著起來像細阿妹樣
仰般有靚麼？
這擺焗豬腳
先焗過正來炆烙烙
包你吃著會尋味
仰般有慶麼？
若舖娘曉凝家
又會搵手賺錢
妹仔教著知上知下
唉啲～
仰會恬恬無應一句呢？
今你有聽著抑無聽著！

〈你問涯〉、〈奢鼻嫲堵著暮固狗〉兩首詩著重在女性心理、心情的描寫，以幽默的筆觸訴說現代女性在婚姻生活中的無奈，反映男女在心理與溝通上巨大且難以彌平的鴻溝。在這兩首詩不僅有文學上的價值，也有心理學的价值。

王興寶

摘菊女

手探入秋，惜菊靚
糖蜂上下無閒直掣，講客个笠嫲
行過榮榮个日頭花

歲月打褶，包等婦人家
蠶仔掣過桑仔葉，一坵坵
黃毯白雪全轉青
頭磬磬背痾痾，煞猛做家
笑弛弛个菊花
百年，滄黃、蓬白滿山該下
毋管身在何方，心肝窟會有
若燒暖，影跡

〈摘菊女〉詩的意象豐富，利用抽象的符號描寫菊鄉採菊的景象。

羅秀玲

盼

爐一壺
東方美人茶
伴等花好月圓
在這恬靜个暗晡
茶葉飄香
歸間
濃濃个相思想你
毋知會過忒幾多个天光日
你正會來
佢會準備上好个茶米
同你共下打嘴鼓
到
天
光

作者的小說寫實，經常會寫到社會的不公不義，有批判性格。但是寫詩時又恢復成一位文靜的客家女性，用細細的筆，寫著年輕女性細細的心思。

徐貴榮

徐貴榮教授治學嚴謹，優游於學術、文學兩端，他客語用字道地，一看就知道是正統的四縣腔，客家師傅話也用得最好。是我寫作的範本。

所著《戀戀十六份》有兩個特色，一個是寫臺鐵舊山線，另一個就是描寫作者自己的父親。其中〈擔輪贏〉一文中，有一段藉母親的話來描寫父親的性格，尤其生動傳神。她形容自己的丈夫生性固執，但是質樸守信，是個讓人信得過的人。〈同火車走相逐〉一文利用一群頑皮的小學生跳下火車和火車賽跑的情景，把舊時蒸汽火車途經臺灣西部幹線最高點勝興車站時，把火車踞進高地所面臨的踉蹌窘境描寫得生動活潑。

張捷明

作者文字的特點，寫移民血淚的歷史，還有客家人與閩南人、原住民械鬥个歷史，每個字就像岩石般沉重；如果是寫兒童文學，文字又像蒼蠅般輕盈。

彭瑞珠

其作品〈橘醬〉一文書寫人與土地的情感，寫親情，寫自己人生的態度，既執著又灑脫，既傳統又體現新時代女性的價值觀。

曾俊鑾〈頭家娘个選擇〉作品介紹

傳統客家人重男輕女的觀念頗重，客家婦女一般是比較壓抑的。可是，觀察自己的家族、客家莊，甚至客家族群發展的歷史，我認為客家人



全程客語，聽得開心。

那份「堅耐」的精神大多來自勤勞樸實的客家婦女，「硬頸」的負面形象則來自男性。沒錯，因社會制度使然，男性牽頭帶腦，但是，女性卻形成了族群底蘊，並且承擔了很大一部分的責任，不論是傳宗接代，還是家庭生計，女性劬勞的程度比之男性有過之而無不及。

在我的作品中通常會有一位堅毅的女性，她們堅貞、善良、聰慧，並勇於質疑或對抗男性主導的思維與習俗。我希望能改變客家婦女原本低調、逆來順受的刻板印象，而能呈現出與傳統有別鮮明活潑的形象。

〈頭家娘個選擇〉也是如此。雲英與江生原本是青梅竹馬的男女朋友，彼此相愛，然而因家境懸殊，使得江生不敢對雲英有所表白。雲英則因為條件優越，在等不到江生表白的情形下，她選擇了嫁入大戶人家成為「頭家娘」，追求更好的人生。

然而造化弄人，雲英的丈夫身染重病，長年臥床，在老頭家去世之後諾大的產業居然由雲英

一人承擔。可是，雲英並沒有被擊倒，反而發揮她的智慧與能力，把家族事業推向高峰。

至於平凡的江生，他深愛著雲英，雖然怯懦，但是每回雲英發生

困難與危險的時候他總是挺身而出，所以，當他得知雲英的丈夫身染重病時，擔心雲英捲入複雜的豪門恩怨，因此他決定搬到雲英所居住的村莊開家麵店，以便就近協助，擔任一個守護者的角色。江生一生的選擇只有一個，就是雲英。

顯然上蒼還是疼惜「戀人」，又給了江生機會，雲英臥病多年的丈夫死了，她成為寡婦，而且膝下無子，守喪一年，盡了人妻的義務，她面臨了抉擇，之前她沒選擇江生，這次她會選擇什麼呢？當初或許是母親的激將法，說她可能沒能力承擔大家族的重擔，現在她已經證明過了，那麼人生還有什麼可以追求呢？她想到了默默守候的江生，這回她選擇了愛情。

但是，要是江生跟從前一樣，在面臨抉擇時又擺出一副不置可否的制式反應又該如何呢？所以她與「大承勞」旺叔合謀演一齣戲，並商請三位很有成就與地位的友人飾演追求者，藉由旺叔的「故意缺席」，使得江生搖身一變，變成了面試官，讓他有機會從追求者的口中得知，即使再

有成就再風光的人，背後也可能有致命傷。江生忍心讓這些致命傷斷送雲英的幸福嗎？

最後，千呼萬喚之下女主角總算出現了，一對原本青梅竹馬的戀人，經過促膝長談，類似告解的過程，彼此交心，雲英以女性特有的魅力、智慧與耐心，化解了江生的心結，讓江生知道此時此刻的雲英需要他，要他像個男子漢，不要再躊躇了，找到自己內心堅強的那一部分，勇敢地把愛說出來。

上述是小說的梗概，有情人終成眷屬。不過，江生在顫抖中點起香菸的同時，應該會感受到他與雲英的愛情是如此地不對稱，即將要從愛情的



觀眾互動與分享。

俘虜變成愛情的奴隸，失去自由被人掌控了。

不管男女，對佔有優勢的一方而言，愛，不一定是他們最優先的選擇，舉世皆然。然而，江生的等待還是獲得了報償。沒有心機，不求回報，單純的愛還是非常地珍貴，如月光般皎潔，如朝露般清新，這也許是這篇小說最想要表達的地方。

結語

客語目前已漸漸進入大學院校被講授學習，中央大學羅肇錦教授曾表示，對客家話這種弱勢語言來說，它不是流行又吸引人學習的語言，他主要是父母親教給子女和同族人溝通的語言，客家人有自己的傳統、自己的歷史、自己的宗教信仰、自己的生活型態。他的語言和祖先的傳統歷史宗教信仰生活型態，有某一種沒辦法分割的感請，沒辦法丟棄內心深處的牽掛，如果客家話消滅了，那就沒客家傳統、沒有客家歷史、沒有客家文化。可見得客語是客家文化的載體，一點都不能打折扣。透過台灣文學金典獎巡講的宣傳與紀錄，臺文館還安排 6 月 29 日於我的母校峨眉鄉富興國小，7 月 14 日在臺中市區的國立公共資訊圖書館兩場巡講，這些活動可以鼓舞人們，為瀕臨消逝的母語與文學多做一些積極的行動。☒

鄉土寫作的聆聽

台灣文學獎得主巡迴演講映像

文·圖 | 賴禹巨 蘭陽女中·高二生

以書寫蘭陽頭城的《青蚨子》而榮登台灣文學金典獎主的連明偉，6月9日於蘭陽女中圖書館為故鄉學子傾授創作秘笈：先為人物畫圖像，再構思作品的中心思想，其次架構故事的脈絡，開展情節，如此就能準確書寫而不偏離核心。

演講開始，小說家連明偉以詩人艾略特重視歷史意識，強調人們不只應了解當代，更要跨越時間，感受整個歷史的脈絡開場。循著這個觀點，連明偉從古地圖導引，帶領我們走入宜蘭的歷史地物。過程中，可以感受到作家的觀察及對宜蘭鄉土的熱愛與好奇，這讓我想起《青蚨子》一書中的場景、人物及對話，反映著作家對故鄉的記憶與細膩考查的結果，是具備歷史意識方可寫出的文字。

蘭陽平原的歷史中，有許多知名的人物。在連明偉在地作家的舉例當中，最讓我印象深刻的是李榮春先生，他雖未得到外界支持，也很少獲得掌聲，卻用一生默默地寫作，李榮春先生的作品記載了頭城的地方文化，如：搶孤、中元活動與雪隧開通等。連明偉在演講中向我們分享他目前已構思的創作主題，其中有描述故鄉頭城在地生活和選舉文



連明偉分享自己的閱讀歷程。

化，我想，這樣的精神也部分受到李榮春先生的鼓舞而興起的。

演講後半，連明偉轉向回到自身創作，他除了再次強調對歷史與現實的關注外，更引用了詩人龐德曾經說過的話：「敘事的精準度是寫作第一也是唯一的道德」。反映在《青蚨子》〈生死簿：籍貫番茄島有餘村〉篇中，作家細心刻劃村莊地理位



作家與家鄉學子笑顏綻放。

置、村民生活、農產、鄉野傳說……，有餘村藉由寫作精準的筆法浮現於我的腦海中。我十分好奇作家如何如此詳盡地敘述人物外型、個性、生活樣態等等，連明偉說，創作前會先為每個人物畫圖、構思，才開始進行寫作，對於從未寫過小說而一直希望能夠嘗試的我們而言，這是一個能夠抓緊當下靈感，並且防止前後文相互矛盾的入門方法。

除了在寫作前畫圖，連明偉也分享了他寫作長篇小說前的準備：先思考整個作品的中心思想，亦即自己想表達什麼？依著這個思考，簡單架構故事的脈絡，如此一來，正式寫作後開展的故事情節，

就不會偏離核心概念。除了長篇小說，此方法也可以套用在其他文類作品，甚至是演講中，過去的我在練習演說比賽時，時常說了很多，卻未能使聽者了解我想表達什麼？感謝連明偉作家提供了我日後修正的方向。

謝謝臺灣文學館給予我們這次機會，現場聆聽作家連明偉的演講，了解歷史意識以及對現實關注的重要，更學習到寫作小說的幾個技巧。另外，最讓我印象深刻的，是連明偉先生親切和謙卑的態度，以及言談中表現的對寫作的熱情，我想，這些即是其作品之所以為讀者所動容的原因吧。☒



為《青蚧子》簽書會。



進入文學世界的 港口鑰

從「館藏近用」思索文學博物館的可能性

文 | 鄭清鴻 前衛出版／草根出版社主編、「藏品故事轉化行銷計畫（一）」主持人
攝影 | 鄭宏斌

在科技世代，如何應用、享用文學藏品的文化能量？本文邀請讀者啟航於文學傳播之旅，一起探索文學博物館在當代生活的意義，同時也隱喻從業者經營博物館時，也面臨各種新風貌和新途徑的挑戰。

文學館與館藏的「存在」哲學

2003年，國立臺灣文學館（以下簡稱臺文館）開館，可以說是臺灣文學史上極富時空意義的里程碑。從時間而言，臺文館的成立，意味著「臺灣文學」在歷史上終於獲得正名，並伴隨體制化成為知識學科的歷史時刻；從空間而言，臺文館接合「臺南州廳」的百年建物，並以相對有利的館舍條件，成為具備典藏、展示、研究與各種教育推廣功能的文學地標。除此之外，臺文館也藉由「文學迴鄉」系列活動、文學旅遊專書採編出版、文學館舍調查等相關計劃，積極推動文學館家族的館際網路整合，並嘗試各種跨領域合作的可能性。

做為全臺灣第一座國家級的文學主題博物館，臺文館試圖在有限的經驗和資源中，摸索出前進的

道路。在這樣的脈絡下，臺文館與眾多文學館舍的成立，並執行上述各種研究推廣的事業，似乎也是一件相當自然甚至理所當然的事情。然而換個角度思考，對於作家、家屬、文學愛好者（文青）乃至於一般大眾來說，或許這個問題遠比想像的要複雜許多。

誠如作家朱宥勳在《遇見文學美麗島》一書總論中所提到的，臺灣文學在過去半個多世紀的尷尬處境中，「當代的作家寫些什麼鮮有人知，過去的作家寫些什麼沒人記得。在這樣的背景下，民間自發籌組的『文學館』，就變成非常重要的物理據點了」。回顧許多作家紀念館或文學館的成立緣起，可以發現這些館舍在相當程度上，的確是基於對作家手稿、文物等資料的保存需求而來的，也因為這樣的需求，文學館通常也被賦予博物館的使命，必須具備若干典藏的機能，並據以發展出研究、展示與教育推廣的運作模式。

換句話說，館藏終究是一間文學博物館的靈魂所在。或者退一步說，對於一個實存的空間而言，來到現場可以看到、體驗到什麼特別的內容，本身就是一個攸關場所存廢的重大問題。



對文學博物館而言，如何運用館藏策展、創造互動與近用，是攸關存在意義的挑戰與考驗。

但是，這些館舍與文學館藏，對於所有生活在這塊土地上的人們，到底意味著什麼？文學館的建設如何重要？又為什麼有些東西必須被大費周章地保存下來呢？或許我們必須承認的是：即使文學館策劃了許多精彩豐富的展覽、講座、出版品與各種跨領域活動，但文學館的成立，以及為什麼需要投入資源去典藏，甚或盡力修復某些文物，至少從非文學愛好者的一般人角度觀之，這並不是一件不證自明的事情。

也因此，包括臺文館在內的文學館家族們，乃至於包括文學館在內的所有博物館與相關單位在內，或許都是帶著這樣的根本而焦灼的問題意識，不斷思考著如何妥善運用受捐贈或蒐集入館的館藏，創造與一般民眾直接、間接的連結，以及線上

線下互動、參與的各種形式，進而達到推廣教育的目的，讓這一切具備圓滿的意義。

但這看似簡單的一句話，卻又是所有博物館最沉重而艱難的挑戰。

我們可以嘗試思考的是：近二、三十年間，各種科技的快速成長與發展、物質生活的劇烈改變、人際之間溝通相處的方式，都已經超乎過去的理想。但每一間博物館都無法自外於現實，只能基於一個時代斷面的想像、需求與資源的限制而存在，試圖在有限的當下收集、凝視過去，追求無限的永續。而如今的人們，置身於大量知識高度開放且流動的資訊流中，進入數位化、電子化的生活型態，在這樣的時代裡，可以基於什麼樣的動機或欲求，願意主動去參訪、認識博物館內的藏品，及其背後

所蘊含的各種知識與歷史經驗？至於館員們，又該如何基於專業，多方嘗試，才能在新的時代裡創造人們對於新舊物件的好奇與探索，並投入歷史與人類文明的洪流中？這或許是全世界所有的博物館都在不斷思考，並試圖超越的課題。

此外，在臺灣在地的歷史、政治與社會脈絡中，「博物館史」與「臺灣文學史」都是各自獨立且可以深究的問題。眾所周知的是，「臺灣文學」經歷了殖民統治的長期壓抑、各種意識形態的交鋒與爭論，直到近二、三十年間，才隨著臺灣主體意識的抬頭，民主化、自由化、本土化的覺醒，成為學術體制的一環，並逐漸為社會大眾所知。但是，這些文學經驗與文本累積的斷裂與空白，至今仍未重建完成，以至於目前仍有許多民眾對「臺灣文學」和作家所知甚少，遑論對館舍與典藏發生興趣。

因此，回過頭來重新思考文學博物館做為一個需要空間的「物理據點」，如何又為何存在——對應這個問題的詰問，可以是「為什麼館藏不完全數位化就好？」「為什麼需要保存文資？」等等——以及館舍據以成立的館藏物件，做為一時代「生活物質」的跡證，對於當下的現實可以產生哪些刺激與反饋，或許有助於我們掌握文學博物館與館藏文物的「存在」，在資訊超量、娛樂多元的網路時代中，還有什麼樣的意義、價值，以及物質上的不可取代性。

「文學物」的特殊性

無論是近年來興起的「文創」商品熱潮，或是臺灣博物館社群經過長期的耕耘和努力，以及《博物館法》專法通過後所帶來的新動向，我們不難發現近期有不少博物館，已發展出更加精緻而活潑，嘗試跨界結合科技，進而面向大眾的展覽活動與社群互動。例如近期有中研院數位文化中心與國立臺灣博物館合作的「漫筆虛實」特展，將 CCC 經典漫畫作品透過擴增實境 AR 技術加以再現；「故宮精品」藉由專業行銷團隊發想社群話題，引起粉絲對商品與藏品的興趣；故宮南院則是與「故事：寫給所有人的歷史」團隊合作，企劃能親近一般民眾的線上內容。

然而，即使當前已經有這麼多案例可供參照，但對於文學博物館社群而言，同樣的策略卻未必能一體適用。就臺文館而言，在臺灣當前的博物館社群中，臺文館自然是以臺灣文學作家相關文物之典藏為主要特色。但這些文學相關的文物，與其他博物館藏常見的歷史或藝術物件不太相同，有關「文學」的抽象感知，必須經由作家生產的大量文字與相關脈絡，甚至放在文學史上才能加以構築。此外，無論是手稿、信札、書籍或相關書畫，其物質形式多為紙張、筆墨，偶有相關器具或延伸物件。

和其他便於直接理解、容易應用或引起興趣的器具或藝術藏品相比，這些以「文字」和「紙」為主的文學物，本身在視覺方面的直接張力較弱。若



「文學物」直接復刻或簡化再製，缺乏相關知識，讀者／消費者可能難以共鳴。

非經過文本的「符號化」加以轉化，並移轉到適當的物質媒介上來表現，否則較難透過復刻或簡化再製的方式，將這些藏品所搭載的內容表顯出來（或用比較年輕的說法來詮釋，就是要「有眼」），進而轉變為主打趣味、意旨的情感商品，或同時具備日常實用性的物件。即使有轉化為實用器具的可能，形式上也以文具為多。

這或許是文學藏品的侷限，但卻也是最重要、最有鑑別度的物質特性——一種極度需要時間與沉澱，才能從文字或歷史脈絡中，獲得知識、體驗，進而產生情感認同基礎的物品。而無論是策展、商品開發、文學旅行、戲劇改編或實境遊戲，所有的延伸，都必須建立在這個細緻漫長的基礎之上，才可能透過精準的轉化，在不去脈絡的狀況下，設計出能夠有效承載知識與內容的活動與商品。

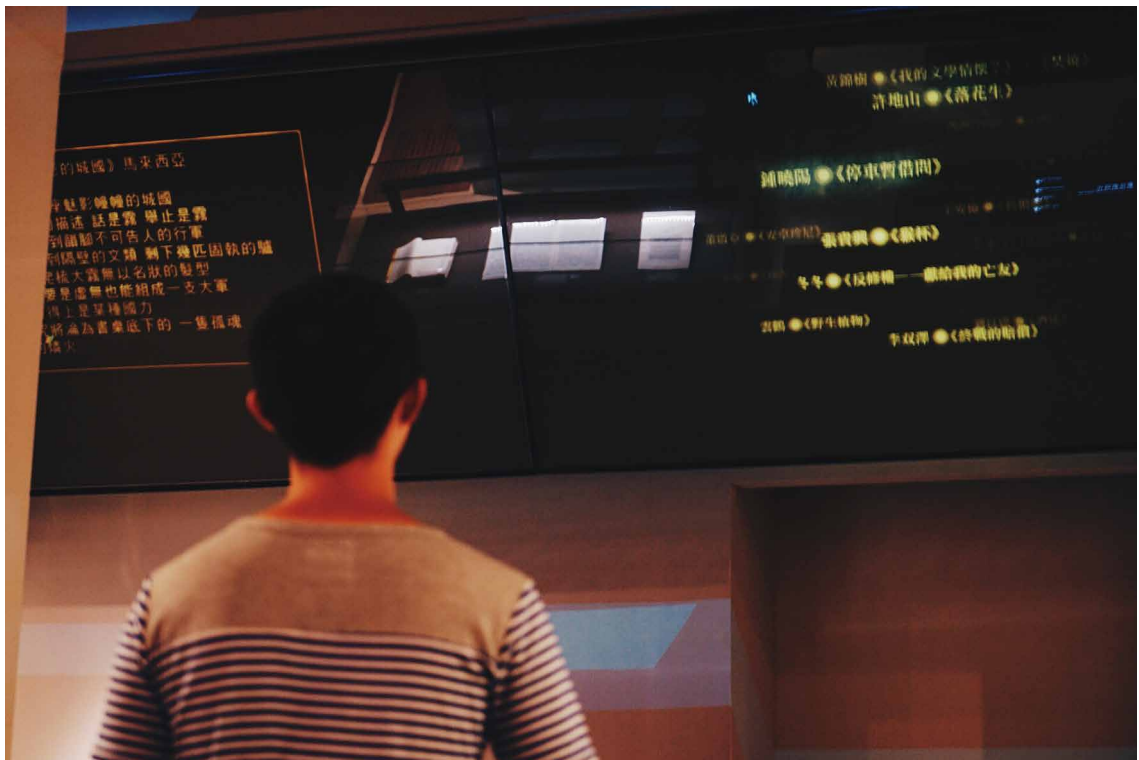
其次，以紙類為主的藏品，同時也會藉由「文

學」創作的物質條件變遷，突顯出文學創作的世代／時代性。舉例來說，過往的創作者自然是以紙筆直接寫作，並透過報紙、雜誌與書籍等傳統紙媒發表作品；但如今的創作者甚至一般大眾，幾乎是全面以電子化的方式進行日常生活的文字交流，乃至於文學作品的生產。如果不同世代／時代的創作者甚至一般人，其寫作與閱讀的媒介與習慣，在近二、三十年間已然發生劇變，那在出版品、報紙、雜誌等傳統紙媒沒落的時代裡，又該如何吸引民眾重新進入文學博物館，參與這場以手稿、報紙、書籍、書畫與相關文物所建構的博物視野與文學世界？

「港口鑰」：「館藏近用」的奇幻異想

正因為每個人對文學的接受程度有高有低，對臺灣文學的理解也不盡然相同，倘若要跨出學術圈或舒適圈，真正從一般人的角度思考最大普及的可能性，我們或許要賦予藏品做為「物件」，以及文學館做為「空間」更多的想像和詮釋。為此，我曾在一場對高中生的演講中，試著這樣描述文學館和藏品的存在。

我想起在膾炙人口的奇幻小說《哈利波特》當中，有一種魔法道具叫做「港口鑰」，它的功能是可以一次將接觸到它的所有人傳送到指定的位置，不用像其他的傳送術一樣需要經過特殊訓練，也沒有風險。而且，為了防止「麻瓜」（不會魔法的人）



透過轉譯，將讀者／觀眾與藏品背後的時代連結起來，進入臺灣文學的世界。

誤觸，「港口鑰」通常會是一般人不會特別注意或不太起眼的日常物品，只有魔法世界的人才會知道這個機關。

「港口鑰」這玩意兒聽起來，是不是和文學館裡面的藏品非常相似呢？在文學館中被謹慎保存下來的手稿、書畫、報紙、信件、書籍與相關文物，其實多半就是日常生活中再普通不過的物品（紙），有些東西甚至我們如今也越來越少使用。若非經過作家家屬悉心保存，或是經由學術研究發掘其重要性，對一般人而言，或許就真的是不太起眼，可能下一秒就會被拿去資源回收的東西。

但是，只要有文學的知識做為魔法基因，身為一個讀者，就能看出這些看似平常的物品，其實都不只是一般老舊的物件而已，它不但可以讓讀者因為某些故事、展覽或活動內容，在當下就進行一趟

文學的移動，更可以跨越時空，把讀者迅速傳送到臺灣文學史上的每一個精彩的場景當中！

這些數量龐大的館藏，不但是文學博物館賴以存在的重要基礎，重要的是，館藏物件本身豐富的資訊、內涵與價值，如何在臺灣文學的學術專業、跨領域對話、跨產業合作的各種層次基礎之上，被轉化為現代的語言和形式，透過文化商品的再現與傳播，成為一把能夠打開大眾心中那道文學之門的鑰匙？

生為創作者，作家們用紙和筆充實了自己的生命，完成了寫作的使命。作家的家屬後代，也完成了守護這些寶貴資產的任務。剩下的，就是我們如何找到這些「港口鑰」，開啟一趟尋找文學與歷史靈光的航程。✎

好書推廣 現場映像

文 | 曾廣龍、楊凱翔、蔡欣邑 三民書局
圖 | 國立臺灣文學館

臺灣文學館年度好書推廣專案，購書贈予偏鄉學校，除了可以鼓勵臺灣文學創作外，也提供圖書資源給偏鄉學校，更盼為學子點起書寫與閱讀的明光。

臺灣文學館好書推廣專案，從 100 年就開始辦理，每年透過委員會辦理選書，以及購書贈予偏鄉學校，除了可以鼓勵臺灣文學創作外，也提供圖書資源給偏鄉學校。

兩年來，從苗栗到屏東（連小琉球也有），宜蘭到台東，去的地方幾乎都是交通不便非常偏僻的學校，各校人數也不多，有時候甚至全校不到 30 人，像這樣的單位平常哪有甚麼機會及經費辦活動？每每在初期接洽和到場過程都會感到學生、老師的熱情跟用心，不管是哪一場，都給人這種感覺，每次離開，都還會想說能夠多為他們做些什麼，那怕只有一點點也好。

2017 年幾件事讓人印象深刻，苗栗坪林國小位在苗栗卓蘭山區，附近多務農，幾乎所有的學生都是隔代教養，講師江明恭本身也是返鄉教書，非

常能體會這樣的弱勢孩子的處境，同樣說著客語的江老師很快就拉近跟小朋友的距離，版畫體驗對他們來說是前所未見的，出版小桃妹的江老師就是用版畫創作這本書，先前說故事的時候也都有順便介紹版畫製作的過程，更吸引小朋友的目光，所以拿出道具要讓大家實作的時候，所有人眼睛都亮了，通過幾個簡單的步驟，就完成了獨一無二的版畫紅包袋，這樣的互動讓大家都玩得很開心，活動結束後主辦單位也買了雕刻板送給學校，延續這場講座的感動。

著作曾入選波隆那書展的作家劉旭恭，在宜蘭新南國小演講；他就像鄰家大哥哥一樣的親切，但是一旦講起繪本跟創作歷程，整個人都散發著光芒，他並非美術科班出身，劉旭恭告訴大家，只要有好的概念，透過幾個元素就可以創作出作品，至於畫工真的不是重點，最重要是保持喜歡畫也想要畫的念頭；現場還有劉老師當下跟所有學生共同創作的作品，成為當天最好的回憶。

南投縣集集國中場次，原先預計 10 點開始的活動，因為高速公路一場車禍，導致講師李光福被困在路中；緊急折衝，學校也全力配合，讓上下午



劉美蓮在苗栗分享《江文也傳：音樂與戰爭的迴旋》。

的活動對調，把講座改成下午進行。我們難忘講師回應的豪情，「給我一根麥克風，我幫你搞定所有事情。」最後證明李老師唱作俱佳用一張嘴和肢體就搞定一切。

延續去年的活動理念，「好冊 TOUR 臺灣」2018 年又在苗栗、嘉義、雲林、屏東舉辦講座，每一場都是值得推薦的演講。首場在苗栗縣立圖書館，由苗栗縣文化局教育處協助講座順利舉辦。劉美蓮擔綱演講，其傾注數年心血的著作《江文也傳：音樂與戰爭的迴旋》透過這次講座介紹給苗栗鄉親，在書中屢見作者對音樂研究考據的認真和堅持，令人佩服。劉美蓮意猶未盡，期待未來能介紹更多臺灣音樂不為人知的故事。

林秀穗及其夫婿廖健宏真是少見的搭檔，既是志業工作夥伴又是夫妻，林老師擅寫而廖老師工畫，林老師口講而廖老師手比，默契天然；這次邀請他們主講龔金龜的故事，竹崎國小全校師生都很

高興，雙講者帶動竹崎國小全校百餘動手創作。夫妻聯手就是不一樣，超會控制場面，不但所有人玩的開心，也創作出許多驚奇的作品，現在回想起仍然非常感動。

王徵吉研究黑面琵鷺多年，已出版過不少攝影集，這次出版《黑面琵鷺來過冬》而有機會來到雲林義賢國小演講，活動過程中看到不少王老師拔山涉水才取得的珍貴照片，大家得以一窺黑面琵鷺所有生活面貌，也漸漸了解生態保育的重要性。王老師也分享這幾年他攝影所遇到的趣事，例如他到南北韓交界的延平島觀察育雛過程，中間幾經波折，甚至被人敲竹槓，幸好朋友協助才化險為夷。還有一次到溼地拍照時，有蛇鑽進了帳篷裡，幸好當時王老師反應快，一腳把蛇踢出去才沒被咬到，那時真嚇出一身冷汗。為了黑面琵鷺，王老師可以忍受風吹日曬、蟲蛇攻擊，甚至不惜砸下重金買裝備，也讓他成為黑面琵鷺的最佳代言人。

今年最南的一個推廣場次在屏東縣枋山鄉獅子國中，國境之南所在地，多為純樸的原住民，講者陳榕笙舉有共同名稱的獅子山共和國的發明家故



林秀穗在竹崎分享龔金龜的故事。



陳榕笙在屏東枋山鄉獅子國中推廣好書，與學生提前祝賀館慶。

事，來勉勵學生創造、創作，另外也說了一個跟大海有關的故事，從前面的鋪陳加上難以置信的經過，還有老師的親身經歷，讓這個敘事增添不少神祕色彩，不少學生都有共鳴，就連校長都說他也有那種說出來沒人會相信的經歷，提醒人們不是所有事情都只有我們看到的這一面，看不到的一面或許還有另一個故事，不要用狹隘的視角去檢視別人的世界。

閱讀臺灣文學耕耘偏鄉，創寫作者親臨偏遠場所，也讓資源相對匱乏的地方，得到些許關注。這些活動或許只是偏鄉學校日常裡的一兩次驚喜的經驗，然而跟著師生一起聆聽作家現身說法，看著台下小朋友認真的表情，想想所謂種下一個小小的種

子就是這麼一回事吧，期待這些小朋友成年以後，換他們以自己的作品，分給台下學子，點亮一雙雙光閃閃的眼睛。✎



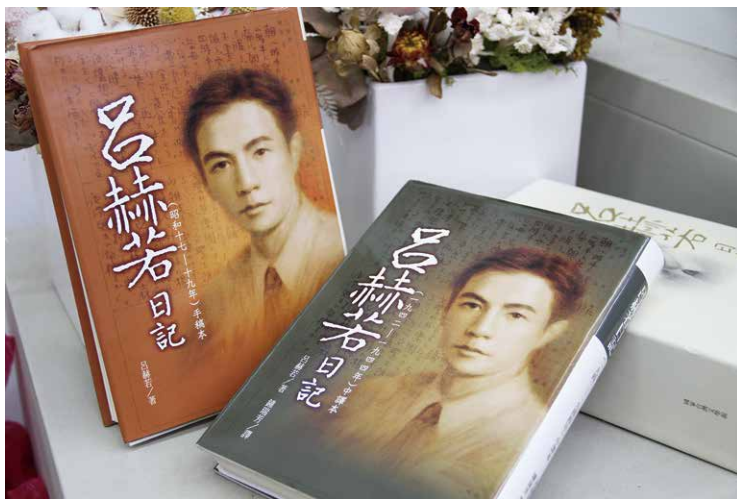
王微吉在雲林義賢國小講演《黑面琵鷺來過冬》。

典藏呂赫若

呂芳雄先生來函及其他

文 | 陳慕真 研究典藏組 圖 | 國立臺灣文學館

臺灣文學迭受政治侵蝕斷裂，一代才子呂赫若的文學結晶塵埋於家宅荔枝園，倖存的稀少文物，由家屬小心翼翼地捐贈臺文館，透過文物的保存、詮釋、研究及推廣，呂赫若的文學精神恆是臺灣各世代的精神寶藏。



《呂赫若日記》由臺文館出版手稿本及中譯本。

初夏的四月中旬，與呂芳雄先生約在齊東詩舍。已逾古稀多年的芳雄先生，身體仍硬朗，談話有力。舉手投足間，流露出拘謹從容的器度。在日式建築的齊東詩舍內，時光彷彿回到昭和

17年至19年的《呂赫若日記》，彼時，芳雄先生還是剛出生的嬰兒，是父親呂赫若筆下「可愛、愛笑、健康良好」的孩子。¹

此時，滿頭白髮的芳雄先生就坐在我們的身邊，與我們談他的父親及家族的過往，而時間的沖刷已經過了75年。此行由廖振富館長、陳萬益教授，以及館內同仁一同前往拜訪芳雄先生，源於客家電視台與本館合作展出「台北歌手戲劇展」，在與芳雄先生連絡的過程中，他提及家藏的呂赫若藏書《增評全圖石頭

記》有破損的狀況。在研究典藏組許惠玟組長的支持下，我們因此表達願意提供文物保護措施的建議，以及徵集呂赫若文物的意願，在得到芳雄先生的同意後而有了這次的會面。

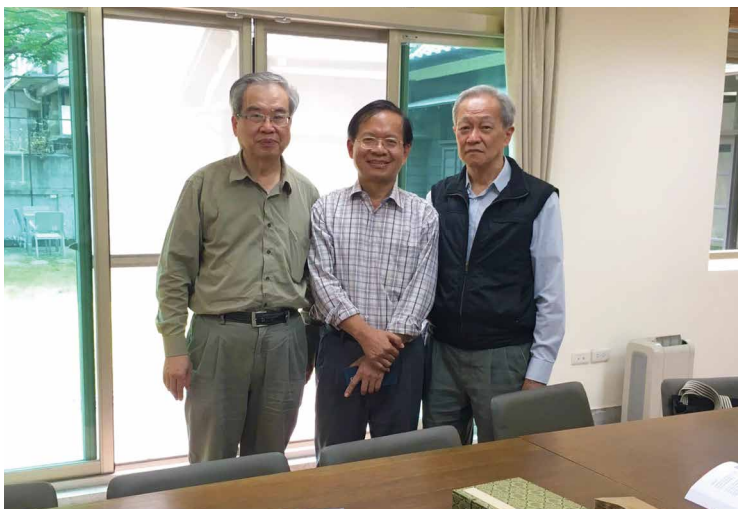
在齊東詩舍裡，我們向芳雄先生說明並展示現行藏品維護措施類型，以及複製案例的展示。本館文物修復師陳烜宇研究助理並詳細的說明複製文物的流程、文物修復成果，與存放平面手稿、照片、中式線裝書、西式書籍（日記）及器物類文物的維護



1. 昭和十八年（1943年）六月二日星期三晴，呂赫若在日記記下：「芳雄第一次生日。更可愛了，很愛笑，總算會爬了，健康良好。」《呂赫若日記》頁355，國家台灣文學館出版，2004年。

措施類型，並給予居家保存文物的建議。芳雄先生對於所藏的文物極為愛護，並具有文物保存的知識。然而，1950年呂赫若因白色恐怖於鹿窟受難後，其手稿等文物均無留下。呂芳雄追憶父親時，曾表示：「外祖母唯恐父親留下的手稿及書籍，會有帶來二次傷害的恐懼，在外祖母的一聲令下，大哥和我就在家中前面荔枝園中，挖了坑，把父親所留下來的的手稿及書籍全部埋掉，埋好之後，還在上面潑了幾桶水。父親的手稿，寫好尚未發表的〈星星〉以及收藏的書籍，就此化作一堆塵土。唯一倖存的一本日記，是因為裡面有記載子女出生年月日而保留下來。」²台灣一代重要作家呂赫若的文學結晶、台灣文學的瑰寶，在殘酷無情的政治肅殺下，就此埋葬於台中社口的荔枝園塵土中。如今現存的一本日記、藏書等稀少文物，是家屬小心翼翼的收存而得以逃過時代的劫難保存至今。

由於倖存的呂赫若文物並非呂芳雄先生一人所持有，家人對



上 | 左起陳萬益教授、廖振富館長、呂芳雄先生。

下 | 左前廖振富館長、左後陳萬益教授，右前陳烜宇、右中呂芳雄先生、右後陳慕真。

2. 呂芳雄〈追記我的父親呂赫若〉，《呂赫若日記》頁492，國家台灣文學館出版，2004年。

於文物捐贈一事仍有不同的意見和想法，我們以尊重家屬願意為主，此行主要提供文物保存措施的建議。然而，在返回台南的三個禮拜後，一封寄自呂芳雄先生的包裹，靜靜的躺在我的辦公桌上。打開後，映入眼簾的是芳雄先生的手跡——一封多頁的長信。信上字跡工整、力透紙背，描述與我們見面後的心情，以及在呂赫若絢麗的文學、藝術光環下，夫人林雪絨女士及子女不為人知的心酸和傷痛。信末並附了「林寶煙」（呂赫若堂姊夫、也是林雪絨女士的兄長，呂赫若的思想受其影響至深）的生平簡歷。隨信附上的，還有三份仔細包裝好，欲捐贈給臺文館的文物：呂赫若結婚照、呂赫若專用稿紙、四分尾山文史圖略。我用顫抖的雙手捧讀信上的每個字，心中澎湃不已。

我小心翼翼的持拿泛黃的結婚照、已遭蟲蛀的印有「呂赫若專用稿紙」的稿紙，感謝這些珍貴文物歷經比一甲子更長的時間，輾轉來到了這裡。感謝他們幸未埋藏於荔枝園下，來到了臺灣文學館。

五月中旬，我們再度與呂芳雄先生見面。此行，我們特別將依原件複製好的六份「呂赫若結婚照」致贈給芳雄先生，由其代表送給呂赫若的六個子女，讓每位子女都能保存一份父母的結婚照。而原件，則將典藏於國立臺灣文學館，成為重要的館藏。此次見面，芳雄先生復捐贈了《風雨中的長青樹》和《蕃薯仔哀歌》，為作者巫永福和蔡德本簽名、題字贈送給呂芳雄的圖書。另外，還有剪報資料——〈日據時代台灣作家小傳〉，此為1980年由黃武忠撰寫，刊登於《自立晚報》的專欄，並有「雅典攝影場」、「林雪絨女士訃聞」等呂赫若相關文物，令我們相當驚喜、珍惜。

臺文館的藏品目前已經累積十餘萬件，多由作家及其家屬以信任的心將世代珍藏的文物，慷慨無償捐贈給本館。臺灣文學因著政治局勢、時代變遷、環境更迭等因素，許多重要的手稿、文物並不容易留存。得以從時代的洪流中留下，並由家屬捐贈來到臺文館的文物，我們都抱持著珍惜及感謝的心保存，並提供使文物壽命恆常的維護措施及典藏環境。我們相當感謝呂芳雄先生的託付和信任，願意將數件呂赫若文物捐贈給臺文館典藏，透過文物的保存、詮釋、研究及推廣，期待使呂赫若的文學精神世代留下。✎



編按：經呂芳雄先生同意後，茲將來信披露，呂芳雄致陳慕真函。

呂芳雄先生捐贈文物擇錄



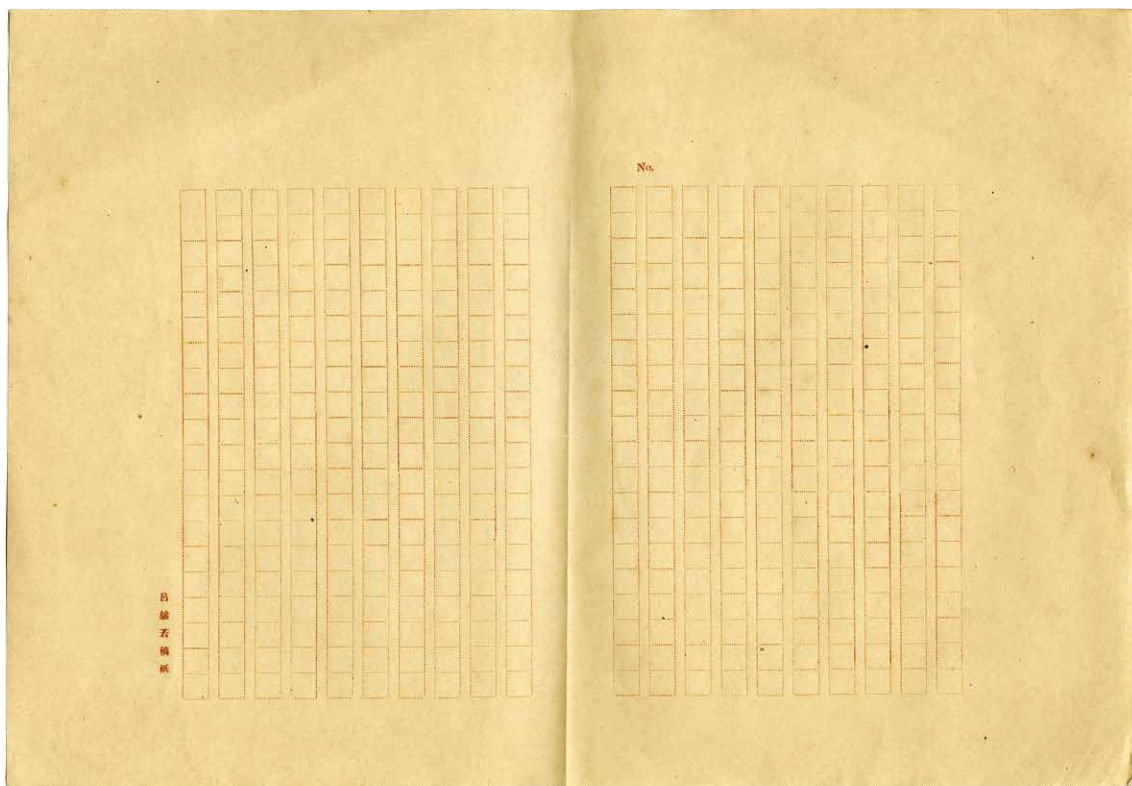
呂赫若結婚照

「呂赫若結婚照」為呂赫若先生與林雪絨女士於1934年9月3日結婚的照片，攝於呂赫若老家台中潭子建義堂，時任潭子庄長的傅錫祺先生亦蒞臨婚禮，攝於照片中左後方。本件文物照片背面有呂芳雄先生的簽名。

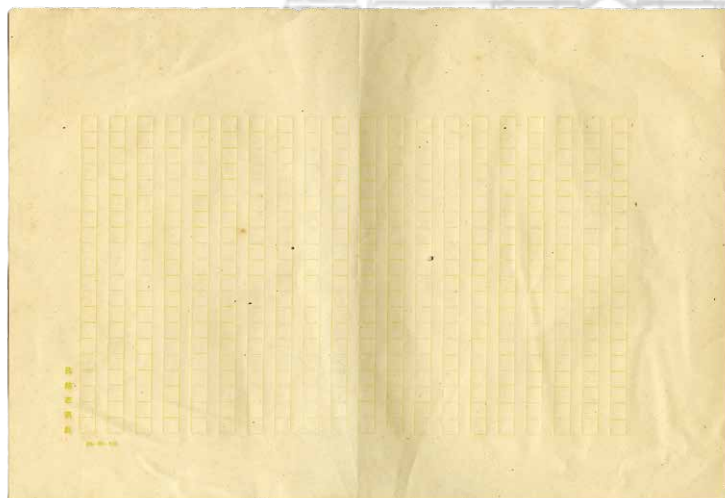
本館修復師依原件複製好的六份「呂赫若結婚照」，分送家屬。圖左木座上照片為捐贈之原件，圖右兩幀為校色後之複製品。



呂赫若結婚照原件高階影像
呂芳雄捐贈／攝影／26.8*20cm／NMTL20180110001



呂赫若專用稿紙
呂芳雄捐贈／其他／35.4*24.7cm／NMTL20180110001

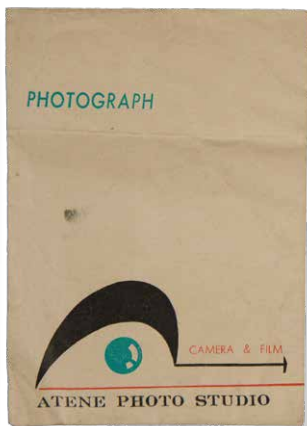


呂赫若專用稿紙
呂芳雄捐贈／其他／36*24.7cm／NMTL20180110002

呂赫若專用稿紙

「呂赫若專用稿紙」為呂赫若自印的稿紙，此批稿紙左下角的字有兩種顏色。根據呂芳雄先生表示，顏色較鮮豔的稿紙在台中社口老家比較多，此為呂芳雄協同垂水千惠教授於台中社口老家所拾獲。根據《呂赫若日記》記載：「昭和十八年七月三十日星期五晴『日之丸印刷所』今天送來印有自己名字的稿紙五千張。價四十三圓。」³因此推測顏色比較新的稿紙應該就是這五千張之中的。部分稿紙頁面遭蟲蛀，缺失面積約三分之一。

3. 《呂赫若日記》頁 384，國家台灣文學館出版，2004 年。



「雅典攝影場」專用紙袋，正、背面影像
呂芳雄捐贈／其他／11.9*8.5cm
NMTL20180120018

雅典攝影場

本件文物是雅典攝影場交付永生藥房的照片袋，該藥房為呂赫若妻舅林永南所開設，鄰近雅典，呂赫若經常出入。現今人們所熟悉的「呂赫若大頭半身照」即於雅典攝影場拍攝。據呂芳雄先生口述，當時台北有兩間攝影室，一間是雅典，一間是白光。呂赫若的個人照和全家福都是在台北的雅典攝影場拍攝的，戰後雅典已停止營業。

四分尾山青蛙生態

本件由台灣美麗夷洲協會（台北汐止在地文史協會）於2002年繪製及印行1,000份，現有可見流通量已不多。摺頁內有「四分尾山文史圖略」，標載「呂赫若藏身之處」及「呂赫若被毒蛇咬死葬身處」，係台灣美麗夷洲協會與當地「鹿窟事件」的耆老進行口述訪談時，親自去現場探勘，拿著鋤頭進到荒廢的山區所標示出的地點。



四分尾山青蛙生態（標有呂赫若藏身之處地圖）
呂芳雄捐贈／其他／52*37.5cm／NMTL20180110003

《台北歌手》 戲劇與文學的對話

文、圖 | 楊蕙如 公共服務組

臺灣文學走出文字文本，轉化載體成為戲劇，藝術接地氣而引起共鳴，《台北歌手》帶大家認識臺灣文學天才呂赫若絢麗的人生。



展場試圖呈現臺灣才子呂赫若短暫絢麗的文學人生。

近年來臺灣文學改編戲劇作品頻頻深獲大眾喜愛，可說是台灣戲劇接地氣，臺灣文學找到多元載體雙重獲益的藝術流通。一方面是戲劇詮釋演出質量大幅提升，戲劇場景、演員、導演與身在幕後的原著作家藉由戲劇媒體，跨越時空以數位傳遞，更完整的將文學作品轉換平台，立體呈現，以動人心弦的影像走入觀眾與讀者的生活，使得文學逐漸受到各界注目與共鳴，創造了新一代的文學共通回憶。

本次為能有效提升臺灣文學能見度並打破單一路徑的靜態文

學閱讀模式推廣，本館與客家電視台攜手合作戲劇宣傳，共同開發如沃土般豐富的文學內容，以主動出擊態度推動臺灣文學走出文本，轉化載體，將隨著時代變動的臺灣文學發展歷程以作品故事推介於大眾眼前。

呂赫若戲劇幕後故事展出

響應客家電視台將呂赫若的生平與其作品改編為連續劇《台北歌手》，今年4月上映，本館整理出呂赫若的文學作品與手稿圖片加入戲劇宣傳，共合作辦

理《台北歌手》主題展覽，展覽內容以戲劇幕後為故事範疇，展現由樓一安導演所詮釋的呂赫若的文學與生活影像故事，其中包括了被譽為臺灣第一才子呂赫若的七篇短篇小說〈牛車〉、〈藍衣少女〉、〈牛車〉、〈暴風雨的故事〉、〈清秋〉和〈冬夜〉等作品的串接改編，充滿戲劇手法的演出詮釋，不同於文學家呂赫若的生平紀錄，吸引著新世代青年的好奇心。

展覽現場以演出道具及文學館館藏文物（圖片）展示，展區地坪以紅色時序導引呂赫若一生



邀請觀眾穿越時空來和呂赫若剪影站在一起。

的時間前行，展覽底端設有台北歌手舞臺，以當代藝術彩繪的呂赫若身影站立於《台北歌手》戲劇中的舞台，民眾可站於彩色透明片之呂赫若身影後方拍照，完成一幅共同和呂赫若穿越時空的合影留念。

前輩作家呂赫若，本名呂石堆，1914年生於日治台灣臺中廳葫蘆墩支廳潭仔墘區（今台中市潭子區），曾祖父原居桃園龍潭，後遷居台中。呂為活躍於台灣日治時期到戰後初期的小說家。他的筆名是擷取他所敬佩的兩位左翼作家朝鮮作家張赫宙（장혁주）與中國作家郭沫若，他各取其中一字組合而成。21歲（1935年）發表第一篇日文小說〈牛車〉後，開始受到文壇的矚目，被譽為「文學天才」。1939年呂赫若前往東京學習聲樂，並參加東寶劇團，演出歌劇「詩人與農夫」。1942年回到台灣並且加入張文環的《台灣文學》擔任編輯，後擔任興南新

聞記者。呂赫若在戲劇、音樂與文學方面頗有造詣，而被譽為台灣第一才子，不過他還是最鍾情於文學的創作；二戰結束之後，呂赫若加入三民主義青年團，擔任台中分團籌備處股長，但不久後便出任《人民導報》記者，挖掘戰後台灣政治經濟的黑暗面。1947年二二八事件後，涉入《光明報》事件，逃亡於臺北縣石碇鄉鹿窟等基地活動，史稱「鹿窟基地案」。呂赫若被國民黨政府

通緝的資料，其職業欄即是「台北歌手」，之後在1951年於鹿窟基地死亡。

《台北歌手》呂赫若文學展，主要呈顯其短暫的人生，書寫出音樂的、戲劇的、社會觀察與批判的各類創作，努力為台灣社會爭取正義的青春熱血，化身為一抹不能被遺忘的文學力量，透過文學記錄讓我們再次有機會接近呂赫若，體悟動盪時代下的台灣生活切片。☒



《台北歌手》佈展一隅，充分利用藝文大廳的空間感。

布可回收 · 舊材新造

文·攝影 | 陳昱成、葉柳君 公共服務組

當在地企業與在地博物館相遇，會有甚麼火花？臺文館坐落於歷史悠久的府城，區域內不僅擁有臺灣數量最多的古蹟，殷實企業也不少，在經濟潮流跌宕中，以文化視野來看仍有迷人之處，館務活動找到企業合作，彼此在付出為樂的基礎上，尋找企業形象的平衡點。

今年 10 月館慶即將來臨，志工室歷經長時籌劃，透過研典組的引薦促成合作，台南企業文化藝術基金會葉重利執行長來館分享紡織業企業的「循環經濟」概念與企業社會責任，並媒合具同樣理念的和明紡織公司與家齊女中服裝科學生的協力，由台南企業提供平車縫紉器材、剩餘布料及師資，與臺文館合作，號召 20 位志工夥伴並募集二手衣物及上課親自操作，為即將到來的臺文館 15 周年館慶暖身準備，從學習打版、縫紉機使用、剪裁二手衣褲、縫鈕扣等，媒合了一條生產線，車縫許多獨一無二且雅致的提袋，作為館慶時貴賓提書袋、創意市集商品及齊東詩舍野餐活動的多用途使用，每位參與的志工夥伴充分展現熱忱與共心合作精神，齊心製作，深具

意義。葉執行長特地前來與志工夥伴分享基金會與臺南市政府文化局合辦從社造出發結合許多在地的博物館、學校、社區等產官學串連合作企劃的想法，以及文化與生活如何結合的經驗，將高汙染的布如何轉化循環再利用。從媒體、企業到文化場域，葉執

行長的品牌經營實務歷練，在「布·可回收」舊材新造的活動裡面，引發很多深入人心的共鳴，「就地取材，歡喜做出可以典藏和使用的手提包」，一位夥伴這樣說。本季異業合作活動花絮和志工車縫剪影，增添館內熱鬧氛圍。☒

「布·可回收」臺文館&台南企業&和明紡織協力活動



台南企業文化藝術基金會及和明紡織與臺文館合作，業者提供平車縫紉器材，在志工夥伴操作下，為即將到來的館慶預做準備，剪裁與車縫之樂溢於影像中。

臺灣文學中的「幽默」意象

《台灣文學研究學報》
第28期專題徵稿

本期以「臺灣文學中的『幽默』意象」為專題，徵求相應主題之論文投稿。

在臺灣文學的作品中，有一些關於詼諧、黑色幽默以及諷刺等題材，值得被細究。本期專題以「臺灣文學中的幽默」為命題，探討臺灣文學中各類型文本中的幽默元素，包括作家本身寫作的意圖，以及創作的手法，然關於取材，無論是詼諧或是黑色幽默及諷刺等，都需有相當程度的生命力，展現在故事結構中，對於角色的描述、事件發生的梳理、意象的闡述等，都不可忽略文本中或隱或顯的生命展現。

本專題歡迎與以下議題相關之論文，踴躍投稿：

1. 臺灣文學的文學文本中，與幽默、諷刺、詼諧等有關之作家作品相關者。
2. 臺灣文學發展史中的事件，與幽默、諷刺、詼諧等有關之作家作品相關者。
3. 臺灣文學作家中的寫作及思想風格與幽默、諷刺、詼諧有關。
4. 其他與「幽默」意象相關議題者。

相關作家參考：袁哲生、王禎和、林語堂、駱以軍、黃春明、亞榮隆·撒可努、瓦歷斯·諾幹、廖玉蕙、張大春、侯文詠等。另外如臺灣製造生產的臺語歌詞創作者、歌仔戲劇本創作者等，亦可參酌。

預計截稿時間為2018年12月31日（預定）

稿件請Email至journal@nmtl.gov.tw

徵稿相關資訊，請見臺灣文學館網站www.nmtl.gov.tw

《台灣文學研究學報》線上閱讀<http://journal.nmtl.gov.tw>

本刊獲選為科技部「人文學核心期刊第一級」（THCI）

出版線上

介紹「自然書寫」的童書

《小森筆記—自然書寫的時光》、 《阿森ê筆記—自然書寫ê時光》出版

文、圖 | 洪文瓊 臺東大學語教所退休副教授、高雄市自然史教育館志工



《小森筆記—自然書寫的時光》、《阿森ê筆記—自然書寫ê時光》。

臺灣的兒童文學領域仍待耕耘，臺文館最近出版一冊兩語文版的童書：《小森筆記—自然書寫的時光》、《阿森ê筆記—自然書寫ê時光》，增益自然書寫領域；從文類和作家身分探討兒文之外，優異的自然寫作應多多推介紹給臺灣的少年讀者。

令人欣喜地，國立臺灣文學館今年又繼續出版了兩冊「臺灣兒童文學叢書」（編號 11、12）：《小森筆記—自然書寫的時光》、《阿森ê筆記—自然書寫ê時光》（書影 1）。其實更確切地說，應是一冊兩種語文版本，一是華語版，一是臺語版。這一冊兩語文版的童書，與前兩年出版的十冊，相同的是繼

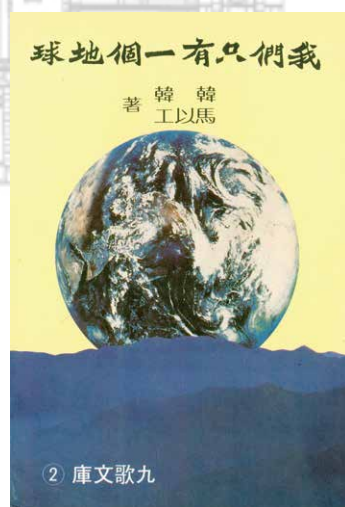
續以介紹作家和作品為主軸，不同的是前十冊所介紹的都是童詩、兒歌、童話、小說乃至漫畫等大家較熟悉類別的資深兒童文學作家作品，今年這一冊則是藉介紹五位兒文界比較陌生的「自然書寫」作家——吳明益、廖鴻基、沈振中、陳玉峯、劉克襄，順便把自然書寫這個非傳統的新興文類介紹給少年讀者認識。這

五位自然書寫作家，其實都不是兒童文學作家，而「自然書寫」作為兒童文學的一個「文類」，在兒文界似乎也還沒有人提出論述。因此就國立臺文館今年出版的這一冊兩語文版童書來說是有點另類。它的另類，還表現在採用不常見的筆記體（文本中也夾有兩篇書信）。作者化身為主角小森，從臺南移居到花蓮，讀完高一，利用上高二前的暑假，在花蓮作田野生態觀察，也到圖書館借閱圖書相互印證。藉著筆記記錄自己的觀察，並兩度寫信給還在臺南的同學小耕，敘說自己的心得，告知已找到了自己將來要走的路：當一位自然書寫作家。除了記述所觀察的事物、介紹什麼是自然書寫和五位國內的自然書寫作家資訊外，全書八篇筆記並無所謂相關聯的故事情節，可說十足是屬於非虛構類的作品。

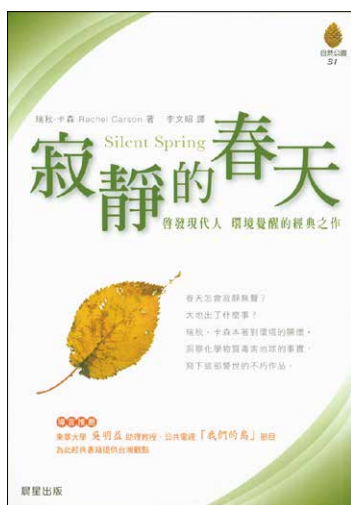
「自然書寫」作為一個文類在臺灣藝文界用詞並不一致，有

稱為自然寫作、自然書寫、自然文學，有稱為田園文學、生態文學、環保文學的。在定義方面同樣沒有普遍的共識，較一致的看法是它並不是虛構的文學，它必須植基在扎實的自然生態觀察上，是一種新興的文類，是報導文學的一種類型。本書有關「自然書寫」的用詞和定義，作者基本上是採用東華大學吳明益教授的說法。

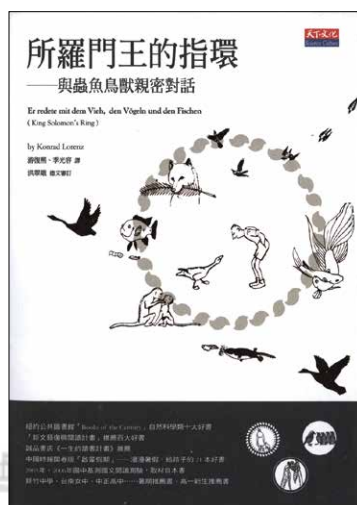
就臺灣的自然書寫來說，大體上是在上世紀八〇年代才開始勃興的，跟全球性自然保育、環保意識覺醒有些關聯。在臺灣首先點燃環保報導文學火把的是韓韓和馬以工，1981年元旦她們開始在《聯合報·副刊》陸續發表有關臺灣環境生態遭受破壞的系列文章（兩位女士所發表的專文，1983年元月以《我們只有一個地球》為書名，由九歌出版社出版）。



《我們只有一個地球》



《寂靜的春天》



《所羅門王的指環》

近二三十年，有關自然生態、環保議題的非專業圖書，不論是成人版或兒童版，臺灣的出版並不落人後。但並不是介紹生態環保的書就是自然書寫的作品，自然書寫必須建立在作者長期實地的生態觀察上，不能用自己的想像去描寫，這是想從事自然書寫者必須有的認識。筆者去年為高雄市自然史教育館策畫「青青在我心：自然生態繪本展」（2017.12～2018.08），發現國內出版比較多的是類似科

普性質的自然生態圖書，在眾多自然生態圖書中，自然書寫只是一個子類而已。國內出版自然書寫的圖書，出版量多且國內外作品兼具的，首推臺中的晨星出版社，該社1990年代起迄今，即以「自然公園」為叢書名，長期出版國內外自然書寫作家的作品，如國外最具代表性的自然書寫名著《寂靜的春天》，以及前面所提到五位國內自然書寫作家的作品都包括在內。少年讀者如有興趣多了解自然書寫，或

走自然書寫的路，不妨找些「自然公園」系列的圖書來閱讀。至於對動物行為的觀察書寫，我個人非常喜歡的一本是《所羅門王的指環》（游復熙、季光容譯，國內最早的是東方版，最新的是天下遠見版），該書兼具科學性和文學性，作者勞倫茲（Konrad Lorenz）是動物行為的研究先驅，也是1973年諾貝爾生理醫學獎得主，有興趣者，或可一讀。☒

看見，活下去的勇氣

〈我還有一隻腳〉的生命力量

文 | 林佩蓉 研究典藏組 圖 | 國立臺灣文學館

「活著，就有希望」這是一句很普遍的勵志語，但有許多人需要用加倍的力氣，才能帶著這句話，努力過著每一天。對於身

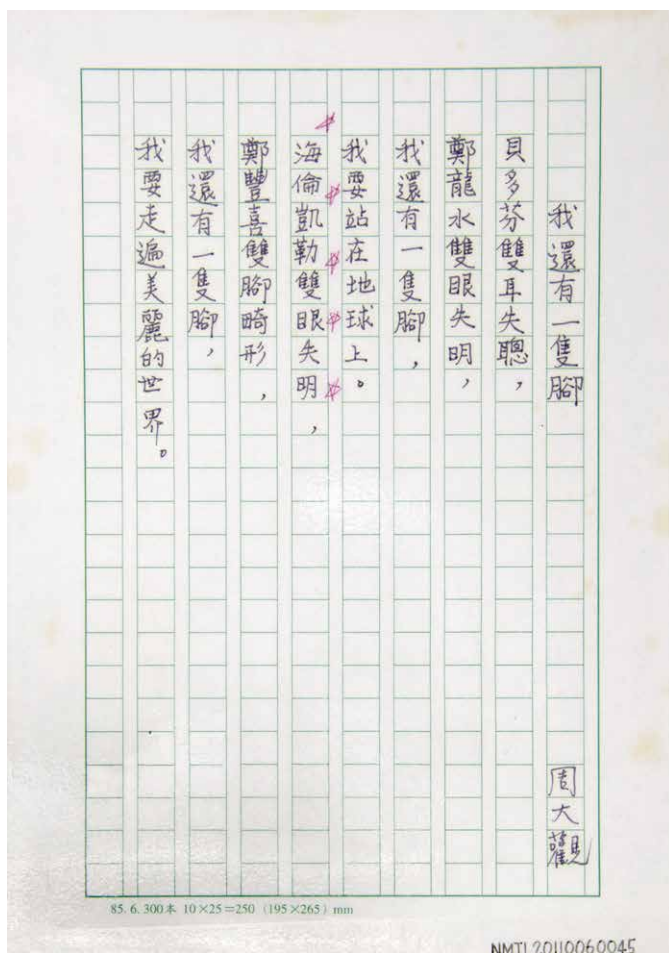
體部份官能失去功效的人來說，活著，就需要有加倍的勇氣，加倍的樂觀，而這個社會環境、醫療機能是否足以給予相對應的溫

暖、協助，也是非常關鍵。在博物館推動「友善平權」的當前，除了充實相關知識與環境之外，也必須理解、體會、靠近平權的精神價值，創造出來的展示、推廣活動，才有意義。看見，是動作也是感受，從心而發的凝視活下去的意義，是可貴的勇氣，〈我還有一隻腳〉明確的傳達這樣的訊息。

「大觀寶實」周大觀，1987年10月出生於台北市，1996年與家人出遊後發病，小小的身體開始經歷病痛所帶來的各樣折磨，1997年5月離開人世。

從本館所典藏的這份手稿，就可以知道他寫了一手好字，縱觀其作品，總是展現過人的意志，小小的年紀，即用文字譜出對生命的期待與渴望，激勵自己，也祝福他人。

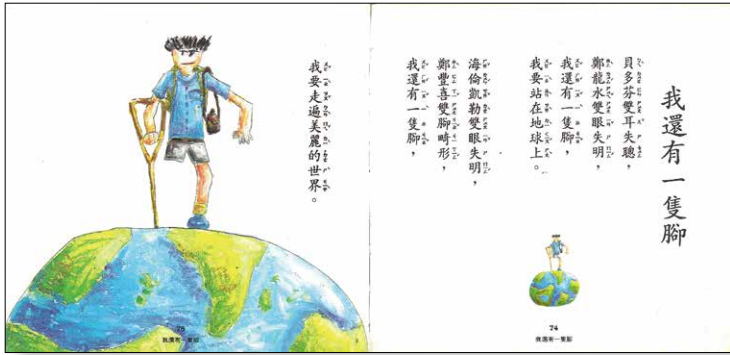
一心要勇敢活下去的周大觀，在〈我還有一隻腳〉中，宣告身體雖殘，心志仍堅的意志。這篇作品，是同名詩集中具代表性的詩作，該書於1997年由遠流出版。



周大觀，〈我還有一隻腳〉

財團法人周大觀文教基金會捐贈／手稿／25.5×18.1cm／NMTL20110060045

貝多芬雙耳失聰，鄭龍水
雙眼失明，我還有一隻
腳，我要站在地球上。
海倫凱勒雙眼失明，鄭豐
喜雙腳畸形，我還有一隻
腳，我要走遍美麗的世界。



攝影，引自《我還有一隻腳》內頁局部。

周大觀在癌末時寫出，那一年他將近十歲左右，小學四年級，喜歡音樂，是位提琴手；喜歡文字，是位小作家；那一年，他的生命正與萬惡的癌症惡魔對抗，用他的想像力和樂觀的心志，是位小鬥士。

在這麼工整的字跡裡，一筆一劃地細工雕琢心裡的不安、身體的痛苦，以及遙不可及的盼望。之於身體康復，病痛的解脫，讓至親的家人能夠安心回到家中，不再受任何一張的病危通知折磨和威脅，是他最深切的祈求。貝多芬是音樂家、鄭龍水是政治家、海倫凱勒與鄭豐喜都是作家，他們人生的奮鬥故事，想必周大觀都讀過。身體的障礙不能阻撓一個人健康地生存，雖

然如此堅固心志與信念，份外困難。

失聰、失明、不良於行，對於周大觀而言，只要活著就是希望，那時已遭受截去右腳的命運：「癌症惡魔是人類的敵人／霸占了我的右腳／化學治療攻不進／放射治療打不下／醫師要一刀兩斷」。在〈截肢〉這首詩中，周大觀看待這殘酷的手術，不在任何的文句中留下「失去」二字，在失去身體的器官與健康，「還有」什麼？周大觀的視野裡看到的是「希望」，無論要花多少力氣才能堆出希望的圖象，周大觀都要全力以赴，於是他說「我還有一隻腳／我

要站在地球上」、「我還有一隻腳／我要走遍美麗的世界」。因為失去看見、聽見與行走官能的作家、音樂家，他們沒有放棄自己，命運也沒有捨棄他們，看似殘缺的生命，卻成為眾人的祝福，周大觀說，「自從那年春天的右腳長了腫瘤／我們就天天去種樹／在醫院種下健康的樹／在學校種下希望的樹……」（〈種樹〉），用代代相傳、互相連結的生息，串成一座、一片、一群的綠意生機。

一隻腳依然能夠使人站立，依然能夠走遍美麗的世界，因為還有一隻腳。☘

《中華日報》日文版 文藝副刊作者協尋啟事

本館目前正針對1946年的《中華日報》日文版文藝副刊整理、翻譯，未來也計畫出版，以利讀者進一步閱讀、研究。上述日文版文藝副刊，泛指1946年3月至10月作家龍瑛宗主編的家庭、文藝、文化專欄及日文版廢除等相關詩、文。

有關當初於該副刊發表的作者，仍有大多數無法取得聯絡。於此，感謝台南市文化資產保護協會詹伯望理事長、趙天儀教授、陳銑銘先生的熱心協助，得以聯絡上作家陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李岳勳的家屬。

至目前為止，可取得聯絡者只有少數，本館深知年代久遠，尋找不易，然仍繼續努力中。於下，明列作者名單，希望借助各位讀者的力量，協尋目前無法取得聯絡的作者或其家屬。謹致謝忱。

可取得聯絡者：

王育德、吳濁流、吳瀛濤、李錦上（李瓊雲）、莊世和、楊達、葉石濤、詹水、蔡德本、龍瑛宗、陳邦雄、崔淑芬、趙天麟、李岳勳（李栽、籬齋）、邱媽寅

無法取得聯絡者：

EYM、KG、YKT、山川菊米、山岸多嘉子、文治、王昆彬、王花、王清蓮、王碧蕉、王德鍾、以羣、吉紫、安部靜枝、安達、朱有明、吳振源、呂鵠城、坂井一彦、李太郎、辛謹治、東嬌美、林花霞、林苑村、林覓村、武海、邱春瑛、邱素沁、阿川燕城、施金池、洪晁明、英玲、孫土池、孫林茂、徐淑香、高木、高田武、張明秀、張雪英、陳和信、陳怡全、陳松月、陳金火、陳金生、陳素吟、陳茲心、陳捷成、陳喬琳、陳喬琳、陳雲鵬、陳輝瑜、彭素、游仲秋、紫園、黃仲秋、黃昆彬、黃明富、黃震乾、黑蟬、廈仙、椰林子、楊春吉、葉永昌、葉錦雀、僑霖、夢生、德田静子、遜吐血、劉金寶、廣瀨庫太郎、蔡玲敏、鄧文輝、鄧石榕、鄭文輝、鄭茂淋、賴傳鑑、賴耀欽、龍雲昇、燦爛、襟矢道彥



聯絡專線：06-221-7201轉2208（周華斌） E-mail: huapin@nmtl.gov.tw

文物捐贈芳名錄

文 | 研究典藏組

本館按文物捐贈入館時間順序，持續於本刊中刊登前一季的捐贈芳名，以記錄各捐贈訊息。另本館亦收獲各作家、學者、出版社、民眾，捐贈臺灣文學相關圖書，充實本館圖書室，嘉惠民眾及研究者良多，本館另致謝函，不在此備載。並懇請各方繼續惠贈。

2018年3月至5月捐贈芳名

高瑜鴻女士	吳晉淮手稿文物
李鏡明先生	李榮春手稿文物
林建隆先生	手稿文物
鄭清文家屬	鄭清文手稿文物
呂芳雄先生	呂赫若結婚照及相關文物
杜英助先生	白話字期刊

您的心血，我們守護

敬請支持國內唯一國家級文學博物館，文學文物典藏工作。

舉凡文學養成、創作相關手稿、圖書、器物、相片等皆所歡迎，本館擁有專業人力、設備，典藏您的文學積蓄、延長文物保存壽命。竭誠邀請您一同豐富、厚植臺灣文學研究與發展。

文物捐贈聯絡方式：國立臺灣文學館研究典藏組

電話：06-221-7201分機2200

電子信箱：pociong@nmtl.gov.tw

多寡的叛逆觀察

文 | 張信吉 公共服務組

這裡是昔日的鷺嶺高地，天壇牆垣存有匾額。從海汕或東方丘陵飛來大隻鳥棲息，移住者帶來不一樣的信仰科儀，把眼前的湯德章紀念公園命為三界壇，內海眺望小高地接天，但天總是變幻莫測。梅雨結束了，南北滯留鋒面已經被豪暴雨挾帶離境，人在雨歇時刻很容易返想前一刻旅途的泥濘，但現在反而天地清新爽涼，所幸一切無恙！

有些路是少人走的蹊徑，走進去，眼界與心境就不同了。比喻職場近況，把文化權、博物館公共設施提至文明社會的生活議題，不可諱言在在需要從業者勇於任事的承擔。「親近藝術」、「親近博物館」也因此與當代人權發展有了難以縷析的關係。做為文學類的博物館，蒐藏、研究、推廣臺灣的語言藝術，我們服務的觀眾多元，營運功能更需要與時俱進。本期的館訊專題「文化近用・自信

飛舞」，關於文化平權的探討，藉此自我策進。裡面有專家的撰文和館員的反思，都是博物館人在迷宮摸索中前進的指引。

有些路大家喜歡走；熱門的臺灣鬼怪文學展本季開鑼後，可以說「普羅共賞、雅俗叫座」。為回應觀眾愛看，爰多篇輯成，以饗各界。此外，輸運圖書資源到盡日少人抵達的偏鄉小校，其核心目標毋寧視為不一樣的文學媒介平台，期待讀者進入文學寶庫，透過閱讀與作者交流對話。

當我們意識到觀眾的多寡，當我們自覺輕重的承擔，這時博物館裡的文學職人或許是迷惑的。反覆檢視多寡和衡量輕重，在迷惑裡嘗試找自己的答案。因為情境與心境不同了，「自己的答案」如果找得出來，會是最好的回答。✉

廣告索引

2018台灣文學獎徵獎（封面裡）、26期臺江臺語文學季刊友誼握手（P57）、台灣文學研究學報第28期徵稿啟事（P105）、中華日報日文版文藝副刊作者協尋啟事（P111）、金典得主巡迴演講（封底裡）、原住民轉型正義文學展（封底）

2017

台灣文學獎



金典得主巡迴演講

活動內容

台灣文學獎旨在選拔傑出文學作品，評審專業、嚴謹，得獎人創作經驗分享、精彩可期。得獎人創作經驗分享、精彩可期。

阮劇團簡介

「阮」，為台語中「我們」的意思。以北藝大戲劇學院校友為創作核心所組成的阮劇團，自2003年於嘉義縣立案開始，以嘉義為發展基地，用現代戲劇的創作與表現方式，揉合地方文化特質，實驗有別於都會視野，具有台灣南方特色與觀點的戲劇創作，也思考、實踐著表演藝術如何更積極地走向民眾、與社會接軌。自2011年起連續入選文化部分級獎助扶植育成級團隊，2016年入選為發展級團隊。

巡迴時間

2018.6.9-8.18

⊙SAT ⊙SAT

講者 Speaker



方誌傳奇 連明偉

書寫的容積——從變遷的蘭陽/噶瑪蘭談起
6.9 ⊙ 10:00-12:00 蘭陽女中

書寫的容積——從變遷的蘭陽/噶瑪蘭談起
6.30 ⊙ 14:30-15:30 臺中誠品
國道店



客語書寫 曾俊鑾

客語書寫——談客家生活裡的文學風景
6.9 ⊙ 14:30-16:30 或者書店

6.29 ⊙ 14:00-16:00 峨眉鄉
富興國小
公共資訊
圖書館



臺語書寫 陳正雄

從《命》講起——我的台文小說創作
6.15 ⊙ 19:00-21:00 雲科大

從《命》講起——我的台文小說創作
7.21 ⊙ 15:00-16:00 誠品版二



原住民書寫 Nakao Eki Pacidal

原住民生活哲學映照下的文學彩虹
7.22 ⊙ 15:00-16:00 誠品臺東

8.18 ⊙ 14:00-16:00
花蓮 花蓮縣光復鄉中正路二段
太巴壠部落 17巷1-1號 / 奇古匠手沖咖啡外
(兩場次皆為Isak Afo代表出席)



凝視虛無 曾廷詒

人外及其賦名——去中心的議妄書寫
6.22 ⊙ 20:00-21:30 誠品敦南

捕捉文本的聲音
7.18 ⊙ 14:00-16:00 新嘉義座

7.18 嘉義場次 曾廷詒 × 阮劇團

地點：新嘉義座（嘉義文創創意產業園區K棟2樓）

《咬人貓》讀劇片段：第一幕第三場，第二幕第五場

讀劇演員：陳盈達、陳守玉
• 本場次將進行專業演員讀劇分享

指導單位



主辦單位



地址：台南市中西區中正路1號
電話：06-2217201 <http://www.nmtl.gov.tw/>

合辦單位



太巴壠社區營造協會
富興國小
奇古匠手沖咖啡

原來如此

原住民族文學
轉型正義特展

05.18 2018 — 03.10 2019

國立臺灣文學館 展覽室C



視覺元素 | 巫琴 提供
文化創意有限公司
WUQUIN CREATIVE CO., LTD.

GPN 2009205614
ISSN 1814-6805



指導單位 | 文化部
MINISTRY OF CULTURE

主辦單位 | 國立臺灣文學館
National Sun Yat-sen University Library

合辦單位 | 國家人權博物館
NATIONAL HUMAN RIGHTS MUSEUM

協辦單位 | 原住民族委員會
Indigenous Peoples Cultural Foundation

國立傳統藝術中心
National Center for Traditional Arts (臺灣音樂館)

設計製作 | 鉅奇室內裝修有限公司

70041 臺南市中西區中正路1號 06-2217201